

7.998
98
2

RECA DE DIALECTOLOGÍA HISPANOAMERICANA
DIRECTOR: AMADO ALONSO

ANEXO I

SOBRE EL PROBLEMA DEL ANDA-
LUCISMO DIALECTAL DE AMÉRICA

POR

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
INSTITUTO DE FILOLOGÍA

A Tío Fellé,
afectuosamente,
Pedro

Santo Domingo, abril 1933

32860
mm 50.9/18
89

BNPH
PO-0V
4679
#5195

BIBLIOTECA DE DIALECTOLOGÍA HISPANOAMERICANA

DIRECTOR: AMADO ALONSO

ANEJO I

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE FILOLOGÍA

PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA

SOBRE EL PROBLEMA DEL ANDA-
LUCISMO DIALECTAL DE AMÉRICA



BUENOS AIRES
1932

coleccion ormes.



MADRID. — Imp. de la Lib. y Casa Edit. Hernando (S. A.), Quintana, 21.

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Comienzos del español en América.....	1
El supuesto andalucismo de América.....	119

COMIENZOS DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA

BAJ
467.998
H519s
L. 2

COMIENZOS DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA ¹

A. — CONQUISTADORES Y COLONIZADORES.

Hablando de los comienzos del idioma español en América y del origen de los conquistadores y colonizadores, Cuervo sintetizó con irreprochable exactitud los hechos:

Toda la Península dió su contingente a la población de América ².

Y Francisco A. de Icaza, en la Introducción a su diccionario de *Conquistadores y pobladores de Nueva España*, dice:

... De todo se saca en consecuencia que no puede asegurarse ya que la conquista fuera realizada por tal o cual región... ³.

Los historiadores del descubrimiento, la conquista y la colonización demuestran que toda España se puso en movi-

¹ En la *Revista de Filología Española*, 1931, tomo XVIII, págs. 120-148, parte de este trabajo se publicó con el título de *Observaciones sobre el español en América*, III, formando serie con el I, publicado en 1921, tomo VIII, págs. 357-390 y el II, 1930, tomo XVII, págs. 277-284.

² R. J. CUERVO, *El castellano en América*, en el *Bulletin Hispanique*, 1901, III, 41-42. Cfr., además, sus *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 996 de la sexta edición y prólogo de la quinta, y el prólogo que puso al *Diccionario de costarriqueñismos*, de Carlos Gagini, San José de Costa Rica, 1919.

³ *Conquistadores y pobladores de Nueva España...*, Madrid, 1923, I, xxxiv.

miento hacia el Nuevo Mundo. Gonzalo Fernández de Oviedo hace este cuadro vivaz de los primeros cincuenta años de la era colonial :

A esto... de las discordias entre los chripstianos... dieron mucha ocasión los ánimos de los españoles, que de su inclinación quieren antes la guerra que el ocio, e si no tienen enemigos extraños búscanlos entre sí, como lo dice Justino... Quanto más que han acá passado diferentes maneras de gentes; porque aunque eran, los que venían, vassallos de los Reyes de España, ¿quién concertará al vizcayno con el catalán, que son de tan diferentes provincias y lenguas? ¿Cómo se avernán el andaluz con el valençiano, y el de Perpiñán con el cordobés, y el aragonés con el guipuzcuano, y el gallego con el castellano (sospechando que es portugués), y el asturiano e montañés con el navarro?...¹.

Es verdad que en el primer viaje de Colón, y quizás en el segundo, hubieron de predominar los andaluces: Del primero dice Oviedo :

Todos estos tres capitanes [los Pinzón] eran hermanos e pilotos e naturales de Palos, e la mayor parte de los que yban en esta armada eran assí mismo de Palos. Y serían por todos hasta çiento y veinte hombres².

De éstos, Colón dejó en la isla de Santo Domingo treinta y ocho o treinta y nueve, bajo el mando del capitán Arana, y perecieron todos en el año. Sobre el segundo viaje dice Oviedo :

E llegado [el Almirante] a la çibdad de Sevilla, començóse allí a juntar la gente, e las naos e caravelas en la bahía de Cáliz para esta flota... Eran por todas diez y siete velas en que avía mill y quinientos hombres de hecho...³.

¹ *Historia general y natural de las Indias*, cuatro vols., Madrid, 1851-1855, lib. II, cap. XIII.

² Lib. II, cap. V.

³ Lib. II, cap. VIII.

Después hay mayor variedad en la población conquistadora y colonizadora. Dice Oviedo :

Esta tierra está lexos de su rey, e los que acá vienen son hijos de diferentes provincias... ¹.

Y luego :

Vino [Ovando, en 1502] a esta isla [Santo Domingo] con treynta naves e caravelas e muy hermosa armada, e vinieron con él muchos caballeros e hidalgos e gente noble de diversas partes de los reynos de Castilla e de León. Porque en tanto que la Cathólica Reyna Doña Isabel vivió, no se admitían ni dexaban passar a las Indias sino a los propios súbditos e vassallos de los señoríos del patrimonio de la Reyna, como quiera que aquéllos fueron los que las Indias descubrieron, e no aragoneses, ni catalanes, ni valençianos, o vassallos del patrimonio real del Rey Cathólico. Salvo por espeçial merced, a algún criado e persona conosciada de la casa real se le daba liçençia, no seyendo castellano; porque como estas Indias son de la corona e conquista de Castilla, assí quería la sereníssima Reyna que solamente sus vassallos passassen a estas partes e no otros algunos, si no fuesse por les façer muy señalada merced; e assí se guardó fasta el fin del año de mill e quinientos e quatro, que Dios la llevó a su gloria. Mas después el Rey Cathólico, gobernando los reynos de la sereníssima Reyna Doña Juana, su hija, nuestra señora, dió liçençia a los aragoneses e a todos sus vassallos que passassen a estas partes con ofiçios e como le plugo. Y después la Cesárea Magestad extendió más la liçençia, e passan agora de todos sus señoríos e de todas aquellas partes e vassallos que están debaxo de su monarquía ².

Modificadas así las cosas desde 1504, hasta se da el caso de que en la ciudad de Santo Domingo, primera cabeza de las Indias, dominaran políticamente durante algún tiempo los aragoneses, según refiere Fr. Bartolomé de Las Casas a propósito de los conflictos suscitados por el P. Carlos de Aragón ³.

¹ Lib. III, cap. VI.

² *Historia general y natural...*, lib. III, cap. VI.

³ *Historia de las Indias*, lib. III, cap. XXXV.

La lectura de los cronistas de los siglos XVI y XVII revela siempre la variedad de orígenes de los conquistadores y colonizadores. La gente de mar se reclutaba principalmente en Andalucía: Sevilla y Triana, Moguer y Palos, Huelva y Lepe, Cádiz y el Puerto de Santa María, Jerez de la Frontera y Sanlúcar de Barrameda son frecuentes lugares de origen. Pero no siempre fué andaluza toda la gente reclutada en los puertos del Sur ¹. Véase, por ejemplo, lo que dice Hernando de Montalvo, tesorero del Río de la Plata, en carta al rey, de 29 de marzo de 1576, sobre la expedición de Ortiz de Zárate:

Por carta de los jueces y oficiales de la Casa de la Contratación que residen en la ciudad de Sivilla tendrá Vuestra Real Majestad entendido el número de la gente que se asentaron en el puerto de Sanlúcar de Barrameda ante Francisco Rodríguez, escribano de la dicha Casa, el cual vino con Don Francisco Tello a despachar la armada del adelantado Juan Ortiz de Zárate para las provincias deste Río de la Plata; los cuales soldados y mochachos de poca edad y mujeres que se asentaron, se quedaron en España algunos dellos que no se em-

¹ Sin embargo, la creencia en el predominio andaluz ha sido hasta ahora muy general. He dado razones en contra en mis *Observaciones sobre el español en América*, en la *Revista de Filología Española*, VIII, 359-360, y XVII, 277-284, y en *El supuesto andalucismo de América*, Cuadernos del Instituto de Filología, Universidad de Buenos Aires, 1925. Nuevos datos: con relación a Puerto Rico, dice José Padín (*Revista de Estudios Hispánicos*, I, 51): «Yerra también Mixer [en su libro *Porto Rico*, Nueva York, 1926] al hablar del origen andaluz del jíbaro [el campesino portorriqueño]. Casi todos los primeros pobladores blancos que fueron a Puerto Rico procedían de las dos Castillas. Luego fueron andaluces, pero junto con éstos llegaron vascos, catalanes, mallorquines y gallegos.» Según parece, trata de estos orígenes CAYETANO COLL Y TOSTE, *Boletín Histórico de Puerto Rico*, XI, 127 y sigs., que no he podido consultar. El gramático mejicano Manuel G. Revilla negaba también el supuesto predominio de andaluces y extremeños en la conquista de América (*Provincialismos de fonética en México*, en las *Memorias de la Academia Mejicana de la Lengua*, 1910, VI, 375-376).

barcaron, y algunos capitanes, los cuales fueron un *Francisco Téllez, natural de Talavera*, y un *Francisco de Alvarado, natural de Mérida*, con algunos sus amigos. Y la gente, así hombres como mozos de poca edad para conquistadores y pobladores destas provincias, que se podrían embarcar en España, serían hasta trescientos, pocos más o menos, a mi parecer; y la mayor parte desta gente fué la scoria del Andalucía por lo mal que han aprobado...¹.

Se sabe, además, que para esta expedición hubo reclutadores en regiones de Castilla o de León, como Andrés de Montalvo, que fué comisionado a Valladolid y Aranda de Duero².

Abundaban los marinos portugueses y vascos. En general, vinieron muchos portugueses y vascos a la América del Sur: Juan de Castellanos, en las dos primeras partes de sus *Elegias de varones ilustres de Indias*, cuida siempre de indicar esos dos orígenes. La vecindad del Brasil explica el gran número de portugueses que circulaba en la región del Río de la Plata: así, en 1643, con motivo de la guerra en que Portugal se separa de España, se destierra a los portugueses que residían en la ciudad de Corrientes. En Buenos Aires constituían entonces la cuarta parte de la población³. Pero es curioso observar cómo al otro lado de los Andes, en Chile, resultaba fácil en el siglo XVI organizar una expedición con «cincuenta y cinco portugueses», según refiere el P. Diego de Rosales. Y en Lima, en 1639, la Inquisición condenaba, entre ochenta reos de herejía o de judaísmo, a cuarenta y dos portugueses: la ejecución de la sentencia recibió el nombre

¹ La carta de Hernando de Montalvo está publicada por Groussac entre los documentos que acompañan a la primera edición de su estudio sobre *Garay*, en los *Anales de la Biblioteca*, de Buenos Aires, X, 88.

² PAUL GROUSSAC, *Mendoza y Garay*; véase la segunda edición, Buenos Aires, 1916, pág. 370.

³ MANUEL FLORENCIO MANTILLA, *Crónica histórica de la provincia de Corrientes*, Buenos Aires, 1928, I, 65. Véase, además, R. DE LAFUENTE MACHAIX, *Los portugueses en Buenos Aires (siglo XVII)*, Buenos Aires, 1931.

popular de «auto de fe de los portugueses»¹. En 1646 se ordenó a los portugueses residentes en el Perú salir del virreinato; se presentaron seis mil, y a fuerza de dinero lograron hacer revocar el edicto de destierro.

Entre los portugueses se deslizaron siempre muchos judíos. Además de los datos de Palma (por ejemplo, autos limeños de 1581, 1600, 1605 y 1625) y de Medina en sus obras sobre la Inquisición en América², debe consultarse el trabajo de Argeu Guimarães sobre *Os judeus portugueses e brasileiros na America hespanhola*³: desde temprano los judíos llegaban a las Antillas y de ahí pasaban a los países continentales; así, Fr. Juan de Torquemada (*Monarquía indiana*, lib. V, cap. XXIV) dice que Moya de Contreras, el arzobispo de Méjico, «limpió la tierra, que estaba contaminadísima de judíos y herejes, en especial de gente portuguesa, o por lo menos de judíos cruzados con ellos desde el tiempo en que fueron admitidos en el reino de Portugal». De paso debe recordarse — porque es indicio de la variedad de población que las Américas recibieron — cómo el protestantismo, durante el siglo XVI, compitió en importancia con el judaísmo: en la sola ciudad de Santo Domingo, en tiempos del arzobispo mejicano Dávila Padilla, se quemaron en la plaza pública «trescientas Biblias en romance, glosadas conforme a la secta de Lutero y de otros impíos», según Gil González Dávila.

¹ Véase RICARDO PALMA, *Anales de la Inquisición en Lima*, Lima, 1863; segunda edición, Madrid, 1897.

² JOSÉ TORIBIO MEDINA, *La primitiva Inquisición americana (1493-1569)*, dos vols., Santiago de Chile, 1914; *Historia del Tribunal del Santo Oficio en México*, Santiago, 1905; *Historia del Santo Oficio de la Inquisición en Cartagena de las Indias*, Santiago, 1899; *Historia del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición en Lima (1569-1820)*, dos vols., Santiago, 1887; *Historia del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición en Chile*, dos vols., Santiago, 1890; *El Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición en las provincias del Plata*, Santiago, 1899.

³ En el *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, nueva serie, 1926, XVIII, 297-312.

Después, el Brasil fué centro de irradiación de judíos hacia la América española: en el siglo xvii aumenta la irradiación cuando los judíos de origen español y portugués refugiados en Holanda penetran (desde 1624) en Pernambuco, holandés entonces; en 1654, el gobierno portugués los obliga a emigrar, y se desparraman por toda América, a través de las colonias holandesas, francesas e inglesas. Curazao ha sido el principal «nido de herejes» que invadieron principalmente las vecinas tierras de Venezuela y Nueva Granada ¹.

Vinieron muchos vascos a la conquista y colonización del Río de la Plata, hasta el punto de hacer común la creencia de que la base española de la población argentina proviene

¹ Véase el trabajo del escritor colombiano D. Enrique Otero da Costa, *El semitismo antioqueño* (se refiere a la provincia de Antioquia, en Colombia), publicado en el *Archivo Historial*, de Manizales, 1921. «El distintivo principal del nombre hebreo en la América española — dice — es su procedencia portuguesa...» Eso es cierto cuando los nombres conservan la forma portuguesa en todo o en parte: Acosta, Acuña, Aponte, Ocampo, Porto, Serra, Pombo, Carballo (Carvalho), Macedo, Chaves, Vasconcelos, Abreu, Borges, Duarte, Fiallo (Fialho), Vieites, Freites, Freire, Vieira, Ferreira, Pereira, Moreira, Silveira, Piñeiro (Pinheiro), Barreiro, Varela (Varella). Pero no es fácil distinguir la procedencia cuando el nombre existe con formas iguales o parecidas en Portugal y en España: Acevedo (Azevedo: la conservación de la *v* puede explicarse como arcaísmo o por el origen portugués), Barreto (Barretto), Matos (Mattos), Andrade o Andrada, Cabral, Castro, Estrada, Franco, Rocha, Lima, Pinto, Machado, Pacheco, Mota (Motta). O cuando los nombres portugueses toman formas completamente españolas: Acosta o da Costa > Costa; da Silva > Silva; Coelho > Cuello (falsa traducción); Penha > Peña; Leão > León; Correia > Correa; Messía > Mejía; Durão > Durán o Durón; Souza > Sosa; Souto > Soto; Couto > Coto; Froes > Flores; Mello > Melo; Mendonça > Mendoza; Moraes > Morales; Teixeira > Tejera; Pinheiro > Piñero; Monteiro > Montero; Ribeiro > Ribero; Figueiredo > Fígueredo; Ferreira > Ferrera o Herrera; Oliveira > Olivera; Henriques > Enríquez o Henríquez (la *h* es unas veces arcaísmo, otras veces supervivencia del portugués); Gonçalves > González, y todos los demás patronímicos en *-es* que pasa a *-ez*.

de las Provincias Vascongadas y de Andalucía; la opinión se encuentra, por ejemplo, en Mitre ¹.

En el Perú los vascos formaban grupo: Juan de Garay, el colonizador del Río de la Plata, cuenta, en carta al rey, escrita en Santa Fe (Argentina) el 20 de abril de 1582:

... El día que se buyó Martín de Robles de Lima me huí con él en un caballo. Porque aunque era muerto el Licenciado Zárate [el oidor Pedro de Zárate], posaban siempre en aquella casa vascongados servidores de Vuestra Alteza, con quien Martín de Robles se acompañó... ².

En Chile ha sido común atribuir gran importancia a los vascos en la formación de la sociedad criolla, pero las grandes emigraciones de vascongados a Chile datan del siglo XVIII; en el siglo XVI les vencen numéricamente los castellanos (que predominan sobre todos los demás grupos), los andaluces y los leoneses ³. «Los soldados que acompañaban a Hurtado de Mendoza, a D. Alonso de Sotomayor, a D. Alonso de Ribera, a D. Francisco de Meneses, y aquellos que trajeron a Chile otros capitanes de la Península — dice Amunátegui Solar —, pertenecían, como era de suponerlo, a todas las regiones de España. Con la llegada a este país del guipuzcoano D. Marcos José de Garro coincide el principio de una inmigración continua de vascongados y navarros, los cuales de preferencia se dedican al comercio. Algunos de ellos adqui-

¹ Cfr. BARTOLOMÉ MITRE, *Historia de Belgrano y de la independencia argentina*, introducción. Paul Groussac habla, a propósito de Garay, de «la preponderancia en la evolución rioplatense del robusto y honrado elemento cantábrico» (véase *Mendoza y Garay*, segunda edición, pág. 229). En realidad, no se puede hasta ahora probar la preponderancia ni de vascos ni de andaluces.

² Véase la carta, entre los documentos que acompañan al Garay de Groussac, en los *Anales de la Biblioteca*, X, 160.

³ Cfr. LUIS TRAYER OJEDA, *Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*, Santiago, 1919.

rieron grandes fortunas, y casi todos fueron progenitores de familias numerosas e influyentes en la sociedad del siglo XVIII¹.

Hasta en Méjico, a fines del siglo XVI, cuando el virrey Luis de Velasco dispuso una expedición para explorar el territorio del Noroeste, Francisco de Ibarra «escogió ciento y setenta soldados, la mayor parte vizcaínos», dice Baltasar de Obregón².

Verdadero predominio tuvieron, durante el siglo XVI, los castellanos, los leoneses, los andaluces y los extremeños. El ejemplo de capitanes extremeños, como Cortés, los Pizarro, Núñez de Balboa, Garcilaso de la Vega, Pedro de Valdivia, Hernando de Soto, Pedro de Alvarado, sacó de Extremadura enorme contingente de aventureros, al principio, y después familias enteras; hay poblaciones pequeñas, como Trujillo, que debieron de quedar semidesiertas. Hablando de dos caballeros mozos, sobrinos de Lorenzo de Aldana, que vivían en el Perú sin querer trabajar, después que su honrado tío se negó a mantenerlos en ocio, dice el Inca Garcilaso que «el comer y vestir no les faltaba, porque si venían de Arequepa al Cozco, posaban en casa de Garcilaso, mi señor, donde se les daba lo necesario, y si iban a otras ciudades, iban a parar a casa de caballeros extremeños, que entonces bastaba ser cualquiera de la patria para ser recibidos y tratados como hijos propios»³.

¹ DOMINGO ANUNÁTEGUI SOLAR, *La sociedad chilena del siglo XVIII: mayorazgos y títulos de Castilla*, tres vols., Santiago de Chile, 1901-1904; véase tomo I, 380. También en Venezuela la importancia de la inmigración vasca data del siglo XVIII, en particular del año de 1735; véase Ramón de Basterra, *Una empresa del siglo XVIII: Los navíos de la Ilustración*, Caracas, 1925, especialmente págs. 53-54 y 64-67.

² BALTASAR DE OBREGÓN [escritor mejicano del siglo XVI], *Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España*, México, 1924. Véase el cap. V.

³ Segunda parte de los *Comentarios reales de los Incas...*, lib. VIII, cap. XII.

Causas diversas movían a los conquistadores y colonizadores: a unos, la costumbre de la mar, o la proximidad de los puertos, como en el caso de tantos andaluces, vascos, portugueses y gallegos¹; a otros, el ejemplo de capitanes famosos, como los grandes extremeños, o los castellanos viejos Pedrarias Dávila y Diego Velázquez (a quien siguió numeroso contingente de Cuéllar), o los castellanos nuevos Alonso de Ojeda, Francisco de Aguirre, Pedro de Heredia y Diego de Almagro, o los andaluces Sebastián de Benalcázar y Pedro de Mendoza, o el asturiano Pedro Menéndez de Avilés, o el palentino Juan Ponce de León, o los salmantinos Vázquez de Coronado; a otros, la proximidad de los lugares donde se concedían permisos y privilegios, ya fuese en los sitios donde se asentaba la movediza corte de Castilla — Toledo, Valladolid, Medina del Campo, Madrid al fin —, ya fuese en Sevilla, donde se estableció la Casa de Contratación.

B. — ORIGENES DE LOS ESPAÑOLES QUE POBLARON LAS AMÉRICAS.

A lo largo de la lectura de los cronistas de Indias he ido anotando, cuando los mencionan, los orígenes de los europeos que venían a América durante los primeros ciento cincuenta años de la época colonial. Como la lista crecía, decidí completarla todo lo posible, y he logrado reunir cerca de tres mil nombres.

Las principales fuentes consultadas son:

Cristóbal Colón, *Relaciones y cartas*, edición de Madrid, 1892 (*Biblioteca Clásica*).

Fernando Colón, *Historie...* (la discutida biografía de Colón), traducción castellana, edición de Buenos Aires, 1918.

¹ Entre los puertos españoles que tenían derecho a enviar galeones a las colonias, se contaban, con Sevilla y Cádiz, Málaga, Cartagena, La Coruña, Bayona de Galicia, Avilés, Laredo, Bilbao y San Sebastián.

Fray Bartolomé de Las Casas, *Historia de las Indias*, cinco vols., Madrid, s. a. (c. 1928), y *Apologética historia de las Indias*, edición de M. Serrano y Sanz, Madrid, 1909 (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XIII).

Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia general y natural de las Indias*, cuatro vols., Madrid, 1851-1855.

Juan de Castellanos, *Elegías de varones ilustres de Indias*, Madrid, 1847 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo IV).

Hernán Cortés, *Cartas y relaciones*, edición de Gayangos, París, 1866.

Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, dos vols., edición de Genaro García, México, 1904 (consultese especialmente el capítulo 253).

Francisco Cervantes de Salazar, *Crónica de la Nueva España*, Madrid, 1914 (edición de The Hispanic Society of America).

Baltasar de Obregón, *Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España...*, edic. del P. Mariano Cuevas, México, 1924.

Francisco de Jerez, *Verdadera relación de la conquista del Perú*, Madrid, 1862 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXVI).

Pedro de Cieza de León, *La crónica del Perú*, primera parte (*La guerra de las Salinas*), en el tomo XXVI de la *Biblioteca de Autores Españoles*, Madrid, 1862; tercera parte (*La guerra de Quito*), en el tomo XV de la *Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, Madrid, 1909.

Agustín de Zárate, *Historia del descubrimiento y conquista de la provincia del Perú*, Madrid, 1862 (*Biblioteca de Autores Españoles*, XXVI).

Álvar Núñez Cabeza de Vaca, *Nafragios y relación de la jornada que hizo a la Florida...*, Madrid, 1858 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXII).

Pero Hernández, *Comentarios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca...*, Madrid, 1858 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXII).

El Inca Garcilaso de la Vega, *La Florida...*, dos vols., Madrid, 1829, y *Comentarios reales de los Incas...*, primera y segunda partes, cinco vols., Madrid, 1829.

Fray Toribio de Ortiguera, *Jornada del Río Marañón*, edición de M. Serrano y Sanz, Madrid, 1909 (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XV).

Alonso de Ercilla, *La Araucana*, Madrid, 1851 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XVII).

Pedro de Oña, *Arauco domado*, edición anotada por José Toribio Medina, Santiago de Chile, 1917.

Diego de Rosales, *Historia general del reino de Chile*, edición de Benjamín Vicuña Mackenna, tres vols., Valparaíso, 1877-1878.

Martín del Barco Centenera, *La Argentina*, reimpresión facsimilar

de la edición príncipe de Lisboa, 1602, hecha por la Junta de Historia y Numismática Americanas, Buenos Aires, 1912.

Ruy Díaz de Guzmán, *Argentina*, edición de Paul Groussac, con introducción, notas y documentos, en los *Anales de la Biblioteca*, de Buenos Aires, tomo IX, 1914.

Fray Reginaldo de Lizárraga, *Descripción del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*, edición de M. Serrano y Sanz, Madrid, 1909 (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XV).

Francisco López de Gómara, *Hispania victrix*, primera y segunda partes de la *Historia general de las Indias*, Madrid, 1852 (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXII).

Antonio de Herrera, *Historia de los hechos de los castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar Océano (Décadas)*, diez vols., Madrid, 1726 (esta edición lleva índice alfabético de nombres).

Fray Juan de Torquemada, *Monarquía indiana*, tres vols., Madrid, 1723.

Pedro Pizarro, *Descubrimiento y conquista del Perú*, edición de H. H. Urteaga, Lima, 1917.

He completado los datos con obras del siglo XVIII:

Pedro Agustín Morell de Santa Cruz (natural de Santo Domingo), *Historia de la isla y Catedral de Cuba*, La Habana, 1929 (edición de la Academia de la Historia, de Cuba).

Andrés González de Barcia (firmó la obra con el anagrama «Gabriel de Cárdenas Z. Cano»), *Ensayo cronológico para la historia general de la Florida*, edición de Madrid, dos vols., 1829.

Pedro Lozano, *Historia de la conquista del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán*, edición de Andrés Bamas, cinco vols., Buenos Aires, 1873-1875.

José Guevara, *Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán*, edición de Paul Groussac, con introducción, notas y documentos, en los *Anales de la Biblioteca*, de Buenos Aires, tomos V y VI, 1908-1910.

Finalmente, he consultado diccionarios biográficos:

Felipe Picatoste, *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI*, Madrid, 1891.

Manuel de Mendiburu, *Diccionario histórico-biográfico del Perú*, ocho vols., Lima, 1874-1890.

José Toribio Medina, *Diccionario biográfico colonial de Chile*, Santiago de Chile, 1906.

Tomás Thayer Ojeda, *Los conquistadores de Chile*, tres vols., Santiago de Chile, 1908-1913 (tirada aparte de los *Anales de la Universidad de Chile*).

Sobre la lista de nombres que he recogido, hago estas advertencias:

1.^a Los personajes cuyos nombres se registran son nacidos todos en el siglo xv o en el xvi; he suprimido a todos aquellos que pudieran haber nacido después de 1600, o siquiera después de 1580 (salvo raras excepciones, en que me constaba la fecha del nacimiento: así, la del P. Cristóbal de Acuña, en 1597).

2.^a La homonimia. La poca variedad de nombres de pila en la España de los siglos xv y xvi produce repeticiones innumerables: resultaba fácil que muchos individuos se llamaran Francisco de Figueroa, o Luis de Ribera, o Cristóbal de Cabrera, o Diego de Godoy, o Juan de Vargas, o Diego de Rojas, o Alonso de Mendoza, o Juan de Ortega, o Alonso de Torres; hasta Juan Núñez de Prado o Hernandarias de Saavedra o Gil González de Ávila. En cambio, es frecuente que a cada personaje se le den dos o más nombres, comúnmente por error de autores, de copistas o de impresores; pero a veces también porque usaron nombres diversos, especialmente cuando entraron en religión.

3.^a Otra fuente de confusiones posibles es el movimiento continuo de los conquistadores: el personaje que hoy aparece en Méjico mañana reaparece en Chile o en Venezuela. Creo, sin embargo, que serán muy pocas las repeticiones en que haya podido incurrir.

4.^a La mayor parte de los nombres corresponden a nativos de los lugares que se les asignan como origen. A veces sólo se les llama *vecinos*, en vez de *naturales*; he procurado indicarlo así las más veces que he podido.

5.^a A veces los orígenes son dudosos; indico siempre los

diversos que se hayan atribuido a cada personaje, pero señalando primero el bien probado o el más probable. En estas pesquisas he logrado esclarecer orígenes generalmente ignorados, como los del comendador Francisco de Bobadilla y el mariscal Jorge Robledo; otros permanecen oscuros, como en el caso de Francisco de Garay. Hay, por fin, nombres de lugar que no se registran en los diccionarios enciclopédicos ni en el geográfico de Madoz, como Colmenar de Arenas o Aldea del Palo; o si no, las indicaciones son demasiado vagas: Villafranca, o Valverde, o Salvatierra, o Palacios. Afortunadamente, estas vaguedades no afectan a los personajes importantes. La lista que doy tendrá utilidad, espero, para los investigadores de asuntos históricos, a la vez que para ilustrar la cuestión de los comienzos del español en América.

6.^a Con frecuencia, pero no sistemáticamente, he indicado la condición de los personajes, tanto cuando son capitanes o pilotos como cuando son soldados o grumetes. La historia del Nuevo Mundo no se escribió pensando sólo en los jefes: hasta se dan cronistas, como Bernal Díaz, que recuerdan los nombres de centenares de soldados. Pero las indicaciones que hago son meras ayudas de identificación: cada personaje ha podido tener, en diferentes épocas de su vida, diferentes grados en el ejército o diferentes cargos en la administración. Naturalmente, cuando el personaje se llama Hernán Cortés o Fr. Bartolomé de Las Casas, no necesita ayudas de identificación.

7.^a He reducido la lista a los nativos de la Península Ibérica y sus dependencias, como las Canarias. Pero en mis pesquisas he tropezado con más de doscientos nombres de extranjeros: muy cerca de cien italianos, navegantes sobre todo; más de treinta franceses, especialmente religiosos; unos veinte alemanes, en su mayor parte del establecimiento de los Wesser en Venezuela (los *Velzares*, como decían los cronistas españoles), junto a otros interesantes, como Lisperger

el de Chile y Schmidel el del Río de la Plata¹; griegos, frecuentes en la marina, sin faltar capitanes como el famoso conquistador del Perú Pedro de Candía; flamencos, entre los cuales abundaban los religiosos, como Fr. Pedro de Gante; irlandeses, escoceses y hasta turcos².

CASTILLA LA VIEJA

- | | |
|---|---|
| El P. Cristóbal de Acuña (de Burgos). | Garci López de Alvarado (de Burgos o de Miranda de Ebro). |
| Agustín del Águila (de Ávila). | Hernando de Alvarado, hermano del mariscal (de Burgos). |
| El corregidor Agustín de Ahumada. | Hernando de Alvarado (de Colindres). |
| Antonio de Ahumada. | Juan de Alvarado, sobrino del mariscal (de Burgos). |
| Jerónimo de Ahumada. | Juan de Alvarado (de las montañas de Burgos). |
| Pedro de Ahumada: los cuatro Ahumada son hermanos de Santa Teresa (de Ávila). | Vitores de Alvarado (de Belorado). |
| Diego de Albornoz. | Alonso Álvarez Berrío (de Ávila). |
| Jerónimo de Aliaga (de Segovia). | Diego Álvarez de Cueto, cuñado del virrey Núñez Vela. |
| Pedro Almansa (de Logroño). | Juan Álvarez de Luna (montañés). |
| El cosmógrafo Juan Alonso (de Santoña). | Fray Luis Álvarez de Toledo (de Valderas). |
| Antonio de Altamirano (de Hon-tiveros). | Amaya. |
| El mariscal Alonso de Alvarado (de Burgos). | Fray Pedro de Angulo. |
| Garci de Alvarado, sobrino del mariscal (de Burgos). | El soldado Arbolanche. |
| García de Alvarado (de Laredo o de Colindres). | Juan de Arévalo (del lugar de su nombre). |
| Gómez de Alvarado, hijo del Señor de la Casa de Alvarado, | Pablo Arévalo de Espinosa (de Martín Muñoz de las Posadas). |

¹ Con Schmidel, en la expedición de Pedro de Mendoza, pasaron a la Argentina ciento cincuenta alemanes y flamencos.

² El Emir Sigala, que estuvo en América bajo el nombre de «capitán Zapata», fingiéndose cristiano, se enriqueció como minero y regresó a Turquía. Cfr. Groussac, *Mendoza y Garay*, segunda edición, pág. 258.



- Doña Isabel Arias de Peñalosa, mujer de Balboa, hija de Pedrarias Dávila.
- Doña María Arias de Peñalosa, mujer de Rodrigo de Contreras, hija de Pedrarias Dávila.
- Gómez Arias de Ávila (del lugar de su nombre o de Segovia).
- Diego de Arriaga (de Almazán).
- Alonso de Atienzo (de Segovia).
- Alonso de Ávila, hermano de Gil González de Benavides o de Ávila el matador de Olid (del lugar de su nombre, según Bernal Díaz).
- Alonso de Ávila, el rebelde de Méjico, hijo de Gil González de Benavides.
- El P. Esteban de Ávila, jesuita (del lugar de su nombre).
- Francisco de Ávila (del lugar de su nombre).
- Gil de Ávila, o González de Ávila o de Benavides, el rebelde de Méjico, hermano del rebelde Alonso.
- Juan de Ayolas u Oyolas (de Briviesca).
- Rodrigo de Baeza (de Burgos).
- Los dos Bandadas (de tierra de Ávila).
- Andrés de Barahona (de Burgos).
- El capitán Diego de Barahona o Barona (de Burgos).
- El capitán Juan de Barahona o Barona, hermano de Diego (de Burgos).
- El corregidor Juan de Barahona o Barona, tío de su homónimo y de Diego (de Burgos).
- Pedro Barba.
- Francisco del Barco (del Barco de Ávila).
- El capitán Francisco de Barriónuevo (de Soria).
- Pedro de Barrionuevo, hermano de Francisco (de Soria).
- El Dr. Barros de San Millán.
- Doña Margarita Basurto, mujer de Martín Gallegos (de Segovia).
- Alonso de Bazán (de Cuéllar).
- Juan Bermejo (de Segovia).
- Agustín Bermúdez.
- Baltasar Bermúdez (de Cuéllar).
- Gabriel Bermúdez (de Cuéllar).
- Pedro Bernal Hurtado.
- Doña Isabel de Bobadilla, hija de Pedrarias Dávila y mujer de Hernando de Soto.
- Doña Isabel de Bobadilla Peñalosa, mujer de Pedrarias Dávila.
- Francisco de Bolaños (de Segovia).
- El capitán Alonso Bravo (de Burgos).
- El Dr. Melchor Bravo de Saravia (de Soria).
- Juan Bravo de Saravia, hijo de Melchor (de Soria).
- Diego Bravo de Saravia Sotomayor, hijo de Melchor (de Soria).
- Juan Briceño (de Ávila).
- Fray Alonso Burgalés (de Burgos).
- Pedro de Burgos o de la Fuente Cascajo o Cornejo (montañés, de Cardinamos).
- Hernando Burgueño (de Aranda de Duero).
- Fernando de Bustamante (del valle de Toranzo).

- Pedro de Bustamante (montañés).
 Toribio de Bustamante (montañés).
 El hidalgo Cabrera, que acompañó a Cortés y murió con Núñez Vela.
 El mayordomo Alonso de Cabrera.
 El poeta Cristóbal de Cabrera (de Burgos).
 Doña María Calderón, mujer de Jerónimo de Villegas.
 Camargo (de Burgos).
 El general Francisco del Campo (de Bañares).
 Alonso del Campo Lantadilla (de Burgos).
 Diego Cano (de Madrigal, según Mariño de Lobera, o de Málaga).
 Carasa (de Colindres).
 Antonio de Carranza (de Burgos).
 Antonio de Carranza (de Frías).
 Doña Isabel Carrión, mujer de Pedro Almansa (de Logroño).
 Francisco de Carvajal o Caravajal, «el Demonio de los Andes» (probablemente de Rágama, en tierra de Arévalo).
 El obispo Juan del Castillo (de Orden, en Burgos).
 El capitán Pedro del Castillo (de Villalba del Rey).
 Nuño de Castro (de Burgos).
 Pedro de Celis (de San Vicente de la Barquera).
 Hernando de Cepeda.
 Lorenzo de Cepeda, el poeta.
 Rodrigo de Cepeda ¹: los tres Cepeda son hermanos, como los Ahumada, de Santa Teresa (de Ávila).
 Juan de Cienfuegos (de Cuéllar).
 Rodrigo de Contreras (de Segovia).
 Vasco de Contreras (de Segovia).
 Juan de la Cosa (de Santoña) ².
 Andrés Cuéllar.
 Fray Antonio de Cuéllar.
 El contador Cristóbal de Cuéllar (del lugar de su nombre).
 Francisco de Cuéllar (del lugar de su nombre).
 Doña María de Cuéllar, hija del contador y mujer de Diego Velázquez.
 Alonso o Francisco de Chinchilla.
 Pedrarias Dávila (de Segovia, según unos; de Ávila, según otros).
 Pedrarias Dávila «el mancebo», sobrino de su homónimo.
 Fray Alejo Daza (de Peñaranda).
 Antonio Díaz (de Alfaro).
 Gaspar Díaz o Díez.
 Juan Díaz (de Burgos).
 Gonzalo Díaz de Pineda o Pinera (montañés).

¹ Llegó al Río de la Plata en la expedición de Pedro de Mendoza; Ruy Díaz de Guzmán, en su *Argentina*, lo llama equivocadamente Luis Pérez de Cepeda o de Ahumada.

² Las Casas lo llama vizcaíno (*Historia de las Indias*, libro I, cap. CXL).

- El obispo Fray Antonio Díaz de Salcedo (de Burgos).
 Rodrigo de Enao (¿Henao?).
 Felipe de Escalante (de Laredo).
 Rodrigo de Escobedo (de Segovia).
 Espinosa (de Espinosa de los Monteros).
 Alonso de Espinosa (de El Espinar de Segovia).
 Juan de Espinosa.
 Teresa de Esquivel, mujer de Juan Briceño (de Ávila).
 El veedor Miguel de Estete o Astete (de Santo Domingo de la Calzada).
 El capitán Figueroa.
 Francisco de Frías (de San Vicente de la Barquera).
 El obispo Alonso de Fuenmayor (de Yanguas).
 Diego de Fuenmayor, hermano del obispo.
 Pedro Galiano (de Hontiveros).
 Fray Juan de Gaona.
 Diego García (de Celis).
 Frutos García (de Carbonero el Mayor, cerca de Segovia).
 Juana García (de Ávila).
 Luis García (de San Mamés).
 Ruy García.
 Pero García de Carrión (de Burgos).
 Diego García de Palacio (de Santander).
 El licenciado Pedro de la Gasca (de Nava Regadilla, en tierras del Barco de Ávila).
 Rodrigo Gómez (de Ávila).
 Gil González de Ávila o de Benavides, explorador de la América Central y matador de Cristóbal de Olid (de Ávila, según Herrera).
 Pablo González de Ávila (del lugar de su nombre).
 El obispo Fernando González de Mendoza.
 Arias Gonzalo, hijo de Pedrarias Dávila.
 Juan Grijalva (de Cuéllar).
 Diego de Gumiel (de Villadiego).
 Juan Gutiérrez.
 Hernán Gutiérrez de Celis (montañés, de Celis).
 Diego de Guzmán (de Segovia).
 Diego de Guzmán (de Villadiego).
 El contador Juan de Guzmán, hermano de Diego (de Villadiego).
 Cristóbal de Haro (de Burgos).
 Martín Hernández (de Echi Salvador, en tierras de Arévalo).
 Luis Hernández de Zúñiga (montañés).
 Francisco Hernández Ortiz (de Villacastín).
 Martín de la Hoz (de Calahorra).
 Bernardino Íñiguez o Núñez (de Santo Domingo de la Calzada).
 Pedro de Ircio o Hircio (de Briónes).
 Rodrigo de Isla (montañés).
 Martín de Islares (de Laredo).
 Juan Juárez (de Rodilla).
 Amador de Lares (de Burgos).
 Francisco Laso de la Vega (montañés, de Secadura).
 El P. Luis de Leiva.
 Pedro de Leiva (de Rioja).
 García de Lerma (de Burgos).
 Juan de Lerma, primo de García (de Burgos).
 Pedro de Lerma, sobrino de García (de Burgos).

- El arquitecto Rodrigo de Liendo (montañés).
 El Dr. Lisón o Alisón de Tejada (de Logroño).
 Clementa López, mujer de Rodrigo de Escobar.
 Hernán López de Ávila.
 Diego López de Cogolludo (de Ávila).
 Mari López de Obregón, mujer de Rodrigo de Baeza (de Burgos).
 Alonso de la Llana (de Burgos).
 Diego Maldonado de Olmos.
 El capitán Andrés Manso (de Rioja).
 Fray Juan de Mantilla (del Valle de Toranzo).
 El P. Bernardino de Manzanedo, fraile jerónimo ¹.
 Salvador Márquez (de Mansilla).
 El obispo Francisco Marroquín (de Santander).
 Rodrigo Martín o Martínez (de Cuéllar).
 Francisco Martínez (de Aranda de Duero).
 Diego Martínez de Prado (de Calahorra).
 Juan de Matienzo, corregidor de Valdivia (de Colindres).
 Gonzalo de la Maza (de Ogarrio).
 El soldado Sancho de Medrano (de Soria).
 El alférez Mejía (de Ávila).
 Rodrigo Mejía (de Villacastín).
 Diego de Mercado (de Madrigal).
 Merlo (de Logroño).
 Sancho de Monesterio (de Burgos).
 Fray Gregorio Montalvo (de Coca).
 Juan de Montenegro.
 Juan Montoya (montañés).
 Pedro de Montoya (de Soria).
 Diego de Morales (de Soria).
 Gaspar de Morales, primo de Pedrarias Dávila.
 Pedro Moreno (de Nájera).
 Francisco Muñoz (de Burgos).
 Pánfilo de Narváez (natural de Navalmanzano, en tierra de Cuéllar, dice Herrera, y no de Valladolid o de Tudela de Duero, como creía Bernal Díaz).
 Hernando Navarro (de Logroño).
 Sebastián de Nuedas (del lugar de su nombre).
 Juan Núñez de Mercado (de Cuéllar o de Madrigal).
 El virrey Blasco Núñez Vela (de Ávila).
 Cristóbal de Olea.
 Fray Andrés de Olmos.

¹ Carlos Nouel, en su *Historia eclesiástica de la Arquidiócesis de Santo Domingo*, tomo I, Roma, 1913, pág. 58, dice que al P. Manzanedo se le llamaba también Fray Bernardo de Santo Domingo; pero es error: Fr. Bernardo era dominico. Cfr. págs. 80, 84 y 85 de la obra misma de Nouel, y, además, LAS CASAS, *Historia de las Indias*, libro II, cap. LIV, y libro III, cap. XXXV, y FRAY JOSÉ DE SIGÜENZA, *Historia de la Orden de San Jerónimo*, 3.ª parte, libro I, caps. XXV y XXVI, donde le llama Fray Bernardino de Manzanedo o de Coria.

- El capitán Gregorio de Oña, padre del poeta chileno Pedro de Oña (de Burgos).
- Juan de Oña (montañés o vizcaíno, según Juan de Castellanos).
- El licenciado Juan Bautista Ordóñez de Villaquirán (de Ávila).
- Gaspar Orense (de Burgos).
- El capitán Juan Ortega (montañés).
- Francisco Ortigosa de Monjaraz (de El Espinar, se le ha supuesto también de Villacastín o de Madrid).
- Fray Toribio de Ortiguera (montañés).
- Ortiz, matador de Alcazaba (de Medina de Pomar).
- El soldado Juan Ortiz de Matienzo (montañés).
- Francisco de Osorio (de Ávila).
- Juan de Osorio (de Ávila).
- Luis de Osorio (de Burgos).
- Juan de Padilla (de Burgos).
- Juan Páez (de Segovia).
- El capitán Juan de Pancorbo (del lugar de su nombre).
- Francisco de Paredes (de Burgos).
- Pedro Alonso Paredes.
- Fray Pedro de la Peña (de Covarrubias).
- El capitán Peñalosa, pariente político de Pedrarias Dávila.
- El veedor Peñalosa (de Segovia).
- Antonio Pérez (de Mombeltrán).
- Polanco (de Ávila).
- Juan de la Portilla y Agüero.
- Fray Melchor Prieto (de Burgos).
- El obispo Fray Juan de Quevedo, franciscano (montañés).
- Bernaldo de Quiroga (de Madrigal).
- El obispo Vasco de Quiroga (de Madrigal).
- El soldado Rabanal (montañés).
- Fray Cristóbal de Rabanera, franciscano (de Logroño).
- Juan de Rada o Herrada (montañés, vizcaíno o navarro).
- El obispo Fray Miguel Ramírez de Salamanca (de Burgos).
- El gobernador Juan Ramírez de Velasco (de Rioja).
- Pedro de Ramos (de Trasmiera).
- Francisco de Riaño Gamboa (de Burgos).
- Antonio de Ribera (de Soria).
- Gonzalo Ríos (de Celada de los Calderones).
- Juan de Riva Martín (montañés, del Valle de Tobalina).
- El mariscal Jorge Robledo (de las Vegas).
- Antonio de Robles (de Melgar de Fernamental).
- Martín de Robles, hermano de Antonio (de Melgar de Fernamental).
- García Rodríguez de Vergara, hermano de Fray Domingo de Soto (de Hontiveros).
- El capitán Rojas.
- El capitán Diego de Rojas, explorador del Tucumán (de Burgos).
- Diego de Rojas (de Cuéllar).
- El capitán Gabriel de Rojas (de Cuéllar).
- Gómez de Rojas, sobrino de Gabriel (de Cuéllar).
- Juan de Rojas (de Cuéllar).
- Manuel de Rojas (de Cuéllar).
- Bartolomé Ruiz Carrera (de Berlanga de Duero).

- Jerónimo Ruiz de la Mota (de Burgos).
 Fray Jerónimo Ruiz del Palillo (de Logroño).
 Alonso Runyelo (de Santa Olalla, en Burgos).
 Saavedra (de Logroño).
 Antonio de Salamanca.
 Juan de Salamanca (de Burgos).
 El alcalde Juan de Salamanca (de Hontiveros).
 Fray Andrés de Salazar (de Somorrostro).
 Francisco de Salazar.
 Francisco de Saldaña.
 Juan de Salinas (montañés).
 El veedor Salvatierra (de tierra de Burgos).
 El capitán Samaniego.
 Juan de Sámano (de Santa Gadea).
 Diego Sánchez de Morales (de Soria).
 Rodrigo Sánchez (de Segovia).
 Sandoval (de Ávila).
 Santa Cruz, regidor en Méjico (de Burgos).
 Pedro de Santa Cruz (montañés, de Toba).
 Juan de Santisteban (de Madrigal).
 El P. Alonso de Santo Domingo, fraile jerónimo (de Santo Domingo de la Calzada).
 El P. Cosme de Santo Domingo (de Covarrubias).
 El obispo Fray Diego Sarmiento, cartujo (de Burgos).
 Juan Sedeño (de Arévalo).
 Gonzalo de Segovia, maestro de primeras letras (del lugar de su nombre).
 Juan Sierra (montañés).
 El capitán Diego Simón (de Espina).
 Pedro de Solís, o Solís «Tras-la-puerta» (de Espinosa de los Monteros).
 García de Soria (del lugar de su nombre).
 Pedro de Soria (de Calatañazor).
 Alonso de Sosa (de Santa Olalla, en Burgos).
 Diego de Sotomayor (montañés).
 Doña Jerónima de Sotomayor, mujer de Melchor Bravo de Savavia (de Soria).
 Vasco Suárez (de Ávila).
 El licenciado Tapia (de Arévalo).
 El licenciado Tejada, oidor en Méjico (de Logroño).
 El capitán Tristán de Tejada (de Deza o Deheza).
 Fernando de la Torre (de Burgos).
 El P. Cristóbal de Torres (de Burgos).
 Diego de Torres (de Burgos).
 Pedro de Torres (de Carriedo).
 Francisco de Troche (de Burgos).
 El capitán Francisco de Ureta (de Burgos).
 El tesorero Juan Bautista de Ureta (de Burgos).
 Pedro de Valderrama (de Ávila).
 Fray Antonio de Valdivieso (de Villahermosa).
 Juan de Valladolid (de Burgos).
 Esteban Vallejo (montañés).
 Fray Juan de Váscos, agustino (de Aguilar de los Olivos, en Burgos).
 Diego Vázquez de Ávila.
 Juan Vázquez de Acuña (de Burgos).

- Melchor Vázquez (de Ávila).
 Hernando Vela Núñez, hermano del virrey Núñez Vela (de Ávila).
 Fray Francisco de Velascola, franciscano (de Castro Urdiales).
 Diego Velázquez, sobrino de Diego Velázquez (de Cuéllar).
 Juan Velázquez, pariente de Pedro de la Gasca.
 Luis Velázquez (de Arévalo).
 Doña Magdalena Velázquez, mujer de Manuel de Rojas.
 Antonio Velázquez, «el borrego», pariente de Diego.
 Bernardino Velázquez, quizás llamado también «borrego», pariente de Diego.
 El gobernador Diego Velázquez de Cuéllar (del lugar de su nombre).
 Juan Velázquez de León, pariente de Diego (de Cuéllar).
 Antonio Velázquez de Narváez, sobrino de Pánfilo de Narváez (de Cuéllar).
 Francisco Velázquez, «el corcovado», pariente de Diego.
 Juan Velázquez Vela Núñez, hermano o sobrino del virrey Núñez Vela (de Ávila).
 Doña Francisca Velázquez Verdugo, hija de Francisco Verdugo y mujer de Alonso de Bazán.
- Sancho Vélez (montañés).
 El bachiller Velloso.
 Andrés de Vellosillo.
 Alonso de Vera (de Ávila).
 Baltasar Verdugo (de Bañares).
 Francisco Verdugo (de Arévalo o de Cuéllar).
 Gaspar Verdugo, hermano gemelo de Baltasar (de Bañares).
 Luis Verdugo (de Coca).
 Melchor Verdugo (de Ávila).
 El gobernador Pedro de Villagra (de Mombeltrán, o, según Góngora Marmolejo, de Colmenar de Arenas, lugar cuya situación no he logrado identificar: ¿será en la provincia de Ávila?).
 Pedro de Villagra, pariente de su homónimo (de Mombeltrán).
 Gregorio de Villalobos (de Santa Olalla, en Burgos).
 Jerónimo de Villegas, el compañero de Gonzalo Pizarro (de Burgos).
 El capitán Juan de Villegas (de Segovia).
 Diego Xuárez Pacheco (de Ávila).
 Ramiro Yañez (Ramiriáñez) de Saravia, hijo de Melchor Bravo de Saravia (de Soria).
 Alonso de Zaballos (de Medina de Pomar).
 Alonso de Zamora (de Arévalo).
 Pedro de Zaraza (de Colindres).

CASTILLA LA NUEVA

TOLEDO

- Mateo Aceituno (de Talavera de la Reina).
- El gobernador Francisco de Aguirre (de Talavera de la Reina).
- El capitán Francisco de Aguirre, hijo del gobernador su homónimo.
- Hernando de Aguirre, hijo del gobernador.
- Jusepe de Aguirre.
- Nicolás de Aguirre, sobrino de Francisco.
- Perucho de Aguirre, hermano de Francisco.
- Rodrigo de Aguirre, sobrino de Francisco.
- El gobernador Felipe de Albornoz (de Talavera de la Reina).
- El P. Diego Álvarez de Paz, escritor ascético (de Toledo).
- Diego Álvarez de Tobar (de Talavera de la Reina).
- Juan de Ampudia (de Ajofrín).
- Pedro de Ávalos (de Toledo).
- Gil de Ávila (de Toledo).
- Juan de Ayllón (de Toledo).
- Baltasar de Barrionuevo (de Talavera de la Reina).
- Juan Gregorio de Bazán (de Talavera de la Reina).
- Hernando Burgueño (de Oropesa).
- Luis de Cabrera (de Toledo).
- Doña María Calderón de Bonilla, mujer de Martín de Montesclaros (de Ocaña).
- Pedro de Canales (de Toledo).
- Gabriel Cano de Aponte (de Mora, en Toledo).
- Francisco de Caravantes (de Toledo).
- Antonio Carrillo (de Illescas).
- Doña Catalina Carrillo, mujer de Eugenio Salazar de Alarcón (de Toledo).
- Diego de Carvajal, sobrino de Illán Suárez de Carvajal.
- Guillermo de Carvajal (de Talavera de la Reina).
- Jerónimo de Carvajal, sobrino de Illán Suárez.
- Alonso del Castillo (de Yepes).
- El Dr. Juan del Castillo (de Toledo).
- Juan de Castro (de Ocaña).
- Diego de Cenizares (de Toledo).
- El Dr. Francisco Cervantes de Salazar (de Toledo).
- Gabriel de la Cruz (de Toledo).
- El capitán Andrés Enríquez Yáñez (de Toledo).
- Fray Jerónimo de Escobar (de Toledo).
- Escobedo (de Talavera de la Reina).
- Doña Francisca de Escobedo, hija de Juan y mujer de Juan Gómez de Almagro.
- El licenciado Juan de Escobedo (de Toledo).
- Sedeño Duarte Fernández (de Toledo).
- Figuroa (de Toledo).

- El P. Gaspar de Figueroa (de Toledo).
- Andrés de Fuensalida (de Torrijos).
- Francisco de Gálvez (de Toledo).
- El cirujano Francisco García (de Malaguilla, en Toledo).
- Luis Gómez (de Talavera de la Reina).
- El escribano Juan González (de Talavera de la Reina).
- El licenciado Gil González de Ávila, juez en Santo Domingo y en Jamaica, donde murió (de Toledo) ¹.
- Fray Juan González de Mendoza, agustino (de Toledo).
- El soldado Guerra o Guerrero (de Toledo).
- Antonio de Guevara (de Toledo).
- Juan Gutiérrez (de Toledo).
- Gabriel Gutiérrez de Aguilera (de Toledo).
- Juan de Guzmán (de Talavera de la Reina).
- Juan de Guzmán (de Toledo).
- Pedro de Hazaña Solís (de Torrijos).
- Francisco Hernández, muerto en Veracruz antes de 1559 (de Toledo).
- El Dr. Francisco Hernández, naturalista de fines del siglo XVI (de Toledo; pero se le ha supuesto también sevillano).
- El capitán Jerónimo Hernández (de Toledo).
- Rodrigo Hernández (de Toledo).
- Diego Hurtado de Salcedo (de Toledo).
- Juan de Lasarte o Lazarte (de Toledo).
- Francisco de León (vecino de Santa Cruz de Calatrava, en Toledo).
- Doña Lucía de León, hija de Francisco y mujer de Juan Pérez de Gavilán.
- Fray Gonzalo Lira (de Oropesa).
- Alonso de Loaisa, sobrino del obispo.
- El obispo Fray Jerónimo de Loaisa (de Talavera de la Reina; aunque el Inca Garcilaso lo suponía de Trujillo).
- Francisco Loarte o Duarte (de Maqueda).
- Doña María López de Ahumada, mujer de Francisco de León.
- Doña María López de Espinosa, mujer de Lucas Vázquez de Tobar (de Talavera de la Reina).
- Diego López de Zúñiga, muerto en Guarina (de Talavera de la Reina).
- Francisco López de Zúñiga, her-

¹ «El año de 1553 llegó a esta cibdad de Sancto Domingo... un caballero letrado, natural de Toledo, llamado el Licenciado Gil González Dávila..., el qual desde aquí fué el mismo año... a la isla de Santiago [Jamaica] a tomar residencia al teniente de justicias que allá hay..., y aun assí mismo concluyó su vida en aquella isla... exerciendo su cargo...» OVIEDO, *Historia... de las Indias*, libro XVIII, cap. III.

- mano de Diego (de Talavera de la Reina).
- El músico Medrano (de Toledo).
- El licenciado Pedro Mejía (de Toledo).
- Diego Méndez, el del Perú, hermano de Rodrigo de Orgoños (de Oropesa).
- Méndez de Figueroa (de Toledo).
- Fray Domingo de Mendoza, dominico, hermano del arzobispo Fray García de Loaisa (de Talavera de la Reina).
- El capitán Pablo de Meneses (de Talavera de la Reina).
- Alonso de Mesa (de Toledo).
- El obispo Fray Bernardino o Bernardo de Mesa, dominico (de Toledo).
- Gonzalo Mesa (de Toledo).
- Andrés de Monjaraz (de Escalona).
- Juan de Montalvo (de Toledo).
- Doña María de Montesclaros, hija de Martín y mujer de Espinosa Santander (de Ocaña).
- Martín de Montesclaros (de Ocaña).
- Rodrigo Niño (de Toledo).
- Alonso Núñez (de Villafranca de la Puente del Arzobispo).
- Pero Núñez (de Talavera de la Reina).
- Rodrigo de Orgoños u Orgóñez u Ordóñez (probablemente de Oropesa; pero se le ha supuesto oriundo de Toro o de Castilla la Vieja).
- Juan Ortiz (de Toledo).
- El gobernador Diego Pacheco (de Talavera de la Reina).
- Fray Juan Pérez de Espinosa (de Toledo).
- Alonso Pérez de Lara (de Toledo).
- Pedro Perón o Petón (de Toledo).
- Andrés Pizarro (de Toledo).
- El capitán Pedro Pizarro, hermano de Andrés (de Toledo).
- El licenciado Luis Ponce de León (de Toledo).
- Francisco Ramírez (de Fuensalida).
- El capitán Francisco Ramírez de la Cueva (de La Calzada, en Toledo).
- Alonso de Reinoso (de Torrijos o de Maqueda).
- Francisco de Retamoso (de Talavera de la Reina).
- Hernando de Retamoso (de Talavera de la Reina).
- Pedro de los Ríos (de Toledo).
- Domingo Rodríguez Caldera (de Talavera de la Reina).
- El P. Alonso Ruiz (de Toledo).
- Rodrigo de Salazar, «el corcovado» (de Toledo).
- Pedro Sánchez (de Estrella).
- Juan Sánchez de Fuensalida (del lugar de su nombre).
- Pedro Sánchez de Fuensalida, hermano de Juan (del lugar de su nombre).
- Pedro Sancho de la Hoz (probablemente de Toledo).
- El P. Juan Bautista de Segura (de Toledo).
- Diego Serrano (de Toledo).
- El capitán Gregorio Serrano (de Toledo).
- Doña Francisca de Silva, mujer del catalán Miguel Martín (de Toledo).

- Fray Diego de Soria (de Yébenes).
- Esteban de Sosa (de Santa Olalla, en Toledo).
- Francisco de Soto (de Puente del Arzobispo).
- Benito Suárez de Carvajal (de Talavera de la Reina).
- El factor Illán Suárez de Carvajal, hermano de Benito (de Talavera de la Reina).
- Hernán Suárez de Villalobos (de Ocaña).
- El factor Juan de Tabira (de Ocaña).
- Doña María de Tapia, mujer de Andrés López (de Talavera de la Reina).
- Tirado (de la Puebla).
- Doña María de Tobar, mujer de Pedro de Cisternas (de Escalona).
- El virrey Francisco de Toledo (de Oropesa).
- Pedro de la Torre (de Toledo).
- Alonso de Torres, pariente de Francisco de Aguirre (de Talavera de la Reina).
- Diego de Torres (de Oropesa).
- El P. Juan de Torres (de Talavera de la Reina).
- Doña María de Torres y Meneses, mujer de Francisco de Aguirre (de Talavera de la Reina).
- El obispo Fray Vicente de Valverde, dominico (de Oropesa).
- Doña Francisca de Vargas, mujer de Lope de la Cámara (de Toledo).
- Doña María Vázquez, mujer de Juan de Naveda Alvarado (de Talavera de la Reina).
- Pedro Vázquez (de Talavera de la Reina).
- El licenciado Lucas Vázquez de Ayllón (de Toledo).
- Bernardino Vázquez de Tapia (de Oropesa).
- Doña Bernardina Vázquez de Tobar, mujer de Hernando de Vallejo (de Talavera de la Reina).
- Lucas Vázquez de Tobar (de Talavera de la Reina).
- El P. Gabriel de Vega, jesuíta (de Barros, en Toledo).
- Rodrigo de Vega Sarmiento (de Ocaña).
- Fray Alonso (Gutiérrez) de la Vera Cruz (de Caspueñas).
- Doña Margarita de Vergara, mujer de Gonzalo Fernández de Oviedo (de tierras de Toledo).
- Alonso de Villagómez (de Talavera de la Reina).
- Doña Inés de Villalobos, hija de Lucas Vázquez de Ayllón.
- El obispo Bernardino de Villalpando (de Talavera de la Reina).
- Fray Francisco de Villarreal (de Madrilejos).
- Diego de Villarreal, sobrino de Francisco de Aguirre.
- Francisco de Zúñiga (de Talavera de la Reina).

CIUDAD REAL

- Juan de Ahumada Gavilán (de Santa Cruz de Mudela).
- Diego de Almagro (del lugar de su nombre, según Gómara; o de Aldea del Rey, según Herrera; o de Malagón, según Agustín de Zárate).
- Antonio de Avendaño (de Albaladejo).
- Juan de Cabra (de Ciudad Real).
- Bartolomé de Cáceres (de Puertollano).
- Sancho Campo (de Almodóvar del Campo).
- Agustín de Campos o de Ocampo o del Campo (de Almodóvar del Campo).
- Fray Francisco de Cepeda (manchego).
- Alonso de la Cerda (de Ciudad Real o de Baena).
- Hernando de Céspedes (de Ciudad Real).
- Juan de Céspedes Coca, hermano de Hernando (de Ciudad Real).
- Luis de Céspedes de Oviedo (de Ciudad Real).
- Alonso de Córdoba, «el viejo» (de Valdepeñas).
- Doña María de Córdoba, mujer de Francisco Peña (de Valdepeñas).
- Alonso Dávila (de Ciudad Real).
- Marcos de Escobar.
- El tesorero Alonso de Estrada (de Ciudad Real),
- y sus tres hijas, a quienes casó con Francisco Vázquez de Coronado (Beatriz);
- con Jorge de Alvarado (Luisa),
- y con Luis de Guzmán, hijo del Conde de Castellar.
- Alonso Fernández de Membrilla.
- Antonio de Galiana (de Ciudad Real).
- El P. Gregorio García (de Cózar).
- Antonio Geldres (de Almagro).
- Diego Gómez (de Almagro).
- Juan Gómez de Almagro (del lugar de su nombre).
- Fray Gil González de Ávila, o de San Nicolás, dominico (de Ciudad Real).
- Gaspar Hidalgo (de Almodóvar del Campo).
- El licenciado Loaisa, oidor en Méjico (de Ciudad Real).
- Bernardino Llanos (manchego) ¹.
- Diego de Mazariegos, sobrino del tesorero Estrada.
- Luis Merlo de la Fuente (de Valdepeñas).
- El P. Antonio de Molina (de Almagro).
- Cosme de Molina, hermano de Antonio (de Almagro).
- Fray Gabriel de Molina, de la hermandad de San Juan de Dios (manchego).
- Jerónimo de Molina, hermano de Antonio y de Cosme.
- Diego de Mora, hermano de Mar-

¹ Véase LUIS FERNÁNDEZ GUERRA, *Alarcón*, Madrid, 1871, pág. 11.

- cos de Escobar (de Ciudad Real).
- Juan Ortiz (del maestrazgo de Santiago).
- Juan Osorio (del maestrazgo de Santiago).
- Francisco Peña de la Fuente (de Valdepeñas).
- Juan Pérez de Gavilán (de Santa Cruz de Mudela).
- Francisco Piña (de Valdepeñas, o de Valparaíso, en Cuenca).
- Hernando de Poblete (de Ciudad Real).
- Pedro de Poblete (de Ciudad Real).
- Antonio Poblete de Loaisa (de Ciudad Real).
- Alonso Poblete Salcedo (de Ciudad Real).
- Quirós de Ávila (de Ciudad Real).
- Juan Ruiz de León (de Valdepeñas).
- Francisco de Salcedo (de Ciudad Real).
- Fernán Sánchez (de La Membrilla).
- Gonzalo Sánchez (de Almagro).
- Pedro Sánchez de Chaves (de Almodóvar del Campo).
- Luis de San Millán (de Almagro).
- Alonso de Santa Cruz (de Almagro).
- Juan de la Torre (de Ciudad Real).
- Luis de la Torre (de Ciudad Real).
- Fray Juan de Torrealba, franciscano (de Torralba).
- Bernardo de Valbuena, quizás padre del obispo y poeta (de El Viso) ¹.
- El obispo y poeta Bernardo de Valbuena (de Valdepeñas, si no es mejicano) ².
- El P. Diego de Valbuena, tío de Bernardo.
- Juan de Velasco (de La Membrilla).
- El obispo Fray Jerónimo de Villacarrillo, franciscano (manchego) ³.

MADRID

- Rodrigo Aguiar de Acuña (de Madrid).
- Juan de Almonacid (de Madrid).
- El comendador Juan de Arévalo (de Madrid).
- Pedro de la Barreda o Barrera (de Madrid).

¹ Véase JOHN VAN HORNE, *Documentos del Archivo de Indias referentes a Bernardo de Valbuena*, Madrid, 1930.

² Véase VICTORIANO SALADO ÁLVAREZ, *Un gran poeta mexicano restituido a su patria*, en el diario *Excelstor*, de Méjico, marzo de 1927.

³ Podría agregarse a Pedro Ruiz de Alarcón, padre del dramaturgo mejicano (de Albadalejo).

- El Dr. Juan de Barros (de cerca de Madrid).
- El Dr. Bartolomé de Benavente y Benavides (de Madrid).
- El gobernador Felipe de Cáceres (de Madrid).
- El contador Juan de Cáceres, hermano de Felipe (de Madrid).
- Hernando Calderón (de Madrid).
- El capitán Camargo (de Madrid).
- Antonio de Cambranes o Zambrano (de Vallecas).
- Luis del Castillo Velasco (de Madrid).
- El capitán Alonso de Contreras, el de la autobiografía picaresca (de Madrid).
- El virrey Conde de Chinchón (de Madrid).
- Juan Delgado (de Madrid).
- Pedro Díaz Laso (de Madrid).
- Gómez de Elena (de Alcalá de Henares).
- Alonso de Ercilla y Zúñiga (de Madrid).
- Fray Alonso de Espinosa (de Alcalá de Henares) ¹.
- El virrey Príncipe de Esquilache (de Madrid).
- Juan Fernández Céspedes Gallardo (de Madrid).
- Gonzalo Fernández de Oviedo (de Madrid).
- Diego Flores de León (de Madrid).
- Juan de Gálvez (de Madrid).
- Luis Gómez o González de la Corte (de Chinchón).
- El Dr. Gabriel Gómez de Sarabia, o Sanabria (de Madrid).
- El oidor Pedro González de Güemes (de Madrid).
- Alonso Gutiérrez (de Madrid).
- El gobernador Diego Gutiérrez (de Madrid).
- Felipe Gutiérrez, hermano de Diego (de Madrid).
- Alonso de Heredia, hermano de Pedro (de Madrid).
- El adelantado Pedro de Heredia (de Madrid).
- Juan Hermoso de Tejada (de Torrejón de Velasco).
- Pedro Hernández de Ludeña o Ludueña (de Madrid).
- Francisco Hernández Herrador (de Madrid).
- El P. Hernando Hurtado de Mendoza (de Madrid).
- El P. Baltasar de Loaisa (de Madrid).
- El venerable Gregorio López (de Madrid; pero se le ha supuesto también portugués).
- Garci López del Castillo (de Madrid).
- El P. Francisco de Lugo (de Madrid).
- El P. Juan de Lugo (de Madrid).
- Cristóbal Luis (de Chinchón).
- Antonio de Luján (de Madrid).
- Francisco de Luján (de Madrid).
- Juan de Luján (de Madrid).
- Francisco Martínez de Peñalosa (de Madrid).

¹ Véase PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA, *El primer libro de escritor americano*, en la *Romanic Review*, 1916.

- Baltasar Méndez de Gálvez (de Alcalá de Henares).
 El licenciado Juan de Morales (de Madrid).
 El P. Mateo Montes (de Alcalá de Henares).
 Alonso Moreno (de Torrejón de Velasco).
 Juan Núñez (de Torrejón de Velasco).
 Juan Núñez de Vargas (de Madrid).
 Gonzalo de Ocampo o de Campo (de Madrid).
 Fray Diego Ortiz (de Getafe).
 Francisco de Oviedo Sigoney (de Madrid).
 El arzobispo Fray Pedro de Oviedo, de la Orden de San Bernardo (de Madrid).
 El P. Gabriel Perlín (de Madrid).
 El P. Juan Perlín (de Madrid).
 Quijada (de Madrid).
 Melchor Ramírez de Vargas (de Madrid).
 Francisco de Riberos (de Torrejón de Velasco).
 Marcos Ruiz de Rojas (de Madrid).
 Salazar, el camarero de Cortés (de Madrid).
 Gonzalo de Salazar (de Alcalá de Henares).
 Eugenio de Salazar de Alarcón (de Madrid).
 Fray Francisco de Salcedo, franciscano (de Alcalá de Henares).
 Pedro de Salcedo o Saucedo o Cristóbal de Valderrábano (de San Martín de Valdeiglesias).
 El licenciado Juan de Salmerón, oidor en Méjico (de Madrid).
 Diego Sánchez de Sopena (de San Martín de Valdeiglesias).
 Alonso de Santa Cruz (de tierras de Madrid).
 El navegante Pedro Sarmiento de Gamboa (de Alcalá de Henares) ¹.
 Cristóbal de Segovia (de Torrejón de Velasco).
 Juan de Solórzano Pereira (de Madrid).
 Isidro de Tapia (de Madrid).
 «Tirso de Molina», Fray Gabriel Téllez, de la Orden de la Merced (de Madrid).
 El escribano de Chile Ginés de Toro Mazote (de Madrid).
 Juan de la Torre Villegas, «el madrileño».
 Diego de Torres (de Alcalá de Henares).
 Luis de Torres (de Alcalá de Henares).
 El obispo Fray Tomás de Torres (de Madrid).
 Pedro Ugarte de la Hermosa (de Madrid).
 Fernando Valverde (de Madrid).
 El obispo Fray Ambrosio Vallejo, de la Orden de la Merced (de Madrid).
 Hernando de Vallejo (de Madrid).

¹ Por error se le considera gallego; fué su padre quien nació en Pontevedra. Véase JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Diccionario biográfico colonial de Chile*.

- | | |
|--|---|
| El P. Antonio Vázquez de Arce (de Madrid). | Alfonso de Villanueva Soberal (de Madrid). |
| El capitán Marcos Vega (de Madrid). | El corregidor Jerónimo de Villegas (de Chinchón). |
| Juan Bautista Ventura (de Madrid). | Melchor Xufré del Águila (de Madrid). |
| Gaspar Verdugo (de Madrid). | Alonso de Zelada (de Madrid). |

CUENCA

- | | |
|---|--|
| Fray Gregorio de Alarcón (de Garci Muñoz). | Cristóbal de Molina, el almagrista, o Molina el de Santiago (de Legamiel, cerca de Huete). |
| Martín Alonso Teruel de Sotomayor o Alonso de los Ríos (de Cuenca). | El Licenciado Bautista Muñoz (de Cuenca). |
| Cristóbal de Altamirano (de Barajas). | Alonso de Ojeda u Hojeda, el conquistador de Venezuela (de Cuenca). |
| Amador de Cabrera (de Cuenca). | El obispo Sebastián Ramírez de Fuenleal (de Villaescusa de Haro). |
| Alonso de Carmona (de Priego). | El P. Alonso Ramírez Granero de Ávalos (de Villaescusa de Haro). |
| Julián Carrillo (de Huete). | El capitán Juan Romero (de Cuenca). |
| Carvallo (de Cuenca). | Juan Ruiz de Pliego (de Cuenca). |
| El P. Juan del Castillo, jesuita (de Belmonte). | Juan de Saavedra (de Valparaíso, en Cuenca, o de Sevilla). |
| Juan de Cavallón (de Garci Muñoz). | Antonio de Salazar (de Palomares del Campo). |
| Luis Chirinos de Loaisa (de Cuenca). | El P. Antonio Sedeño (de San Clemente). |
| El maestro de campo Alonso García Ramón (de Cuenca). | Fray Pedro Simón (de Cuenca). |
| Alonso González de Nájera (de Cuenca). | El arzobispo Fray Pedro Solier, agustino (de Barajas). |
| El licenciado Julián o Juan Gutiérrez Altamirano (de Huete). | Fray Miguel de Urrea (de Fuentes o de Toledo). |
| García Hurtado de Mendoza, el conquistador de Chile (de Cuenca). | Doña Catalina de la Vega, mujer de Baltasar Verdugo (de Cuenca). |
| Domingo Lares (de Huete). | |
| Alonso López de Hinojosos (del lugar de su nombre). | |
| El P. Juan López Ruiz (de Cuenca). | |
| Felipe de Mendoza, hermano de García Hurtado. | |

GUADALAJARA

Hernando de Alarcón (de Alcocer).	El presidente Nuño de Guzmán (de Guadalajara).
Fray Hernando de Barrionuevo, franciscano (de Guadalajara).	Fray Diego de Landa (de Cifuentes de la Alcarria).
Juan Beltrán de Acuña (de Sigüenza).	Lintorno (de Guadalajara).
Juan Beltrán de Magaña (de Sigüenza).	El licenciado Tomás López o López Medel (de Tendilla).
Diego Cifuentes de Medina (de Cifuentes).	Fray Pedro Mejía (de Trillo).
El P. Pedro Díaz (de Guadalajara).	Rodrigo Mejía (de Trillo).
Cristóbal de Funes (de Guadalajara).	Montalvo (de Guadalajara).
Juan de Funes (de Guadalajara).	Fray Francisco de Montalvo, franciscano (de Guadalajara).
Alonso Godínez (de Guadalajara).	Gaspar Moreno de Zúñiga (de Guadalajara).
Luis de Guzmán (de Guadalajara).	Bartolomé Ruiz (de Pastrana).
	Luis de Salinas (de Cogolludo).
	Garci Suárez de Figueroa (de Guadalajara).

CASTILLA LA NUEVA

SIN ESPECIFICACIÓN DE PROVINCIA

Juan de Alcántara.	El Dr. Herrera.
Juan de Alcobaza.	Fray Marcos Jofré.
Hernando de Baena.	El Dr. Antonio Mejía.
Diego Barba.	Diego Méndez de Segura, el fiel amigo de Colón.
Francisco de la Barrera.	El P. Pedro Morales.
El licenciado Francisco Briceño.	Pedro de Pacheco.
Cristóbal de Cáceres.	Juan Pérez de Cabrera.
Bernaldo Calderón, el impresor de Méjico.	Francisco Pérez de Santa Cruz.
Caniego.	Juan Piña Izquierdo, el novelista.
Blas de Contreras.	Guillermo de Rocha.
Pedro de Esquivel.	El escultor Diego de Robles.
Gonzalo Fernández del Lago.	Hernando Ruiz de la Cerda.
El Dr. Bartolomé Frías de Albornoz.	Antonio Téllez de Guzmán.
Felipe de Guevara.	El Dr. Valderrama.
Pedro de Guzmán.	Diego Vázquez.
	Santiago de Vera.

ANDALUCÍA

(INCLUYENDO JAÉN)

- El P. Hernando o Nuño de Ábre-
go o Abreu (de Lepe).
Pedro de Ábrego (de Sevilla).
El gobernador Diego de Abreu
o Ábrego (de Sevilla).
Gonzalo de Abreu o Ábrego de
Figueroa (de Sevilla).
Gonzalo de Acosta (de Triana).
Juan Aguado.
El sargento mayor Pedro de Agua-
yo (de Córdoba).
Gonzalo de Aguilar (de Granada).
Jerónimo de Aguilar (de Écija).
El licenciado Marcos de Aguilar,
pariente de Jerónimo.
El soldado Juan de Aguilar (de
Sevilla).
Alonso de Aguilera (de Porcuna).
Diego de Aguilera (de Córdoba).
Doña Inés de Aguilera, mujer de
Pedro Fernández de Córdoba
(de Córdoba).
Antón de Alaminos (de Palos).
El P. Gonzalo del Álamo (de Cór-
doba).
Pedro del Alcázar (de Sevilla).
Hernando de Alcocer.
Diego Alemán (de la villa de San
Juan, en el Condado de Niebla).
Mateo Alemán (de Sevilla).
El gobernador Alonso de Alfaro
(de Cádiz).
- El Dr. Francisco de Alfaro (de
Sevilla).
El músico Pedro Almansa (de Má-
laga).
Francisco de Almaraz (de Gra-
nada).
Fray Alonso de Almeida (de San-
lúcar de Barrameda).
Alonso de Almesta o de la Mesta
(de Sevilla o del Ajarafe).
Pedro Almindez Chirinos ¹ (de
Úbeda o Baeza).
El P. Bernardino Álvarez.
Simón Álvarez (de Antequera).
El Dr. Diego Álvarez Chanca (de
Sevilla).
El poeta Fernando Álvarez de
Toledo (de Córdoba o de Se-
villa).
Fernando Álvarez de Toledo, hijo
de Francisco (de Sevilla) ².
Francisco (Álvarez) de Toledo (de
Granada).
Juan Álvarez, «el manquillo» (de
Huelva).
Álvaro o Álvarez, el marinero
que tuvo treinta hijos en tres
años (de Palos).
Juan de Ampudia (de Jerez de la
Frontera).
Anaya (de Sevilla).
Antonio Andrea (de Sevilla).

¹ Oviedo y Bernal Díaz lo llaman Almirez o Mirez Chirinos.² Hay la posibilidad de que sean uno solo los dos Fernandos.
Cfr. JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Diccionario biográfico colonial de Chile*.

- Alonso de Angulo (de Córdoba).
 Cristóbal de Angulo (del Condado de Niebla).
 Fray Domingo de la Anunciación, dominico, en el siglo Juan de Paz (de Fuenteovejuna).
 El contador Juan de Añasco (de Sevilla).
 Diego ¹ de Arana, el jefe de los primeros españoles que dejó Colón en Santo Domingo (de Córdoba).
 Pedro de Arana, primo de Diego y hermano de Doña Beatriz Enríquez (de Córdoba).
 Hernando de Aranda Valdivia.
 Pedro de Aranda Valdivia, hermano de Hernando (de Porcuna).
 Alonso de Arce (de Sevilla).
 Cristóbal de Arévalo (de Sevilla).
 Fray Francisco de Arévalo.
 Hernando Arias, muerto en Veragua (de Sevilla).
 Fray Bernardo de Armenta (de Córdoba).
 Luis de Arriaga (de Sevilla).
 Diego de Ávalos y Figueroa (de Écija).
 Francisco de Ávila (de Sevilla).
 Juan de Ayora, hermano de Gonzalo el cronista (de Córdoba o de Adamuz).
 Hernando Bachicao o Machicao (de Sanlúcar de Barrameda).
 El P. Diego de Bañuelos (de Córdoba).
 El P. Álvaro Alonso Barba (de Lepe).
 El capitán Pedro Barba (de Sevilla).
 Gaspar de la Barrera Chacón (de Sevilla o de Carmona).
 Barrios, el cuñado de Cortés (de Sevilla).
 Andrés de Barrios, «el danzador» (de Sevilla).
 Juan de Barrios (de Sevilla).
 Fray Juan de los Barrios y Toledo (de Córdoba).
 El P. Alonso Barzana (de Vélez-Málaga o Baeza o Córdoba).
 El adelantado Rodrigo de Bastidas (de Sevilla).
 Lázaro Bejarano (de Sevilla).
 Luis de Belmonte Bermúdez (de Sevilla).
 Sebastián de Benalcázar o Belalcázar (del lugar de su nombre; erróneamente se le ha supuesto extremeño).
 Luis de Benavides, sobrino de Pedro de Mendoza.
 Pedro de Benavides, hermano de Luis.
 Juan Martín Bermejo (de Morón).
 Alonso Bermúdez (de Palos).
 Pedro Bernaldo de Quirós.
 Berrío, alcalde de Oajaca, hermano del oidor Delgadillo.
 El soldado Bocanegra (de Córdoba).
 El Dr. Bravo.
 Francisco Bravo de Lagunas (de Jerez de la Frontera).

¹ Diego, según Colón, su hijo Fernando y Las Casas; Rodrigo, según Oviedo y Juan de Castellanos.

- Juan Bueno (de Moguer).
 Juan Bueno (de Palos).
 Diego Cabello (de Bornos).
 Miguel Cabello de Balboa (de Archidona).
 El predicador Fray Alonso de Cabrera (de Córdoba).
 El soldado Alonso de Cabrera (de Cazalla).
 El veedor Alonso de Cabrera (de Loja).
 Antonio o Álvaro de Cabrera, sobrino del veedor (de Loja).
 Cristóbal de Cabrera, el del Plata (de Sevilla).
 Gonzalo de Cabrera (de Málaga).
 Jerónimo Luis de Cabrera (de Sevilla).
 Pedro de Cabrera (de Antequera).
 Pedro Luis de Cabrera, hermano de Jerónimo Luis (de Sevilla).
 El capitán Francisco de la Calancha, padre del historiador religioso.
 El licenciado Caldera (de Sevilla).
 Antonio Calderón (de Vilches).
 Doña Mencía Calderón, madre de Diego, María y Mencía de Sanabria (de Sevilla).
 Gonzalo o Pedro Calvo de Barrientos (de Sevilla).
 El licenciado Manuel Calvo Domonte (de la villa de Palma, en Sevilla).
 El piloto Camacho (de Triana).
 El piloto Cárdenas (de Triana).
 Fray Alonso de Cárdenas, franciscano (de Córdoba).
 El soldado Juan de Cárdenas (de Triana o del Condado de Niebla).
 El Dr. Juan de Cárdenas, médico escritor.
 Luis de Cárdenas.
 El capitán Salvador Careaga (de Almería).
 Hernando de Carmona (del Condado de Niebla).
 Francisco Caro de Torres (de Sevilla).
 Juan de Carranza (de Sevilla).
 Carrillo (de Sevilla).
 Rodrigo de Carvajal y Robles (de Antequera).
 Pedro Carvajal y Rojas.
 El Dr. Rodrigo de Carvajal y Mendoza (de Úbeda).
 Hernán Carrillo de Córdoba (del lugar de su nombre).
 El gobernador Pedro de Casaus o Casaos (de Sevilla).
 El pescador Cascorro (de Huelva).
 Juan de Castellanos (de Alanís).
 Baltasar de Castro (de Olvera).
 El P. Francisco de Castro (de Granada).
 El soldado Luis de Castro (de Sevilla).
 Fernando Castoverde Valiente (de Ronda).
 Pedro Cataño.
 El corregidor Fernando de Cea (de Córdoba).
 Cereceda (de Sevilla).
 El capitán Pedro Cermeño (de Sanlúcar de Barrameda).
 Juan Cerón (de Écija).
 Alonso de Cervantes (de Sevilla).
 Leonel de Cervantes (de Sevilla).
 Juan de Cervantes Casaus (de Sevilla).
 Diego de Céspedes (de Sevilla).

- Gutierre de Cetina (de Sevilla).
 El P. Bernabé Coho (de Jaén o de Lopera).
 Alonso Colín (de Palos).
 Lucas Colín (de Palos).
 Fernando Colón (de Córdoba).
 Diego de Contreras.
 El corregidor Luis de Contreras (de Málaga).
 Pedro de Contreras (de Sanlúcar de Barrameda).
 Pedro de Contreras Aranda, pariente de los Valdivia (de Granada).
 Fray Francisco de Córdoba.
 Fray Juan de Córdoba.
 Fray Pedro de Córdoba, dominico (del lugar de su nombre).
 Pedro de Córdoba Guzmán (de Málaga).
 Alonso de Córdoba y Figueroa (de Córdoba).
 Fernando de Córdoba y Figueroa (de Córdoba).
 Pedro Corral (de Granada).
 Tomás Cromberger, hijo del impresor alemán (de Sevilla).
 Gonzalo de Cuadros (vecino de Sevilla).
 Cueto, pariente de Nicuesa.
 Cristóbal de la Cueva.
 Doña Beatriz de la Cueva, segunda mujer de Pedro de Alvarado.
 El P. Claudio de la Cueva.
 Cristóbal de la Cueva.
- Doña Francisca de la Cueva, primera mujer de Pedro de Alvarado.
 Francisco de la Cueva.
 Hernando de la Cueva (de Córdoba).
 Juan de la Cueva de Garza, hermano del P. Claudio (de Sevilla).
 El soldado Cuevas (de Granada).
 El P. Juan de las Cuevas (de Ronda).
 Fray Cristóbal de Chaves Castillejos (de Sevilla).
 El soldado Alonso Chica (de Jaén).
 El oidor de Méjico Diego Delgadillo (de Granada).
 Hernán Dianes (de Sevilla).
 Diego Díaz (de Sanlúcar de Barrameda).
 El P. Juan Díaz (de Sevilla).
 El trompeta Juan Díaz (de Granada).
 Ruy Díaz (de Granada).
 Sebastián Díaz de Alfaro.
 El obispo Francisco Díaz de Cabrera (de Córdoba).
 García Díaz de Castro (de Sevilla).
 Ruy Díaz de Melgarejo.
 Juan Díaz de Solís ¹.
 Pedro Domínguez (de Palos).
 Ginés Doncel (de Gibraltar).
 Andrés Durán (de Moguer).
 El historiador Fray Diego Durán

¹ Fué vecino de Lebrija y de Lepe; tal vez naciera en Lebrija; pero es posible también que fuera asturiano — de Asturias parece haber sido su familia — o portugués. Cfr. JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Juan Díaz de Solís*, Santiago de Chile, 1897.

- (de Sevilla, según probó el señor Fernández del Castillo, y no de Méjico, como suponía Fray Agustín Dávila Padilla).
 Melchor de Écija (de Sevilla).
 Martín de Elvira (de Olvera).
 Juan de Escalante.
 Doña Catalina de Escavias, mujer de Hernando de Aranda Valdivia (de Jaén).
 El P. Bartolomé de Escobar, jesuita (de Sevilla).
 Alonso de Escobar Villarroel (del Puerto de Santa María).
 Cristóbal Martín de Escobar Villarroel (del Puerto de Santa María).
 Pedro Escudero, hermano de Juan y Cristóbal Montaña.
 Cristóbal de Eslava (de Écija).
 Antonio de Espejo.
 Gaspar de Espíndola y de la Cueva (de Jerez de la Frontera).
 Francisco de Espínola (de Sanlúcar de Barrameda).
 Juan de Espinosa (de Úbeda).
 El P. Pedro Espinosa (de Baeza).
 Florencio de Esquivel (de Sevilla).
 Doña Jerónima de Esquivel (de Sevilla).
 Juan de Esquivel (de Sevilla).
 Pedro de Esquivel (de Sevilla).
 Alonso Esteban (de Moguer).
 Francisco Esteban Cano (de Sanlúcar de Alpechín o Sanlúcar la Mayor).
 Diego de Estopiñán.
 Pedro de Estopiñán, llamado Vaca o Cabeza de Vaca.
 Juan Farfán de Gaona.
 Duarte Fernández (sevillano de padres portugueses).
 Pedro Fernández (de Ronda).
 El capitán Andrés Fernández de Andrada (de Sevilla).
 El obispo Alonso Fernández de Bonilla (de Córdoba).
 Luis Fernández de Córdoba (del lugar de su nombre).
 Pedro Fernández de Córdoba (del lugar de su nombre).
 Martín Fernández de Enciso o Anciso (de Sevilla).
 Pedro Fernández de Valenzuela.
 Pedro Fernández Exuero.
 Doña Catalina Fernández Salguero, mujer de Luis Gómez de la Corte (de Gibraltor).
 El capitán Figueroa (de Jerez de la Frontera).
 El Dr. Francisco de Figueroa, médico (de Sevilla).
 Fray Luis de Figueroa o de Sevilla, jerónimo (de Sevilla).
 Gómez de Figueroa y Córdoba (cordobés).
 Pedro de Fonseca (de Sevilla).
 El artillero Juan Bautista Franco (de Sevilla).
 Cristóbal de Frías Marañón (vecino de Sanlúcar de Barrameda).
 Alonso de Fuentes (de Jerez de la Frontera).
 Diego de Fuentes.
 Pedro de Fuentes (de Jerez de la Frontera).
 Fray Juan de Gálvez (de Sevilla).
 El piloto Diego Gallego (de Triana).
 Pedro Gallego (de Sevilla).
 Baltasar de Gallegos (de Sevilla).

- Fray Juan de Gallegos (de Sevilla).
- El P. Rodrigo de Gallegos (de Sevilla).
- Telmo de Gallegos (de Jerez de la Frontera).
- Bartolomé García (de Morón).
- Francisco García (de Castilblanco).
- Diego García de Alfaro (de Moguer).
- Diego García de Moguer (vecino del lugar de su nombre).
- Fabián García Moyano, hermano de Sebastián de Benalcázar.
- Bernal García Quintero (de Palos).
- Gonzalo Gil (de Fuenteovejuna).
- El P. Pedro Gobeo de Victoria (de Sevilla).
- El capitán Juan Godínez (de Úbeda).
- El alcalde Francisco de Godoy (de Córdoba).
- Juan de Godoy (de Córdoba).
- Pedro de Godoy (de Sevilla).
- Andrés Gómez (de Casares).
- El P. Gabriel Gómez (de Granada).
- Hernán Gómez (de Sevilla).
- Pedro Gómez (de Sevilla).
- Gonzalo Gómez de Cervantes, padre de Juan Cervantes Casaus (de Sevilla).
- Pedro Gómez de Lasida (de Chiclana de la Frontera).
- El Dr. Pedro Gómez Maraver (de Granada).
- Alonso de Góngora Marmolejo (de Carmona o de Sevilla).
- Alonso González (de Ronda).
- Hernán González de la Torre (de Guadalcanal).
- El P. Bartolomé González Marmolejo (de Carmona).
- Rodrigo González Marmolejo o Fray Rodrigo de la Plaza, dominico (de Constantina).
- Antonio González Montero, hermano de Rodrigo González Marmolejo.
- Pedro Guajardo Lobo (de Aguilar o de Andújar).
- El regidor Francisco Gudiel (de Sevilla).
- Cristóbal Guerra (de Sevilla).
- Luis Guerra (de Sevilla).
- Gonzalo Guerrero (de Palos).
- El marinero Leonardo Gutiérrez (de Sevilla).
- Diego Gutiérrez de los Ríos (de Córdoba).
- Andrés Gutiérrez de Torquemada (de Córdoba).
- Doña Juana Gutiérrez de Torquemada, mujer del genovés Ambrosio Justiniano (de Córdoba).
- Diego de Guzmán (de Sevilla).
- Egas de Guzmán (de Sevilla).
- Hernando de Guzmán (de Sevilla).
- Martín de Guzmán, hermano de Hernando (de Sevilla).
- Pedro de Guzmán (de Sevilla).
- Pedro Ramiro o Ramírez de Guzmán (de Sevilla).
- Diego Henríquez (de Sevilla).
- El obispo Alonso Henríquez de Armendáriz o Almendares de Toledo, descendiente de los reyes de Navarra, mercedario (de Sevilla).
- Alonso Henríquez de Guzmán, «el caballero desbaratado» (de Sevilla).

- El mercader Francisco Hernández (de Sevilla).
- La mujer de Francisco Hernández (de Sevilla).
- Ginés Hernández (de Moguer).
- Gonzalo Hernández (de Alanís).
- Pero Hernández Coronel (de Sevilla).
- Francisco Hernández de Córdoba, el de las Antillas y Méjico (del lugar de su nombre).
- Francisco Hernández de Córdoba, el del Río de la Plata (del Marquesado de Priego).
- Pero Hernández de Paternas o Patiño (de Sevilla).
- Luis Hernández de Santofemia (de Santa Eufemia).
- Andrés Hernández, «el romo» (de Córdoba).
- Pero Hernández Navarrete, el secretario de Cortés (de Sevilla).
- Alonso de Herrera (de Jerez de la Frontera).
- Cristóbal de Herrera.
- El P. Francisco de Herrera (de Sevilla).
- El cantero Juan de Herrera (de Sevilla).
- El licenciado Juan de Herrera (de Sevilla).
- Gregorio de Hinestrosa (de Écija).
- Fray Diego de Hojeda u Ojeda (de Sevilla).
- Bernardo de Huete (de Jerez de la Frontera).
- Sebastián Hurtado (de Écija).
- Diego Hurtado de Mendoza, primo de Cristóbal de Olid.
- El almirante Andrés de las Infantas (de Córdoba).
- El Dr. Rodrigo Infante (de Sevilla).
- Diego de la Isla (de Málaga).
- El grumete Gregorio Jácome (de Sanlúcar de Barrameda).
- Francisco de Jerez (de Sevilla).
- Gonzalo de Jerez (vecino de Sevilla).
- Hernando de Jerez (de Jerez de la Frontera)¹.
- Jiménez, hermano de Fray Juan Solano.
- Francisco Jiménez (de Casares).
- Juan Jiménez (de Guadalcanal).
- Pedro Jiménez (de la Rambla).
- Gonzalo Jiménez de Quesada (de Granada o de Córdoba).
- Juan (Fernández) Ladrillero (de Moguer).
- Diego de Lara (de Sevilla).
- Rodrigo de Lara (de Córdoba).
- Fray Bartolomé de Las Casas o Casaus, dominico (de Sevilla).
- Francisco de Las Casas, padre de Fray Bartolomé (de Sevilla).
- Antonio de Lebrija Maldonado (de Sevilla).
- Juan de Ledesma (vecino de Sevilla).
- El escribano Pedro de Ledesma.
- Juan de Leiva (vecino de Ronda).
- El licenciado León (de Sanlúcar de Barrameda).
- Gómez de León (de Sevilla).

¹ Podría agregarse a Rodrigo de Jerez, que estuvo en el viaje del descubrimiento (vecino de Ayamonte).

- Fray Gregorio de León, franciscano (de Carmona).
 Juan de León (de Alanís).
 Diego de Lepe (vecino de Palos).
 Hernando de Lerma (de Sevilla).
 Gregorio de Leyes (de Marbella).
 Juan de Limpías (de Sevilla).
 Juan Lobo (del Puerto de Santa María).
 El arzobispo Bartolomé Lobo Guerrero (de Ronda).
 Alonso López, hijo de Gonzalo (de Córdoba).
 Fray Francisco López, franciscano (de Sevilla).
 El procurador Gonzalo López, tío de Gutierre de Cetina (de Sevilla).
 El P. Luis López (de Estepa).
 Martín López (de Alcaudete).
 Pedro López (de Guadalcanal).
 Juan López Ballesteros (de Sevilla).
 La mujer de Juan López Ballesteros (de Sevilla).
 Diego López Beltrán (de Sevilla).
 Juan López Cacho (de Sevilla).
 Pedro López Centeno (del Puerto de Santa María).
 Íñigo López de Anuncibay o Nuncibay o Uncibay (de Málaga).
 Juan López de Herrera (de Sevilla).
 Francisco López, «el indiano» (de Cádiz).
 El capitán Gonzalo de Lorca (de Antequera).
 Diego de Loza, hijo de Francisco Bravo de Lagunas (de Alcalá de los Gazules).
 Diego de Luján (de Osuna).
 Gaspar de Luján (de Sevilla).
 Fernando de Luque (de Olvera).
 Alonso Malaver (de Sevilla).
 El Dr. Juan Maldonado (de Sevilla).
 Fray Melchor Maldonado (de Sevilla).
 Juan de Mangas (del Puerto de Santa María).
 Juan Manrique (de Sevilla).
 Hernandarias Mansilla (de Granada).
 Luis Marín (de Sanlúcar)¹.
 El capitán Marmolejo (de Sevilla).
 El veedor Diego Marque o Márquez (de Sevilla).
 Bartolomé o Rodrigo Márquez de (Sevilla).
 Fray Julián Martel (de Granada), Doña Luisa Martel, mujer de Jerónimo Luis de Cabrera.
 El bachiller Martín (de la villa de Palma).
 Andrés Martín (de Moguer).
 Fray Diego Martín.
 Gonzalo Martín (de Chiclana).
 Cristóbal Martín Galeote (de Moguer).
 Juan Martínez (de Sevilla).
 Bartolomé Martínez de Cavandás (de Sevilla).
 Esteban Mateos (de Moguer).
 Sebastián Mateos (de Sevilla).

¹ «El capitán Luis Marín... era natural de Sanlúcar; ceceaba un poco como sevillano», dice BERNAL DÍAZ, *Historia verdadera...*, cap. 253.

- El piloto Jerónimo de Maya (de Sevilla).
- Juan de la Maza (de Baeza).
- El sacabuche Medina (de Sevilla).
- Bartolomé de Medina, el minero (vecino de Sevilla).
- Francisco de Medina (de Aracena).
- Pedro de Medina, el marino escritor (de Sevilla).
- El capitán Medrano (de Granada).
- El carpintero Mejía (de Sevilla).
- El sargento Fernando Mejía (de Sevilla).
- Gonzalo Mejía (de Jerez de la Frontera).
- Diego Mejía de Fernangil (de Sevilla).
- Hernán Mejía de Guzmán, hijo del escritor Pero Mejía (de Sevilla).
- Hernán Mejía de Mirabal (de Sevilla).
- Juan Mejía de Mirabal (de Sevilla).
- Fray Pedro Melgarejo de Urrea, franciscano (de Sevilla).
- El P. Juan Bautista Méndez (de Sevilla).
- Diego Méndez Cabrera.
- El licenciado Mendoza (de Jerez de la Frontera).
- Antonio de Mendoza (de Tarifa).
- El virrey Antonio de Mendoza (de Granada).
- Diego de Mendoza (de Guadix).
- El gobernador Gonzalo de Mendoza (de Baeza).
- El adelantado Pedro de Mendoza, hermano de Diego (de Guadix).
- El comendador Pedro de Mesa (de Córdoba).
- El P. Alonso Messía (de Sevilla).
- Martín de la Mezquita (de Sevilla).
- Alonso Miguel (de Palos).
- Antonio de Mirabal, hermano de Hernando de Lerma.
- Lucía Miranda, mujer de Sebastián Hurtado (de Écija) ¹.
- Ei maestre de campo Andrés de Molina (de Córdoba).
- Alonso de Molina (de Úbeda).
- Diego de Molina.
- Pedro de Molina (de Guadix).
- Martín Monge (vecino de Huelva).
- Cristóbal Montaña, hermano del oidor.
- El oidor Juan Montaña (de Ayamonte).
- Alonso de Montemayor (de Sevilla).
- El alférez Montes.
- Pedro Montes de Oca.
- Montesino, hijo del maestro Antonio de Nebrija.
- Fernando de Montesinos (de Sevilla o de Osuna).
- El obispo Fray Alonso de Montúfar (de Granada).
- Andrés de Morales (de Coín, cerca de Málaga, o de Córdoba).
- Juan Morán de la Cerda (de Guilena).
- Moreno (de Málaga).

¹ Héroe del episodio novelesco que narra Ruy Díaz de Guzmán en su *Argentina*. Paul Groussac, en su edición anotada de la *Argentina*, dice que la pareja nunca existió. ¿Exceso de crítica histórica?

- Francisco de Morla (de Jerez de la Frontera).
- Morón (de Ginés).
- Alonso Morón (de Sanlúcar de Barrameda).
- Isabel Morón, hija de Antonio y mujer de Luis Bernal (de Sanlúcar de Barrameda).
- Juan de Moya.
- El arzobispo Pedro Moya de Contreras (de Pedroche).
- El capitán Pedro Moya de Contreras, pariente del arzobispo (de Pedroche).
- Martín Muñoz (de Úbeda).
- Doña Ana de Narváez, mujer de Francisco Sánchez de Santisteban (de Antequera).
- Alonso de Narváez y Valdelomar (de Sevilla).
- El Dr. Gaspar de Narváez y Valdelómar, padre de Alonso (de Jaén).
- Antonio de Navarrete (de Jerez de la Frontera).
- Francisco Navarro (de Sevilla).
- Juan Navarro (de Sevilla).
- Diego de Nicuesa (de Baeza).
- Cristóbal Niño (del Condado de Niebla).
- Francisco Niño.
- Juan Niño.
- Peralonso Niño: los tres Niño son hermanos de Francisco.
- Fray Cristóbal Núñez, dominico (de Sevilla).
- Francisco Núñez (de Baeza).
- Álvar Núñez Cabeza de Vaca (de Jerez de la Frontera).
- Diego Núñez de Figueroa (de Sevilla).
- Doña Catalina Núñez de Herrera, mujer de Gabriel de Sierra Ronquillo (de Granada).
- Álvaro Núñez de Pineda.
- El regidor Juan Núñez de Vargas (de Jaén).
- Baltasar de Obregón, padre de su homónimo el historiador mejicano (de Moguer).
- Diego de Ocaña.
- El músico Pascual de Ochoa (de Sevilla).
- Alonso de Ojeda u Hojeda, el que vivió en Méjico (de Palos).
- Cristóbal de Olid u Olí (de Baeza o Linares).
- Pedro de Olmos de Aguilera, hermano de Alonso de Aguilera (vecino de Córdoba).
- Pedro Ordóñez de Ceballos (de Jaén).
- Cristóbal de Orozco u Horozco (de Sevilla).
- Juan de Ortega (de Úbeda).
- Alonso Ortiz (de Sevilla).
- El intérprete Juan Ortiz u Orotiz (de Sevilla).
- Diego Ortiz de Gatica (de Jerez de la Frontera).
- Diego Ortiz de Guzmán.
- Francisco Ortiz de Vergara, hermano de Ruy Díaz Melgarejo (de Sevilla).
- Juan Ortiz de Vergara (de Sevilla).
- Baltasar Osorio (de Sevilla).
- El maestro de campo Juan Osorio (de Morón o de Sevilla).
- Pedro de Oviedo (del Condado de Niebla).
- Álvaro de Oyón (de Huelva).
- Francisco Páez o Paz de Castillejo (de Córdoba).

- Juan de Palacios (de Ayamonte).
 Melchor Palmero (de Málaga).
 Rodrigo Palomino.
 Jerónimo Pardo (de Córdoba).
 Luis Pardo (vecino de Sevilla).
 Paredes Calderón (de Ronda).
 El P. Diego Peñalosa, jesuita.
 Francisco de Peñalosa, tío de Las Casas (de Sevilla).
 Los dos marineros Peñates (de Gibraltor).
 Cristóbal de Peralta (de Baeza).
 Francisco de Peralta (de Jerez de la Frontera).
 Pedro de Peralta (de Córdoba).
 El obispo Fray Vicente Peraza, dominico (de Sevilla).
 Alonso o Bernardo de Pereda Ribera (de Jerez de la Frontera).
 El marinero Alonso Pérez (de Huelva).
 Arias Pérez, pariente de los Pinzón.
 Diego Pérez (de Sevilla).
 Melchor Pérez (de Sanlúcar).
 Alonso Pérez de Castillejo (de Córdoba).
 Diego Pérez de Guzmán.
 Gaspar Pérez de Guzmán.
 Diego Pérez de Luján, hermano de Gaspar de Luján (de Sevilla).
 Hernán Pérez de Quesada, hermano de Gonzalo Jiménez de Quesada.
 El general Juan Pérez de Zurita (de Córdoba o Jerez de la Frontera).
 Alonso Pérez Jurado (de Moguer).
 Alonso Pérez Martel (de Sevilla).
 Alonso Pérez Nicardo.
- Esteban Picazo (de Jerez de la Frontera).
 Elvira Pineda (de Triana).
 Juan de Pineda, militar y luego fraile agustino (de Sevilla).
 Juan de Pineda, criado del gobernador Alderete (de Sevilla).
 Fray Rodrigo de Pineda (de Sevilla).
 El notario Juan Pinel (de Granada).
 Los tres Pinzón (de Palos).
 Francisco Ponce (de Palos).
 Francisco Ponce de León (de Sevilla).
 Juan Ponce de León, corregidor de Colchagua (de Jerez de la Frontera).
 Juan Ponce de León (de Osuna).
 Luis Ponce de León (de Córdoba).
 Diego de Porras (de Sevilla).
 Francisco de Porras, hermano de Diego (de Sevilla).
 Juan de Porras (de Sevilla).
 Pedro del Portillo (de Granada).
 El P. Francisco del Pozo (de Córdoba).
 El alguacil Proaño (de Córdoba).
 Proaño, hermano del alguacil.
 El P. Francisco Puebla.
 Pedro de Puelles (de Sevilla).
 El grumete Francisco del Puerto (del Puerto de Santa María).
 Gaspar del Pulgar (de Granada).
 Francisco de Quesada, hermano de Gonzalo Jiménez.
 El soldado Quintero (de Moguer).
 Alonso Quintero (vecino de Palos).
 El P. Luis de Quirós, jesuita (de Jerez de la Frontera).

- Bernardino Ramírez (de Marchena).
 Melchor Ramírez (vecino de Lepe).
 Gil Ramírez Dávalos (de Baeza).
 Juan Ramírez de Bustamante (de Sevilla).
 Juan Ramón (de Moguer).
 El Dr. Antonio de la Raya (de Baeza).
 Recuenco (vecino de Marchena).
 Doña Catalina de Retes (de Sanlúcar de Barrameda).
 El gobernador Alonso de Ribera (de Úbeda).
 Alonso o Jerónimo o Nicolás de Ribera, «el mozo».
 Hernando de Ribera (de Sevilla).
 Luis de Ribera (de Córdoba).
 Luis de Ribera, el maestro de campo (de Sevilla).
 El P. Luis de Ribera, el poeta (de Sevilla).
 Nicolás de Ribera, «el viejo» (de Olvera).
 Pedro de Ribera (de Sevilla).
 Perafán de Ribera (de Sevilla).
 Rodrigo de Ribera.
 Juan Rico de Alanís (del lugar de su nombre).
 Diego de los Ríos, hermano del gobernador Pedro (de Córdoba).
 Diego de los Ríos (de Sevilla).
 Fernando de los Ríos (de Córdoba).
 Lope de los Ríos (de Córdoba).
 El gobernador Pedro de los Ríos (de Córdoba).
 Pedro de los Ríos, hermano de Diego (de Sevilla).
 Rodrigo de los Ríos (de Sevilla).
 Alonso Riquel o Riquelme de Guzmán (de Jerez de la Frontera).
 Doña Beatriz de Rivera, mujer de Martínez de Cavanedas (de Sevilla).
 El arquitecto Alonso Rodríguez (vecino de Sevilla).
 El soldado Alonso Rodríguez (del Puerto de Santa María).
 El intérprete Cristóbal Rodríguez (de Palos o Moguer).
 El grumete Domingo Rodríguez (de Ayamonte).
 El marinero Esteban Rodríguez (de Huelva).
 Hernando Rodríguez (de Cádiz).
 Juan Rodríguez Bancalero (de Tocina).
 Alonso Rodríguez de Calleja (de Jerez de la Frontera).
 Doña Isabel Rodríguez de Romera, mujer de Rodrigo de Bastidas (de Carmona).
 Francisco Roldán Jiménez (de la Torre de Don Jimeno, en Jaén).
 Bartolomé Romero (de Medina Sidonia).
 El P. Juan Romero (de Marchena).
 Juan Romero (del Marquesado de Priego).
 Rosas (de Sanlúcar).
 El P. Alonso Ruiz (de Córdoba).
 Juan Ruiz (de Alanís).
 Juan Ruiz (de Carmona).
 Bartolomé Ruiz de Andrade o de Estrada (de Moguer).
 Pedro Ruiz de Esquivel.
 El pintor Andrés Ruiz de Saravia.
 Francisco Ruiz Galán (de Granada).

- Cristóbal de Saavedra, hijo del correo mayor de Sevilla.
- Hernandarias de Saavedra, el del Perú (de Córdoba).
- Hernando de Saavedra (de Sevilla).
- El capitán Juan de Saavedra (de Sevilla).
- El P. Diego de Salazar (de Jaén).
- El factor Gonzalo de Salazar (de Granada).
- Hernando de Salazar, hijo de Gonzalo (de Granada).
- Sancho de Salinas (de Cazalla).
- Cristóbal de Sanabria.
- El alcalde Pedro Sánchez (de Córdoba).
- Rodrigo o Roque Sánchez, mayordomo de Valdivia (de Écija).
- Diego Sánchez Colchero.
- El P. Baltasar Sánchez de Almenara (de Estepa).
- Juan Sánchez de Alvarado (de Córdoba).
- Alonso Sánchez de Carvajal (de Baeza).
- Francisco Sánchez de Santisteban (de Úbeda).
- Pedro Sánchez Farfán.
- Fray Tomás de San Martín, dominico.
- El cosmógrafo Alonso de Santa Cruz (de Sevilla).
- El soldado Gregorio de Santiago (de Huelva).
- Diego de Santillán (de Sevilla).
- El oidor Hernando de Santillán (de Sevilla).
- Hernando de Santillán, hermano de Diego y pariente del oidor.
- Pedro de Santillán (de Sevilla).
- El licenciado Santillana, oidor en Méjico (de Sevilla).
- El obispo Fray Domingo de Santo Tomás (de Sevilla).
- Hernando Sarmiento (de Sanlúcar de Barrameda).
- Fray Antonio de Sarmiento Rendón (de Jerez de la Frontera).
- Gaspar Jorge de Segura (de Sevilla).
- Fray Domingo Serrano (de Andújar).
- Juan Serrano (de Málaga).
- Doña Jerónima Sierra, mujer de Julián Carrillo (de Granada).
- Doña Luisa Sierra, mujer de Gaspar de Villarroel (de Granada).
- El licenciado Gabriel de Sierra Ronquillo, padre de Doña Luisa y Doña Jerónima (de Granada).
- Rodrigo de Soca o de Sosa (de Lepe).
- San Francisco Solano (de Montilla o de Córdoba).
- Fray Juan Solano (de Antequera o de Archidona).
- El regidor Martín de Solier (de Córdoba).
- El P. Gabriel de Solís (de Sevilla).
- El piloto Sopena (del Condado de Niebla).
- El P. Juan de Sosa (de Sevilla).
- Juan Alonso de Sosa.
- El gobernador Lope de Sosa, padre de Juan Alonso (de Córdoba).
- Sotelo (de Sevilla).
- Alonso Suárez de Ayala (de Jerez de la Frontera).
- Lorenzo Suárez de Figueroa (de Granada).

- Gonzalo Suárez Rondón.
Suárez Gallinato.
Juan Tafur (de Córdoba).
Pero Tafur (de Córdoba).
Tarifa, «el de los servicios» o «el de las manos blancas» (de Sevilla).
Juan Tello de Guzmán (de Sevilla).
Francisco Tello de Sandoval (de Sevilla).
Juan Tello de Sotomayor (de Sevilla).
El P. Alonso de Toledo, hijo de Francisco (Álvarez) de Toledo (de Sevilla).
Doña Bernardina de Toledo, mujer de Diego Vázquez de Padilla (de Sevilla).
Gonzalo de Toledo, hijo de Francisco (de Sevilla).
Doña Leonor de Toledo, hija de Francisco (de Sevilla).
Luis de Toledo (de Sevilla).
Doña María de Toledo, hermana de Luis y mujer de Francisco (de Sevilla).
Fray Francisco de Toral (de Úbeda).
El capitán Andrés de Torquemada (de Córdoba).
Pedro de Torrecilla (de Córdoba).
El soldado Juan de Torres (de Córdoba).
Fray Juan de Torres (de Sevilla).
Rodrigo de Torres Navarra (de Carmona).
El capitán Antonio Torres Pineda (de Estepa).
Francisco Torres de Vera, hermano de Juan.
El adelantado Juan Torres de Vera y Aragón (de Estepa).
El grumete Baltasar Trabudo (de Triana).
El marinero Rodrigo de Triana (vecino del lugar de su nombre).
El soldado Trujillo (de Huelva o de Moguer).
El piloto Juan Alfonso Urraco (de Ayamonte).
Francisco Valderrama (de Córdoba).
Juan de Valdés (de Valenzuela).
Valdespino (de Jerez de la Frontera).
Fray Cristóbal de Valdespino (de Jerez de la Frontera).
Andrés de Valdivia (de Úbeda).
El P. Luis de Valdivia, jesuita (de Granada).
Martín Bautista de Valencia (de Córdoba).
Alonso de Valenzuela (de Córdoba).
El P. Francisco del Valle (de Sanlúcar de Barrameda).
Egas Vanegas o Venegas (de Montilla).
El platero Rodrigo Vanegas (de Sevilla).
Francisco Vara.
Los dos hermanos Vargas (de Sevilla).
El pintor Alonso Vázquez (de Sevilla).
Fray Pedro Vázquez, franciscano (de Cortegana).
Luis Vázquez de Alderete (de Sevilla).
Juan Vázquez de Orejón (de Murón).

- El regidor Diego Vázquez de Padilla (de Granada).
- Fray Agustín de Vega (de Sevilla).
- Fray Francisco de Vega (de Sevilla).
- El gobernador Francisco de Vega (de Sevilla).
- Bernardo de la Vega (andaluz, aunque se le ha supuesto madrileño).
- Juan Vego (de Segura de la Sierra).
- Diego de Velasco (de Sevilla).
- Juan Vélez de Guevara (de Málaga).
- Baltasar Vellerino de Villalobos (de Sevilla).
- El tesorero García Venegas o Vanegas (de Córdoba).
- Hernán Venegas Carrillo (de Córdoba).
- Martín Venzón (de Morón).
- Alonso de Vera, primo de Juan Torres de Vera.
- Juan de Vera (de Jerez de la Frontera).
- El Dr. Francisco Verdugo (de Carmona).
- Juan de Viedma (de Úbeda).
- El marinero Pedro de Villa (del Puerto de Santa María).
- Alonso de Villacreces (de Sevilla).
- Pedro de Villafuerte.
- Francisco de Villalobos (de Sevilla).
- Juan de Villalobos (de Sevilla).
- Francisco de Villalta (de Córdoba).
- El virrey Conde de Villar (de Jaén).
- El capitán Gaspar de Villarroel (de Baza o quizás de Ponferrada).
- Francisco de Villavicencio (de Jerez de la Frontera).
- Martín de Villavicencio (de Jerez de la Frontera).
- El sargento Pedro de Villavicencio (de Jerez de la Frontera).
- El P. Agustín de Villaza (de Málaga).
- El gobernador Pedro de Vizcarra (de Sevilla).
- Doña Catalina Xuárez, «la Marcada», hija de Juan Xuárez Pacheco y mujer de Cortés (de Sevilla).
- Juan Xuárez de Peralta, hermano de Doña Catalina (de Sevilla o de Granada).
- Martín Xuárez o Suárez de Toledo (de Sevilla).
- Alonso Yáñez (de Córdoba).
- Martín Yáñez de Estrada, hijo de Bartolomé Ruiz (de Moguer).
- Martín Yáñez Tafur (de Córdoba).
- Doña Isabel de Zárate, mujer de Alonso de Sotomayor (de Sevilla).
- Zayas (de Écija).
- Arnao Zegarra Ponce de León (de Sevilla).
- El oidor Alonso de Zorita o Zurita (de Granada o de Córdoba).
- Francisco de Zúñiga (de Sevilla).

LEÓN

(LEÓN, ASTURIAS, ZAMORA, SALAMANCA Y PALENCIA).

- Blas de Aguilar (asturiano).
 Rodrigo de Albornoz (de Paradinas o Paladinas).
 Antonio de Alderete (de Salamanca).
 Alonso de Almaraz (de Salamanca).
 Fray Juan de Almaraz, hijo de Alonso.
 Juan de Almesto Rivadeneyra (de León).
 El licenciado Juan Altamirano (de Paradinas).
 Hernando de Alva (de Ciudad Rodrigo).
 El alcalde Antonio Álvarez (de Astorga).
 El licenciado Diego Álvarez, corregidor del Cuzco (de Salamanca).
 Pedro Álvarez de Solórzano (de Aguilar de Campoo).
 El gobernador Juan Álvarez Maldonado (de Salamanca).
 Diego de Aller (de Negrillos, en León).
 Juan de Ampudia (del lugar de su nombre, en Palencia).
 Pedro de Ampudia (de Ciudad Rodrigo).
 Pedro Ansúrez Enríquez de Camporredondo (de Cisneros).
 Bartolomé de Argote (de Astorga).
 Bartolomé de Argote, primo de su homónimo.
 El soldado Argüello (de León).
 Juan Arias (de Sahagún).
 El capitán Juan Arias (de Zamora).
 El corregidor Antonio de Avendaño (de Salvatierra de Torres).
 Martín de Avendaño (de Salamanca).
 Gutierre de Badajoz (de Ciudad Rodrigo).
 Gaspar Banda de Aguilar (de tierra de Carrión de los Condes).
 Diego de Barba (de León).
 Cristóbal de Barrientos (de Ciudad Rodrigo).
 Ventura Beltrán.
 Antonio Bernal Benavente (de Salamanca).
 Alonso Bernal de Mercado, hermano de Lorenzo (erróneamente se le llama extremeño).
 Lorenzo Bernal de Mercado (de Cantalapedra).
 Francisco de Bonal (de Salamanca).
 Bartolomé de Bracamonte (de Salamanca).
 Alonso Briceño (de Benavente).
 El capitán Pedro de Briones (de Salamanca).
 Juan de Bustos (asturiano).
 El obispo Fray Juan de las Cabezas Altamirano, dominico (de Zamora).
 El P. Juan de la Carrera (de Ponferrada).
 Antonio de Carrión (del lugar de su nombre).

- El capitán Antonio de Carvajal (de Zamora).
- El arzobispo Fray Facundo o Fernando de Carvajal, benedictino (de Sahagún).
- Castilla (de Zamora).
- Alonso del Castillo Maldonado (de Salamanca).
- Diego Centeno (de Ciudad Rodrigo).
- Bernardino de Cienfuegos (asturiano).
- Juan de Cienfuegos (de Salamanca).
- Fray Antonio de Ciudad Rodrigo.
- Francisco Coello (de Salamanca).
- Rodrigo (Enríquez) de Colmenares (de tierra de Carrión de los Condes).
- Álvaro Colombres (del lugar de su nombre).
- Miguel Cornejo (de Salamanca).
- Jerónimo Costilla (de Zamora).
- Baltasar Crespo (de Mazariegos).
- Gómez de Chaves (de Ciudad Rodrigo).
- Gaspar Doncel (de Becerril de Campos).
- El P. Diego Dorantes (asturiano).
- El factor Pedro Dorantes o de Orantes (de Béjar).
- Pedro Dorantes, hijo de su homónimo (de Béjar).
- Andrés Dorantes de Carranza, padre del historiador mejicano Baltasar (natural de Béjar, vecino de Gibraleón; erróneamente se le hace vecino de Gibraltar).
- Sebastián de Dueñas (del lugar de su nombre).
- Andrés de Duero.
- Enrique o Enríquez (de Palencia).
- Juan Escalante de Mendoza, sobrino de Álvaro Colombres (de Colombres).
- Francisco de Escobar (de Sahagún).
- Rodrigo de Escobar (de Astorga).
- El corregidor Andrés de Escobar Amaya (de Ciudad Rodrigo).
- Diego Fernández o Hernández, el historiador de la conquista del Perú (de Palencia).
- Juan Fernández de Alderete (de Toro).
- Gonzalo Fernández de Segovia (de León).
- El licenciado Rodrigo de Figueroa (de Zamora).
- Antonio de Flores (de Zamora).
- Cristóbal Flores (de Valencia de Don Juan).
- El alférez Hernando Flores (de Salamanca).
- Diego Flores de Valdés, deudo de Menéndez de Avilés (de Somiedo, en Asturias).
- Hernán García (de Zamora).
- Fray Marcos García (de Oteruelo).
- El licenciado Lope García de Castro (de Villanueva de Valdueza).
- El licenciado Álvar García de Navia (de Salamanca).
- Miguel Gómez de Silva (de Ciudad Rodrigo).
- Álvar González.
- Pedro González (de Castro Mochó).
- Juan de Grado.
- El P. Gutiérrez (asturiano).

- Francisco de Guzmán (de León).
 Martín de Guzmán (de Salamanca).
 El virrey Martín Henríquez de Almansa.
 Diego Hernández (de Saelices de los Gallegos, obispado de Ciudad Rodrigo).
 Francisco Hernández (de Béjar).
 Francisco Hernández Gallegos (de Ciudad Rodrigo).
 Pedro de Herrera (de Salamanca).
 Juan Hevia Bolaños (de Oviedo).
 Juan de Illanes (del lugar de su nombre, en Asturias).
 Martín Izquierdo (de Castro Mochó).
 Juan del Junco.
 Baltasar de Ledesma (de Salamanca).
 El obispo Fray Bartolomé de Ledesma, dominico (de Nieva).
 El sargento Gaspar López (de Alba de Tormes).
 El arzobispo Fray Luis López de Solís (de Salamanca).
 Diego López de Zúñiga (de Salamanca).
 El P. Marcelo de Lorenzana (de León).
 Antonio de Luna (de León).
 Arias Maldonado (de Salamanca).
 El capitán Diego Maldonado (de Salamanca).
 El licenciado Francisco Maldonado, oidor en Méjico (de Salamanca).
 Gutierre Maldonado (de Santos, en Salamanca).
 Juan de Maldonado, sobrino de Diego, «el rico».
 Maldonado, «el ancho».
- El licenciado Alonso Maldonado, «el bueno», oidor en Santo Domingo y gobernador en Guatemala (de Salamanca).
 Diego Maldonado, «el rico» (de Salamanca).
 Francisco Manrique de Lara (de Paredes de Nava).
 El obispo Alonso Manso.
 Manzano (de Salamanca).
 El contador Diego Márquez (de Toro).
 Alonso Martín (asturiano).
 Mazariego (de Zamora).
 Álvaro de Mendaña, sobrino de Lope García de Castro.
 El sargento Pedro Meléndez (de Carza, en Asturias).
 Fray Francisco de Mendavia.
 Antonio de Mendoza (de Salamanca).
 Bartolomé Menéndez.
 Pedro Menéndez de Avilés, hermano de Bartolomé (del lugar de su nombre; se le ha supuesto también de Santa Cruz de la Zarza, en Toledo).
 Alonso Menéndez Márquez, sobrino de Menéndez de Avilés.
 Pedro Menéndez Márquez, hermano de Alonso.
 Alonso de Mercadillo (de Zamora).
 Mercado, el que ayudó a matar a Cristóbal de Olid (de Ciudad Rodrigo).
 Alonso de Miranda (de Ciudad Rodrigo).
 Luis de Miranda (de Salamanca).
 Alonso de Monroy (de Salamanca).
 Lope de Montalvo.

- El adelantado Francisco de Montejo (de Salamanca).
- Francisco de Montejo, hijo de su homónimo.
- El soldado Alonso de Mora (de Ciudad Rodrigo).
- El P. Motolinía—Fray Toribio de Benavente—, franciscano (del lugar de su nombre).
- Fray Diego Muñoz, dominico (de Salamanca).
- Juan de Naveda Alvarado (de las montañas de León).
- El oidor Diego de Navia (del lugar de su nombre).
- Gonzalo de los Nidos (de Carrión o de Cáceres).
- Doña Mencía de los Nidos (de Carrión o de Cáceres).
- Juan Núñez de Mercado (de Ciudad Rodrigo).
- Bernardino de Ocampo (de Zamora).
- El P. Juan de Ocampo San Miguel (de Salamanca).
- Juan de Olea (de Villalpando).
- El licenciado Polo de Ondegardo (de Salamanca o de Valladolid).
- El capitán Diego de Ordaz u Ordás (de Zamora o Campo Verde o Valverde).
- Diego de Ordaz, sobrino de su homónimo (de Castroverde de Campos).
- Pedro Ordóñez Delgadillo (de Zamora).
- Pedro Ordóñez de Villaquirán (de Salamanca).
- Antonio de Orihuela (de Salamanca).
- Diego de Orihuela (de Salamanca).
- Francisco de Osorio (de Salamanca).
- García de Osorio (de Salamanca).
- Doña María de Osorio, mujer de Diego García de Cáceres (de Salamanca).
- Antonio Osorio de la Pace (de Ciudad Rodrigo).
- El P. Marcos Otazo.
- Fernando de Ovando (asturiano).
- Arias Pardo Maldonado (de Salamanca).
- Álvaro de Paz (de Salamanca).
- Pedro de Paz (de Salamanca).
- Rodrigo de Paz, hermano de Pedro (de Salamanca).
- El licenciado Antonio de las Peñas (de Salamanca).
- Bernal Pérez (de Salamanca).
- Fernán Pérez (de Salamanca).
- Juan Pérez de Arteaga (de Palencia).
- El obispo Lorenzo Pérez de Grado (de Salamanca).
- Hernán Ponce (de León).
- Doña Isabel Ponce, hija de Juan y mujer de Antonio de la Gama.
- Juan Ponce de León, el explorador de la Florida (de la Tierra de Campos).
- Doña Leonor Portocarrero, mujer de Alonso de Almaraz (de Salamanca).
- El Dr. Quesada, oidor en Méjico (de Ledesma).
- Antonio de Quiñones (de Zamora).
- Francisco de Quiñones (de León).
- Pedro de Quiñones, primo de Antonio.
- Suero de Quiñones, hermano de Antonio.

- El gobernador Luis Quiñones de Osorio (de Quintanilla).
- Rodrigo de Quiroga, sobrino de su homónimo gallego (de Alba de Tormes).
- Francisco Ramírez (de León).
- El licenciado Pedro Ramírez de Quiñones.
- El arzobispo Fray Nicolás de Ramos, franciscano (de Palencia).
- Francisco de Reinoso Cabeza de Vaca (de Astorga).
- El P. Gaspar de los Reyes (de Salamanca).
- Ribera (de Salamanca).
- El licenciado Hernando de Robles.
- Francisco Rodríguez (de Villalpando).
- Pedro Rodríguez (de Salamanca).
- Gaspar Rodríguez Enríquez de Camporredondo, hermano de Pero Ansúrez (de Cisneros, o, según Mendiburu, de Sahagún) ¹.
- El capitán Francisco Rodríguez del Manzano y Ovalle, padre del historiador chileno Alonso de Ovalle (de Salamanca).
- El arzobispo Fray Cristóbal Rodríguez Suárez, dominico (de Salamanca).
- El comendador Romero (de Zamora).
- El capitán Francisco Ruiz Galán (de León).
- Fray Bernardino de Sahagún (del lugar de su nombre).
- El sargento Francisco Sánchez (de Zamora).
- Pedro Sánchez (de Astorga).
- Fray Alonso Sánchez Manso, franciscano (de Castellanos).
- El obispo Fray Antonio de San Miguel, franciscano (de Ledesma o de Salamanca).
- El capitán Hernando de San Miguel (de Ledesma).
- Juan de San Miguel (de Salamanca).
- El capitán Miguel de la Serna (de Carrión).
- Juan Serrano (de León).
- Hernando de Silva.
- El capitán Sebastián de Silva (de Salamanca).
- Diego de Silva Guzmán, hijo del novelista Feliciano de Silva (de Ciudad Rodrigo).
- Pedro Sobata (de Palencia).
- Doña Mencía de Sosa o de Portocarrero, hija de Alonso de Almaraz y mujer de Francisco Hernández Girón, «la reina del Perú».
- Doña Catalina de Sotelo, mujer de Alonso de Miranda (de Ciudad Rodrigo).
- Diego de Sotelo.
- El capitán Gaspar de Sotelo (de Zamora).
- Diego de Soto, mayordomo de Cortés (de Toro).
- Francisco de Soto.
- Melchor Suero de Nava (de Toro).
- El bachiller Bernardino de Tapia (natural de Ledesma).
- La virreina Doña María de Toledo, mujer de Diego Colón.
- El obispo Fray Tomás de Toro.

¹ Agustín de Zárate lo llama también Gaspar de Rojas.

- El arzobispo Fray Facundo de la Torre (de Sahagún).
- Fray Diego de Torres Rubio o Torres Bollo (de Villalpando; también se le ha supuesto de Alcázar de Consuegra).
- El soldado Trebejo (de Fuenteguinaldo).
- El soldado Trujillo (de León) ¹.
- Francisco de Ulloa (de Toro).
- Nicolás de Ulloa, hermano de Francisco.
- El comendador Pedro de Valdés (asturiano).
- El gobernador Diego (Rodríguez) Valdés de la Banda (de Salamanca).
- Valdivieso (de Toro).
- Fray Martín de Valencia (de Valencia de Don Juan).
- Antonio de Vallejo (de Frómesta o Frómista).
- Fray Juan de las Varillas, de la Orden de la Merced (de Salamanca).
- Francisco Vázquez de Coronado (de Salamanca).
- Juan Vázquez de Coronado (de Salamanca).
- El obispo Tomás Vázquez de Llano (de Zamora o de Valladolid).
- Hernando de Vega.
- El virrey Luis de Velasco.
- Alberto Velázquez (de Santiago de la Puebla).
- Alonso de Vera.
- Gaspar Viera, hermano de Gaspar Doncel.
- Antonio de Villafaña o Villafaña (de Toro o de Zamora).
- Francisco de Villafuerte (de Salamanca).
- El gobernador Francisco de Villagra (de Astorga).
- Fray Luis de Villalpando.
- Villarroel (de Sahagún).
- Antonio de Villarroel.
- El capitán Gaspar de Villarroel (de Arganzo).
- Fray Domingo de Villegas, franciscano (de Villoria).
- El hidalgo Viota (de Zamora).
- El obispo Fray Pedro Xuárez de Deza, dominico.
- Antonio Zapata (de Palencia).
- Jerónimo Zapata de Mayorga, sobrino de Antonio (de Palencia).
- El Licenciado Francisco de Ceinos (Ceinos o Zainos o—por errata de imprenta—Reinos) de Obregón, oidor en Méjico (de Toro o de Zamora).

VALLADOLID

- El P. José de Acosta, jesuíta (de Medina del Campo).
- García de Aguilar (de Valladolid).
- Juan de Ahumada (de Medina de Ríoseco).
- El adelantado Jerónimo de Alderete (de Olmedo).

¹ Bernal Díaz distingue los tres soldados Trujillo que fueron a Méjico: el leonés, el extremeño y el andaluz.

- El tesorero Julián de Alderete (de Tordesillas).
 Alexos (de Medina del Campo).
 Pero Alonso (de Medina de Ríoseco).
 Gabriel Álvarez de Velasco (de Valladolid).
 Justino Amusco Manrique (de Medina del Campo).
 Pedro de Arriaga o de Mujica (de Medina del Campo).
 Arroyuelo (de Olmedo).
 Bartolomé Barcial (de Medina de Ríoseco).
 Antonio Beltrán, hijo del Dr. Beltrán, del Consejo del Rey.
 Pedro Beltrán (de Palazuelo de Bedoya, junto a Medina de Ríoseco).
 Juan Benialbo (de Valladolid).
 Doña Beatriz de Betanzos, hija de Gómez de Betanzos y mujer de Baltasar de Obregón.
 El escribano Juan de Betanzos (de Valladolid).
 El comendador Francisco de Bobadilla (de Medina del Campo).
 Juan Bohón (de Medina de Ríoseco).
 Cristóbal de Buiza (de Medina de Ríoseco).
 Francisco de Buiza (de Medina de Ríoseco).
 Blas de Bustamante (de Tordehumos).
 Alonso o Lope de la Cámara (de Medina del Campo).
 Casasola (de Olmedo).
 Luis de Castilla, descendiente del rey Pedro I (de Valladolid).
 El oidor Juan Caxal (de Valladolid).
 El P. Sancho de Ceballos (de Medina de Ríoseco o Medina del Campo).
 Baltasar de Cepeda (de Tordesillas).
 El oidor licenciado Diego de Cepeda, hermano de Baltasar.
 Juan de Cepeda, hermano de Baltasar y Diego.
 El licenciado Andrés de Cianca (de Peñafiel).
 Alberto de Cisneros (de Medina del Campo).
 El obispo Agustín de Cisneros (de Medina de Ríoseco).
 El P. Juan de Cuéllar, canónigo del Cuzco (de Medina del Campo).
 Antonio Chinchilla (de Medina del Campo).
 Sebastián Díaz (de la Mota).
 Bernal Díaz del Castillo (de Medina del Campo).
 Diego de Encinas (de Fuente de Encina, cerca de Tordesillas).
 Rodrigo de Escobar (de Medina de Ríoseco).
 Francisco de Espinosa (de Valladolid).
 El licenciado Gaspar de Espinosa (de Valladolid o de Medina del Campo o de Medina de Ríoseco).
 Martín de Espinosa Santander (de Medina de Ríoseco).
 El P. Juan Frías Herrán (de Medina del Campo).
 El Dr. Andrés Juan Gaitán (de Tordesillas).
 El soldado Gaona (de Medina de Ríoseco).
 El P. Alonso García (de Mayorga).

- Diego García de Villalón (del lugar de su nombre o de Sahagún).
- Francisco de Godoy (de Medina del Campo).
- Gonzalo Gómez de Betanzos (de Valladolid).
- García o Ruy González Rubín (de Medina del Campo).
- El capitán Juan Alonso Granado (de Valladolid).
- Gonzalo de Guzmán (de Portillo).
- Diego Jofré o Jufre (de Medina de Ríoseco).
- Cinco hijos de Diego Jofré, incluyendo a Francisco, Juan y Sancho.
- El P. Andrés López (de Medina del Campo).
- Mari López, mujer del montañés Rodrigo de Liendo (de Valladolid).
- Doña Francisca López de Alarcón, mujer de Diego Jofré.
- Diego Lucero (de Valladolid).
- El capitán Francisco de Lugo (de tierras de Medina del Campo).
- Pedro de Llanos (de Medina del Campo).
- Diego Maldonado (de Dueñas de Medina).
- Alonso Manrique (de Valladolid).
- Fray Jerónimo Manrique de Lara (de Valladolid).
- Marchena (de Villagarcía de Campos).
- Antón Martín del Castillo (de Ríoseco).
- Fray Pedro Martínez, franciscano (de Urones).
- El licenciado Juan Matienzo, oidor en La Plata, o sea Charcas (de Valladolid).
- Cuatro hijos del oidor Matienzo.
- Juan Mayorga (de Valladolid).
- Diego Mazo de Alderete (de Torresillas).
- La Medina, mujer de Aparicio Martín (de Medina de Ríoseco).
- Antonio de Medina (de Medina del Campo).
- Antonio de Medina (de Medina de Ríoseco).
- Blas de Medina (de Medina del Campo).
- Cristóbal de Medina (de Medina del Campo).
- Francisco de Medina (de Medina del Campo).
- Bernardino o Bartolomé de Mella, hermano de Antonio Beltrán (de Medina del Campo).
- Alonso de Mercado, hermano de de Jerónimo de Alderete (de Olmedo).
- Francisco de Mercado, hermano de Alderete (de Olmedo).
- Pedro de Mercado (de Olmedo).
- Santo Toribio Alfonso de Mogrovejo (de Mayorga).
- El P. Gaspar de Monroy, jesuita (de Valladolid).
- Montalvo, muerto en Chupas (de Medina del Campo).
- García de Montalvo, pariente de Vaca de Castro (de Medina del Campo).
- Doña Cándida de Montesa, hermana del obispo Cisneros y mujer de Francisco de Villagra.
- Cristóbal de Morante (de Medina del Campo).

- Rodrigo Morejón de Lobera (de Medina del Campo).
 Andrés Moro (de Portillo).
 Francisco Noguero de Ulloa (de Simancas).
 Cristóbal de Olea (de Medina del Campo).
 Fray Bartolomé de Olmedo, de la Orden de la Merced.
 El P. Pedro Oñate (de Valladolid).
 El juez Orduña, «el viejo» (de Tordesillas).
 Diego de Oro (de Mayorga).
 El procurador Antonio de Pastrana (de Medina del Campo o de Sevilla).
 Antonio de Pastrana (de Medina de Ríoseco).
 El alférez Francisco Pérez (de Medina del Campo).
 Cristóbal Pérez Bravo (de Medina del Campo).
 Antonio Pimentel (de Mayorga).
 Juan Pinto (de Urueña, en la provincia de Valladolid).
 Portillo (del lugar de su nombre).
 El capitán Juan de Portillo (del lugar de su nombre).
 Doña María de Quiñones, mujer del gobernador Luis Quiñones de Osorio (de Valladolid).
 El P. Cosme Ramírez (de Villalón).
 Recio (de Medina del Campo).
 Diego del Rincón (de Medina del Campo).
 Julián de Roales (de Olmedo).
 El soldado Rodríguez (de Peñafiel).
 El licenciado Rogel (de Olmedo).
 Doña Catalina de Rojas, mujer de Andrés de Matienzo (de Valladolid).
 Diego de Rojas (de Valladolid).
 Doña Isabel Rosa, mujer de Juan de Godoy (de Medina del Campo).
 Álvaro Ruiz de Navamuel (de Aguilar del Campo: ¿de Campos o de Campoo?).
 Alonso de Saavedra (de Tordesillas).
 Sandoval (de Tudela de Duero).
 Fray Sindos de San Francisco, en el siglo Sindos de Portillo (de de San Román, cerca del lugar de su nombre).
 Baltasar de San Miguel (de Valladolid).
 Hernando de San Miguel, padre de Baltasar (de Valladolid).
 El capitán Juan de San Vicente (de Medina del Campo).
 Francisco de Saucedo o Salcedo o Acevedo, «el pulido» o «el galán» (de Medina de Ríoseco).
 Fray Rodrigo de Sequera, franciscano (de la provincia de Valladolid).
 Antonio de Solar (de Medina del Campo).
 Fray Juan de Solórzano (de Aguilar del Campo: ¿de Campos o de Campoo?)¹.

¹ Se dice que el P. Solórzano acompañó a Colón en el viaje del descubrimiento; pero no es probable: quizás estuvo en otro de los viajes posteriores de Colón o su existencia es mera invención de los

- Antonio de Sotelo (de Medina del Campo).
 Gaspar de Sotelo (de Medina del Campo).
 Antonio Sotelo de Betanzos.
 Alonso de Tapia (de Olmedo).
 Fray Juan de Torquemada (de Valladolid).
 Fray Bernardo de Torres (de Valladolid).
 El P. Tomás Ureña (de Medina de Ríoseco).
 Luis Vaca (de Medina del Campo).
 Antonio Vaca de Castro, hijo de Cristóbal.
 El licenciado Cristóbal Vaca de Castro (de Mayorga o de León).
 Diego Vaca de Vega (de Medina del Campo).
 Cristóbal de Valencia (de Valladolid).
 Gaspar de Valmaseda (de Valladolid).
 Bernardo de Vargas Machuca (de Simancas).
 Francisco Vázquez (de Melgar).
 Martín Vázquez (de Olmedo).
 Antonio de Vega (de Olmedo).
 Fray Juan de Vega, franciscano (de Valladolid).
 Gonzalo Velázquez de Lara (de Olmedo).
 Antonio Venero (de Valladolid).
 El tesorero Pedro de Villacorta (de Olmedo).
 Gabriel de Villagra (¿de Santervás de Campos?)
 El soldado Villasinda (de Portillo).
 Fray Juan de Vivero (de Valladolid).
 Pero Xuárez de la Cámara (de Medina del Campo).
 El licenciado Alonso Zuazo, oidor en Santo Domingo (de Olmedo).
 Doña Emerenciana Zuazo, hija del Licenciado.
 Doña Leonor Zuazo, hija del Licenciado.

EXTREMADURA

SIN ESPECIFICACIÓN DE PROVINCIA

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| Antonio Altamirano. | Blas Gómez. |
| Francisco Camargo. | Francisco Jiménez. |
| Pedro Chiquito. | El P. Andrés López. |
| Alonso Fernández de Montijo. | Gómez de Luna. |
| Baltasar García. | Bartolomé de Magallón. |
| Sebastián García Carreto. | Juan de Magallón. |

cronistas de la Orden de la Merced. Cfr. CARLOS NOUËL, *Historia eclesidástica de la Arquidiócesis de Santo Domingo...*, tomo I, Roma, 1913, páginas 10-12.

- | | |
|--|--|
| Cristóbal Manrique. | Francisco de Rieros. |
| El Dr. Bartolomé Martínez. | Juan Rodríguez Suárez. |
| Diego de Ocampo. | Juan de Salamanca. |
| Rodrigo de Orellana. | Pedro Sánchez de Oviedo. |
| Fray Tomás Ortiz, dominico, obispo de Santa Marta. | Francisco de Sande, apodado «Sangre» o «el emplazado». |
| El licenciado Alonso Ortiz de Argueta. | Gómez de Solís. |
| | Carlos de Vera. |

PROVINCIA DE CÁCERES

- | | |
|--|---|
| Hernando de Alarcón (de Trujillo). | Juan Bravo del Rivero (de Las Brozas). |
| El capitán Martín de Alarcón (de Trujillo). | El alférez Caballero (de Trujillo). |
| Lorenzo de Aldana. | Cáceres (de Trujillo). |
| Juan de Alegría Figueroa (de Trujillo). | Alonso de Cáceres (de Alcántara). |
| Francisco Almendras (de Plasencia). | Alonso de Camargo (de Trujillo). |
| El tesorero Francisco de Alvarado (de Plasencia). | El general Alonso de Camposfrío de Carvajal (de Alcántara). |
| Alonso Álvarez de Hinojosa (de Trujillo). | Juan Cano de Saavedra, marido de la hija de Moctezuma (de Cáceres). |
| Pedro Álvarez Holguín, pariente de Lorenzo de Aldana (de Cáceres). | El arzobispo Fray Andrés de Carvajal, franciscano (de Alcántara). |
| Juan de Arévalo (de Trujillo). | Diego de Carvajal, «el galán» (de Plasencia). |
| Juan de Ávalos o Dávalos Jofré (de Las Garrovillas). | Garci Manuel de Carvajal (de Trujillo). |
| Sancho de Ávila (de Las Garrovillas). | Fray Gaspar de Carvajal, dominico (de Trujillo). |
| El arcediano Martín del Barco Centenera (de Logrosán). | Juan de Carvajal (de Plasencia). |
| Hernando Barrado (de Montánchez). | Alonso Casco (de Trujillo). |
| Juan Becerra (de Trujillo). | El capitán Cepeda (de Plasencia). |
| Alonso Becerra Altamirano (de Trujillo). | Fray Alonso de la Cerda (de Cáceres). |
| El P. Diego de Boroa (de Trujillo). | Fray Juan Coronado, franciscano (de Cáceres). |
| Rodrigo Bravo (de Trujillo). | Chaves, sobrino de Francisco. |
| | Diego de Chaves (de Trujillo). |

- Francisco de Chaves, hermano de Diego (de Trujillo).
- Luis de Chaves (de Trujillo).
- Nufrio o Nuflo de Chaves (de Santa Cruz de la Sierra o de Trujillo).
- Diego Díaz de Herrera (de Trujillo o de Sevilla).
- El comendador Francisco Enríquez (de Cáceres).
- Alonso de Escobar (de Trujillo).
- Doña María de Escobar, mujer de Diego de Chaves (de Trujillo).
- Alonso de Escudero (de Trujillo).
- El capitán Figueroa (de Cáceres).
- Francisco de Figueroa (de Cáceres).
- Juan de Figueroa Villalobos o Villalobos Figueroa (de Cáceres).
- Diego García, acompañante de los alemanes en Venezuela (de Cáceres).
- El piloto Diego García de Cáceres (del lugar de su nombre).
- Francisco de Godoy (de Cáceres).
- Pedro González (de Trujillo).
- Mari González Cabezado, mujer del herrero Hernán Pérez (de Trujillo).
- Manuel González Chaparro (de Valencia de Alcántara).
- El P. Diego González Holguín (de Cáceres).
- Garcí Gutiérrez Flores (de Las Brozas).
- Santos Hernández (de Coria; por errata de imprenta se le llama de Soria en ediciones de Bernal Díaz).
- Francisco Hernández Girón (de Cáceres).
- Pedro Hernández Paniagua (de Plasencia).
- Francisco de Herrera (de Las Brozas).
- Vasco de Herrera (de Trujillo).
- Francisco de Herrera o Ribera Sotomayor (de Valencia de Alcántara).
- Pedro Alonso de Hinojosa (de Trujillo).
- García Holguín Enríquez (de Cáceres).
- Diego de Huerta (de Pasarón).
- Gonzalo Hurones (de Las Garrovillas).
- Los dos Jiménez (de Linguijuela: ¿Herguijuela, en Trujillo?)
- Juana Jiménez, sobrina de Inés Xuárez.
- Francisco de Las Casas (de Trujillo).
- Luis de León (de Plasencia).
- El oidor Juan de Loaisa Calderón (de Trujillo).
- El gobernador Diego López de Salcedo, sobrino de Nicolás de Ovando.
- Lorenzo Agustín de Maldonado (¿de Cañamero?)
- Bartolomé de Mansilla (¿de Cañamero?)
- Bartolomé de la Marilla (de Trujillo).
- Alonso Martín (de Trujillo).
- Francisco Martín de Alcántara, hermano materno de Francisco Pizarro (de Trujillo).
- Francisco Martínez (de Plasencia).
- Lucas Martínez Vegaso (de Trujillo).
- García de Melo (de Trujillo).
- Alonso de Mendoza (de Cáceres).

- Alonso de Mendoza, hermano de Juan de Ávalos Jofré (de Las Garrovillas).
- Salvador de Montoya (de Plasencia).
- Hernando de Moraga (de Cáceres).
- Antonio Muñoz (de Trujillo).
- Francisco Núñez (de Plasencia).
- Francisco de Ocampo (de Trujillo).
- Gonzalo de Ocampo (de Trujillo).
- Juan Julio de Ojeda (de Trujillo).
- El teniente de gobernador Juan de Olmos (de Trujillo).
- El Dr. Pedro Ordóñez de Flores.
- El capitán Francisco de Orellana (de Trujillo).
- Diego de Ortega (de Trujillo).
- El comendador Cristóbal de Ovando (de Cáceres).
- El comendador de Lares Fray Nicolás de Ovando (de Las Brozas).
- El capitán Alonso Pacheco (de Plasencia).
- Pedro de Pantoja (de Cáceres).
- Juan de Paredes (de Coria).
- Sancho Perero (de Cáceres).
- Andrés Pérez (de Gata del Acebo).
- El herrero Hernán Pérez (de Trujillo o de Sevilla).
- Luis Pérez de Vargas (de Trujillo).
- Francisco Pesado (de Malpartida).
- Francisco Pizarro (de Trujillo).
- Gonzalo Pizarro, hermano de Francisco.
- Hernando Pizarro, hermano de Francisco.
- Juan Pizarro, hermano de Francisco.
- El P. Pedro Pizarro.
- Pedro de la Rentería (de Montánchez).
- Gaspar de Rocha (de Trujillo).
- El P. Alonso Rodríguez (de Villar del Pedroso).
- Juan Rodríguez de Villalobos (de Cáceres).
- Juan Rubio (de Malpartida).
- Pascual Rubio (de Malpartida).
- Alonso Ruiz (de Trujillo).
- Francisco Ruiz (de Trujillo).
- Diego de Sanabria.
- Doña María de Sanabria, hermana de Diego, mujer de Hernando de Trejo y luego de Martín Xuárez de Toledo.
- Doña Mencía de Sanabria, hermana de Diego y de María, mujer de Cristóbal de Saavedra.
- El capitán Francisco Sánchez Chamuscado (de Coria).
- Juan de Sarabia o Xarabia (de Trujillo).
- Gonzalo Silvestre (de Herrera de Alcántara).
- Miguel Simón (de Logrosán).
- Blas de Soto, hermano materno de Gonzalo Pizarro.
- Pedro de Soto (de Alcántara).
- El gobernador Alonso de Sotomayor (natural de Trujillo; educado en Madrid).
- Luis de Sotomayor, hermano de Alonso.
- Pedro de Sotomayor (de Alcántara).
- Sotomayor de Chaves y Vozmediano (de Trujillo).
- Alonso de Toro (de Trujillo).

El alférez general Alonso de Torres (de Cáceres).	Diego o Alonso de Trujillo (del lugar de su nombre) ¹ .
Alonso de Torres, vecino de Mendoza (de Plasencia).	El Dr. Antonio de Ulloa (de Cáceres).
El capitán Hernando de Trejo (de Trujillo).	Pedro de Valencia (de Plasencia).
El soldado Trujillo (del lugar de su nombre).	Marcos Veas (de Hoyos).
	Doña Inés Xuárez (de Plasencia).

PROVINCIA DE BADAJOZ

Arias de Acevedo (de Badajoz).	Juan de Alvarado, sobrino de Pedro.
Juan de Acosta (de Villanueva de Barcarrota).	Juan de Alvarado, hermano de Luis de Moscoso (de Badajoz).
Francisco de Aguilar (de Badajoz).	Hernando Alvarado de Mirandilla (del lugar de su nombre, en Mérida).
El soldado Albera o Alberza (de Villanueva de la Serena).	El alférez Diego Álvarez (del Almondral).
Diego de Albítez (de Badajoz).	Francisco Álvarez Chico (de Fregenal o de Oliva).
El capitán Altamirano (¿Diego García Altamirano?) (de Badajoz).	Juan Álvarez Chico, hermano de Francisco.
Fray Diego Altamirano, primo de Cortés.	Rodrigo Álvarez Chico, hermano de Francisco y Juan.
Diego de Alvarado, pariente de Pedro.	Esteban Áñez (de Villanueva de Barcarrota).
García de Alvarado (de Badajoz).	Juan de Ardila (de Badajoz).
Gómez de Alvarado.	Alonso de Arévalo (de Berlanga).
Gonzalo de Alvarado.	Hernando Arias de Saavedra, compañero de Juan Jufre (de La Haba).
Jorge de Alvarado.	Luis de Arriaga (de Berlanga).
Juan de Alvarado, «el viejo»: los cuatro son hermanos de Pedro.	Astudillo (de Zafra).
El adelantado Pedro de Alvarado (de Badajoz) ² .	

¹ Alonso, según Agustín de Zárate; Diego, corrige el Inca Garcilaso.

² JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Diccionario biográfico colonial de Chile*, presenta confusos el origen y el parentesco de los Alvarados. La buena tradición (v. Herrera) hace nativos de Badajoz a Pedro y a sus hermanos.

- Hernando Atanasio (de Badajoz).
 Juan de Ávalos, primo de Cortés.
 Fray Pedro de Azuaga (del lugar de su nombre).
 El piloto Diego Báez (de Mérida).
 Pedro de Barco (de Lobón).
 Francisco de Bazán (de Jerez de los Caballeros).
 García de Bazán (de Jerez de los Caballeros).
 Diego Becerra de Mendoza (de Badajoz o de Mérida).
 Alonso Benítez (de Campanario).
 El obispo Fray Tomás de Berlanga, dominico (del lugar de su nombre).
 Juan de Bolaños (de Campanario).
 Luis Bravo de Jerez (de Badajoz).
 Hernando Bravo de Villalba (de Villanueva de la Serena).
 Fernando de Bustamante (de Mérida).
 Antonio de la Cadena (de Medellín).
 Melchor Calderón (de La Haba).
 Pedro Calderón (de Badajoz).
 Bartolomé Camacho (de Villafraanca de los Barros).
 Doña Francisca de Cárdenas, mujer de Hernando Ortiz de Caravantes y luego de Juan de Losada Quiroga (de Mérida).
 Gaspar Caro (de Medellín).
 Diego de Carvajal (de Mérida).
 Diego de Castro (de Badajoz).
 Sebastián de Cazalla, hermano de Pedro López de Cazalla.
 Antón de Cerrada (de Badajoz).
 Luis Céspedes de Vargas (de Fregenal).
 Fray Fernando Cid de Avendaño, franciscano (de Jerez de los Caballeros).
 Pedro de Cieza de León (natural de Llerena; vecino de Sevilla, de donde el Inca Garcilaso lo suponía nativo).
 Juan Coles (de Zafra).
 Doña María de Collados, mujer de Juan de Alvarado, el burgalés (de Villanueva de la Serena).
 Fray Baltasar de Contreras (de Medellín).
 Hernán Cortés (de Medellín).
 Pedro Cortés de Monroy (de la Zarza de Alange).
 Gonzalo Cuadrado de Jaramillo (de Zafra).
 El sastre Juan de Cueva (probablemente de Castuera).
 Juan Dávila (de Alburquerque).
 El P. Cristóbal Diosdado (de Jerez de los Caballeros).
 El P. Juan Donoso (de La Haba).
 Carlos Enríquez (de Jerez de los Caballeros).
 El hijo de Carlos Enríquez, que murió en Mauvila, durante la expedición a la Florida.
 Hernando de Esquivel (de Badajoz).
 Pedro Esteban del Manzano (de Almendral).
 El soldado Estébanez (de Villanueva de Barcarrota).
 El obispo Fray Pedro de Feria (del lugar de su nombre).
 Bartolomé Fernández Guerra (de Fuentes de León).
 Francisco de Figueroa (de Zafra).
 El capitán Hernando Gallegos (de Castuera).
 Diego García, a quien llamaban

- Diego García de Paredes en recuerdo del compañero de Gonzalo de Córdoba (de Villanueva de Barcarrota).
- Juan García Pechudo (de Albuquerque).
- El P. Garzón (de Llerena).
- Vasco Godínez (de Jerez de los Caballeros).
- Diego de Godoy (de Medellín).
- Pedro Gómez de Don Benito (del lugar de su nombre o de Valverde).
- Doña Catalina Gómez de Vargas, mujer de Sebastián González Farías (de Higuera de Fregenal).
- Francisco Gómez Ronquillo (de Fregenal).
- Alonso González (de Badajoz).
- Cristóbal González (de Campanario).
- Fernán González (de Fuente del Arco).
- El P. Francisco González (de Majadas, cerca de Medellín).
- Sebastián González Farías (de Higuera de Fregenal).
- Pedro González Gallardo (de Fregenal).
- Alonso Gutiérrez (de Badajoz).
- Fray Pedro Gutiérrez, franciscano (de Usagre).
- Francisco Gutiérrez de Valdivia (de Campanario).
- El médico Hernando Henríquez (de Villanueva de Barcarrota).
- El escribano Baltasar Hernández (de Badajoz).
- Isabel Hernández, mujer de Benito Gómez (de Cabeza del Buey).
- Tomé Hernández (de Badajoz).
- Alonso Hernández Puertocarrero.
- Jaramillo (de Zafra).
- El capitán Juan Jaramillo (de Salvatierra).
- Juan Jaramillo, «el mozo» (de Villanueva de Barcarrota).
- Juan Jaramillo, «el viejo» (de Villanueva de Barcarrota).
- Gómez de Lagos (de Campanario).
- Pedro de León (de Medellín).
- Rodrigo de León, hermano de Pedro López de Cazalla.
- Fray Sebastián de Lezama, franciscano (de Fregenal).
- El licenciado Alonso López Cerrato (de Mengabril).
- Pedro López de Cazalla, hermano de Sebastián de Cazalla (de Llerena).
- Hernán López de Saavedra (de Medellín).
- El oidor Hernando Machado de Chaves (de Zafra).
- El mancebo Maldonado (de Medellín).
- Bartolomé Maldonado (de la comarca de La Serena).
- Francisco Maraver (de Zafra).
- Alonso Martín (de Don Benito).
- Juan Martín (de Badajoz).
- Pedro Martín de Sicilia (de Don Benito).
- Pero Martín Parras (de Medellín).
- Los dos Martínez (de Fregenal).
- El licenciado Juan Martínez de Rengifo (de la Fuente del Maestro).
- Alonso Martínez de Ribera (de Medellín).

- Doña Catalina Martínez de Ribera, hija de Alonso.
- Diego Martínez de Ribera (de Medellín).
- El Beato Juan Masías (de Ribera). Matamoros (de Badajoz).
- Juan Mateos (de Almendral).
- Juan Mateos Corzo (de Segura de León).
- Luis de Matos (de Olivenza).
- El obispo Fray Diego de Medellín (del lugar de su nombre).
- Gaspar Mejía (de Mérida).
- El fraile dominico Méndez, obispo de Santa Marta (de Villafranca de los Barros).
- Alonso de Mendoza (de Don Benito).
- Alonso de Mendoza (de Medellín).
- Álvaro de Mendoza (de Don Benito).
- El gobernador de Tucumán Francisco de Mendoza (de Medellín).
- Juan de Mendoza (de Mérida).
- Lope de Mendoza (de Mérida).
- Andrés de Meneses (de Almendralejo).
- Doña Catalina de Miranda, mujer de Francisco Gutiérrez de Valdivia (natural de Zalamea, criada en Villanueva de la Serena).
- Hernando Mogollón (de Badajoz).
- El capitán Juan de Montiel (de Llerena).
- Andrés Moreno (de Badajoz).
- Pedro Moreno (de Medellín).
- Luis de Moscoso de Alvarado (de Badajoz).
- Cristóbal de Mosquera, hermano de Luis de Moscoso.
- Álvaro Nieto (de Mérida o de Alburquerque).
- Diego Nieto Ortiz de Gaete (de Zalamea).
- Álvaro Núñez de Balboa.
- Gonzalo Núñez de Balboa.
- Juan Núñez de Balboa: los tres Núñez de Balboa son hermanos de Vasco.
- Vasco Núñez de Balboa (de Jerez de los Caballeros o de Badajoz) ¹.
- El general Juan Núñez de Prado, gobernador de Tucumán (¿de Badajoz?).
- Juan Núñez de Prado, el de la América Central (de Badajoz).
- El capitán Tomás Núñez Ramírez (de Segura de León).
- El licenciado Alonso Ortiz (de Medellín).
- Hernando Ortiz de Caravantes (de Medellín).
- Doña Catalina Ortiz de Gaete, mujer de Lorenzo Suárez de Figueroa (de Zalamea).
- Doña Marina Ortiz de Gaete, mujer de Pedro de Valdivia (de Zalamea).
- Juan Páez (de Usagre).
- El capitán Rodrigo de Palos (de Badajoz).
- Fernando Pantoja (de Fuente de Cantos).
- Francisco de Paradas (de Medina de las Torres).

¹ Según el Inca GARCILASO, en sus *Comentarios reales*, parte I, tomo I, cap. IV, era de Jerez de Badajoz, o sea Jerez de los Caballeros.

- Juan Pavón (de Badajoz).
 María de Paz, mujer de Francisco Bernaldo de Quirós (de Llerena).
 Alonso Pérez (de Ribera).
 Hernán Pérez Tablero (de Almen-dral).
 Vasco Porcallo de Figueroa y de la Cerda (de Medellín).
 Pedro Portocarrero (de Jerez de los Caballeros).
 El tesorero Alonso de la Puente (de la villa de la Parra).
 Sebastián Quintero (de Valdeto-rres).
 Cristóbal Ramírez (de Llerena).
 Esteban de Ribera (de Albur-querque).
 Pedro de Ribera (de Guareña).
 Alonso de Robles (de Don Benito).
 Fray Francisco de la Rocha (de Badajoz).
 Hernando de la Rocha (de Ba-dajoz).
 Doña Juana Rodríguez u Ortiz de Cervantes, mujer de Santi-a-go de Azoca (de Castuera).
 Juan Rodríguez de Villafuerte (de Medellín).
 El capitán Francisco Rodríguez Magariño (de Mérida).
 Alonso Romo de Cardeñosa (de Badajoz).
 La Sagrada (de Medellín).
 Francisco Sagredo, tío de la Sa-greda.
 Hernán Sánchez de Badajoz (del lugar de su nombre).
 Garci Sánchez de Figueroa, pri-mo de Garcilaso de la Vega.
 Fernán Sánchez de Vargas (de Badajoz).
 Gonzalo de Sandoval, el compa-ñero de Cortés (de Medellín).
 Alonso de San Pedro (de Mede-llín).
 Antón de Santa Ana (de Zafra).
 Hernando de Santa Ana, hermano de Antón (de Zafra).
 Juan Esteban Silvestre (de la Fuente del Maestre).
 Diego de Soto, sobrino de Her-nando.
 Francisco de Soto, sobrino de Hernando.
 Hernando de Soto (de Villanueva de Barcarrota; erróneamente se le llama de Villanueva de la Serena).
 Fray Luis de Soto (de Villanueva de Barcarrota).
 Sotomayor, hermano de Vasco Porcallo.
 Gómez Suárez de Figueroa, hijo de Vasco Porcallo.
 Lorenzo Suárez de Figueroa, hijo de Vasco Porcallo.
 Andrés de Tapia (de Medellín, según Herrera).
 Francisco de Terrazas, padre del poeta mejicano (de Fregenal).
 Hernando de Terrazas, hermano mayor del poeta (de Fregenal).
 Juan Terrón (de Alburquerque).
 Arias Tinoco, hermano de Romo de Cardeñosa.
 Diego Arias Tinoco, hermano de Romo de Cardeñosa.
 Gómez de Tordoya de Vargas (de Badajoz o de Villanueva de Barcarrota).
 El capitán Tomás de Toro, des-pués fraile franciscano (de Je-rez de los Caballeros).

- El licenciado de la Torre (de Badajoz).
 Juan de la Torre «el viejo» (de Villagarcía).
 García de Torres (de Llerena).
 Nuño de Tovar (de Badajoz).
 Francisco de Ulloa (de Mérida).
 Lorenzo Vaca de Silva (de Badajoz).
 Doña Leonor de Valdivia.
 Pedro de Valdivia (probablemente de la comarca de La Serena)¹.
 Alonso Valiente (de Medina de las Torres).
 Alonso de Vargas, hermano de Luis Céspedes de Vargas (de Fregenal).
 Juan de Vargas, hijo de Gómez de Tordoya, muerto en compañía de Pizarro.
 Juan de Vargas, hermano de Garcilaso de la Vega.
 Juan de Vargas Zapata (de Fregenal).
- Doña Beatriz Vázquez, mujer de Francisco Navarro (de Badajoz).
 Diego Vázquez (de Villanueva de Barcarrota).
 Hernán Vázquez (de Valencia del Ventoso).
 Garcilaso de la Vega (de Badajoz).
 El capitán Juan de Vega (de Badajoz).
 El soldado Juan de Vega, primo del capitán homónimo suyo.
 Álvaro Velázquez de Covarrubias (de Medellín).
 El arzobispo Fray Fernando de Vera y Zúñiga, agustino (de Mérida o de Villanueva de la Serena).
 Arias de Villalobos (de Jerez de los Caballeros).
 Alonso de Zambrana (de la Fuente del Maestre).
 Diego Zambrana de Villalobos (de Llerena o de Mérida).
 Doña Francisca de Zúñiga, mujer de Pedro López de Cazalla.

PROVINCIAS VASCONGADAS

- Juan de Abadía.
 Jacobo de Adaro (de Bilbao).
 Domingo de Aguirre.
 Lope de Aguirre (de Oñate).
 El general Juan de Alcega o Alcega (de Fuenterrabía).
 Martín de Algarain (de Azcoitia).
 Juan Alonso (vizcaíno).
 Miguel de Amezquita (de Guipúzcoa).
- Sancho de Anda.
 Pascual de Andagoya.
 Martín de Andía.
 Diego de Arana, señor de la casa de Arana, en Albia.
 Pedro de Arana (de Bilbao).
 Pedro de Aránguez.
 Lázaro de Aránguiz (de Vitoria).
 Martín de Arauco (vizcaíno).
 Pedro de Arauz (de Orduña).

¹ Véase la minuciosa averiguación de José Toribio Medina sobre el nacimiento de Valdivia en el *Diccionario biográfico colonial de Chile*.

- Pedro de Arbolancha (de Bilbao).
 Andrés de Arcamendia.
 Sancho de Arciniega (vecino de Portugalete).
 Juan de Arcízaga.
 Francisco Argañaraz (de Guipúzcoa).
 Armentia.
 El P. José Pablo o Pablo José de Arriaga (de Vergara).
 Francisco de Arteaga (de Legorreta).
 Martín de Arteaga.
 Ortuño de Arteaga.
 Juan de Arza.
 Juan de Astigarribia o Estigarribia.
 Martín de Avendaño y Velasco (de Vizcaya).
 Miguel de Avendaño, hermano de Martín.
 Pedro de Avendaño, hermano de Martín y Miguel.
 Santiago de Azoca (de Azcoitia).
 Jerónimo Baca de Orozco (de Abecia).
 Pedro Bacaes.
 Ortuño de Baracaldo (vizcaíno).
 Francisco Basaure (de Oña).
 El procurador Simón de Bolívar, antepasado del Libertador (del lugar de su nombre).
 Juan Bono de Quexo (de Bilbao).
 El cantero Ortuño de Bretendón (de Bilbao).
 Fray Juan Cajica.
 Íñigo Cardo (de Portugalete).
 Bartolomé de Cariola o Arriola.
 Juanes de Cortaza.
 Martín Cote.
 El licenciado Echagoyan o Echagoya o Chagoya.
 El pintor Baltasar de Echave (de Zumaya).
 Pedro Echevarría (de Durango).
 Juan Sebastián de Elcano (de Guetaria).
 Francisco de Elguea (de Álava).
 Íñigo de Elorreaga o Elorriaga (de Deva).
 Fray Melchor de Elorregui, franciscano.
 Erauso, hermano de «la monja alférez».
 Catalina de Erauso, «la monja alférez» (:de San Sebastián?)
 Espinosa (vizcaíno).
 El capitán Estigarribia.
 El médico Pedro Fernández de Velasco (de Vizcaya).
 Juanes de Fuenterrabía.
 Galaz de Medrano (de Álava).
 Juan de Garay (del valle de Losa, quizás del caserío de Garay, en Orduña; por error se le ha llamado castellano — el valle de Losa queda en la frontera de Burgos — o extremeño, de Badajoz) ¹.
 Martín García Óñez de Loyola (de Guipúzcoa).
 Joanes de Gaviria.
 Julián de Goizueta (de Rentería).

¹ Cfr. PAUL GROUSSAC, *Mendoza y Garay*, Buenos Aires, 1916 (estudios publicados antes, con documentos, en los *Anales de la Biblioteca*, tomos IX y X).

- Pedro González de Andicano.
 Juan de Goyri (de Bilbao).
 Martín de Guiluz.
 Juan de Heredia.
 Heredia, «el viejo».
 Martín Hurtado de Arbieta o Arbieto.
 Juan Ibáñez (vizcaíno).
 Juan Ibáñez de Arza, padre de Pascual de Andagoya.
 Domingo Ibáñez de Barrutia (de Lequeitio).
 El comendador Diego de Ibarra (de Éibar).
 Francisco de Ibarra, sobrino de Diego (de Éibar).
 Hernando de Ibarra (de Eguzque).
 Ortuño de Ibarra.
 Francisco de Irarrázaval o Irazábal (de Tolosa).
 Francisco de Isásaga (de San Sebastián).
 El cosmógrafo Ortuño o Fortún Jiménez.
 Johanes (de Bilbao).
 Lope de Landa (del lugar de su nombre o de Vitoria).
 Ortuño de Lango o de Alango (de Portugalete).
 El calafate Pedro de Laredo (vizcaíno).
 Magdalena Larraondo, mujer de Andrés de Villela.
 El obispo Sebastián de Lartaun (de Oyarzun).
 Antonio de Lastur.
 Sancho de Lecanda (de Bilbao).
 Fray Juan de Leguizamó, de la Orden de la Merced (vizcaíno).
 Miguel de Lezo.
 Los padres de Fray Reginaldo de Lizárraga o Baltasar de Ovando, nacido probablemente en Lima, si bien otros lo hacen vasco ¹.
 Guillén de la Loa.
 Juan de Lobera.
 Juan López de Gamboa.
 Juan López de Ibarra.
 Martín López de Ibarra.
 Miguel López de Legazpi (de Zubarraja, en Guipúzcoa).
 Fray Ignacio de Loyola.
 Doña Lucía de Luyando, mujer de Pedro de Zárate, el hijo del oidor (de Orduña).
 Pedro Macaz.
 El capitán Maceta.
 Juan de Mañosca (de Marquina).
 María de Marcaida, mujer del avelés Juan Xuárez Pacheco y madre de la primera mujer de Cortés.
 Juanes de Marquina.
 Ana Martín (de Portugalete).
 Francisco Martín.
 Domingo Martínez de Irala (de Vergara).
 El licenciado Juan Martínez de Landecho.
 Sebastián Martínez de Vergara (de Valdeizcara o Valdeizcari).
 Pedro Martínez de Zavala (de Vergara).

¹ Cfr. JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Diccionario biográfico colonial de Chile*, artículo *Lizárraga*.

- El oidor de Méjico Matienzo (vizcaíno o navarro).
 Diego de Mendieta.
 Fray Jerónimo de Mendieta (de Vitoria).
 Lope de Mendieta, hermano de Diego.
 Pedro de Mendizábal.
 Monjaraz.
 Andrés de Monjaraz, sobrino de Monjaraz.
 Gregorio de Monjaraz, hermano de Andrés.
 La Monjaraza, «hermosa mujer», dice Bernal Díaz, hija de Monjaraz.
 Pedro de Munguía.
 El capitán Martín de Murga (vizcaíno).
 Sancho de Murguía.
 Ochoa, alguacil de Veracruz.
 Jerónimo Ochoa de Eizaguirre.
 Juan Ochoa de Elejalde o de Lejalde (de Salinas, en Guipúzcoa).
 Lope de Olano.
 El capitán Tomás de Olavarría (de Fuenterrabía).
 Damián o Adame de Olavarría u Olaberriaga o Alaberriaga.
 Cristóbal de Oñate.
 Domingo de la Orta (de Bilbao).
 Juan Ortiz (de Viilano de Losa).
 Fray Tomás Ortiz, dominico, residente en Méjico ¹.
 Doña Ángela Ortiz de Arbildo, mujer de Ruiz Navamuel.
- Juan Ortiz de Mendieta, hermano de Diego y Lope de Mendieta.
 El adelantado Juan Ortiz de Zárate, hermano de Diego, Lope y Juan de Mendieta (de Luyando) ².
 Diego de Ortuño.
 Martín de Ortuño.
 Martín de Orúe u Orué o Arué.
 Juan de Otálora.
 Miguel de Otálora (de Vizcaya).
 Cristóbal de Otáñez.
 Juanes de Oyarzun.
 El soldado Perucho (de Pasajes).
 Martín Ramos de Lares.
 Pedro de Recalde Arrandolaza (de Azcoitia).
 Juan de la Reinaga o Larrinaga (de Bilbao).
 Íñigo de Rentería (de Guernica).
 Martín de Rentería (vizcaíno).
 Sebastián de Risa.
 Martín de Rucha.
 El P. Diego Ruiz.
 El P. Domingo Ruiz (vizcaíno).
 Lope Ruiz de Gamboa (de Vizcaya).
 El mariscal Martín Ruiz de Gamboa, hermano de Lope (de Vizcaya).
 Doña Ana de Salazar, hija de Pedro de Zárate y mujer de Blas de Soto.
 Domingo de Salinas (de Escurieta).
 Martín de San Juan.

¹ Véase Bernal Díaz, caps. 171 y 191.

² Según prueba Groussac en *Mendoza y Garay*, aunque Medina lo hace de Apenegin y otros de Orduña.

- Martín de Santibáñez (vizcaíno).
 Domingo de Saucedo.
 El capitán Pedro de Segura (de Guipúzcoa).
 Pedro Solórzano.
 Domingo Soraluze.
 Martín de Tellaeché (de Bilbao).
 Diego de Tobalina (de Orduña).
 Juanes de Tolosa (vizcaíno).
 Pedro de la Torre.
 Juan Ugalde de Salazar (de Bilbao).
 El obispo Fernando de Uranga o Urango (de Azpeitia).
 Diego de Urbina (de Orduña).
 El capitán Francisco de Urbina (de Vitoria).
 Juan de Urbina, tío de Diego.
 Andrés de Urdaneta (de Salvatierra o de Villafranca de Guipúzcoa).
 Doña Catalina de Uribe y Salazar, mujer de Pedro de Zárate (de Orduña).
 Francisco de Uribe, hijo de Pedro de Zárate.
 Martín de Urrete (de Lequeitio).
 Miguel de Urrutia o Rutia (de Gordejuela).
 Gracián de Valzola (de Cestona).
 Íñigo de Vascaña.
 Doña Ana de Velasco, hermana de Martín, Miguel y Pedro de
- Avendaño y mujer del mariscal Alonso de Alvarado.
 Ortún Velasco.
 Esteban de Vergara.
 Pedro de Vergara.
 El alférez Francisco de Vergara (del lugar de su nombre).
 Andrés de Villela (de Bilbao).
 El Dr. Juan de Villela (de Munguía).
 Pedro Juan Vizcaíno (de Bilbao).
 Juan de Zabala.
 Juan de Zaldívar.
 Martín de Zamora (de Irún).
 Andrés de Zamudio (de Bilbao).
 Juan de Zamudio.
 Martín de Zamudio.
 Fernando de Zárate, primo de Juan Ortiz de Zárate.
 El oidor Pedro de Zárate, llamado a veces Ortiz de Zárate (de Villalba de Losa, según demuestra Groussac en *Mendoza y Garay*, y no de Orduña, como creía el Inca Garcilaso).
 Pedro de Zárate, hijo de su homónimo.
 Rodrigo de Zárate.
 Fray Juan de Zumárraga (de Durango).
 Jerónimo Zurbano (de Bilbao).
 Juan de Zurbano (del lugar de su nombre).

PORTUGAL

- El piloto Acosta.
 Cristóbal de Acosta.
 Diego de Acosta.
 Domingo de Acosta.
 Gonzalo de Acosta.
 Martín de Acosta.
- Mateo de Acosta.
 Héctor o Étor de Acuña.
 Fernando de Alcazaba.
 Simón de Alcazaba o Alcazoba, padre de Fernando.
 Diego o Pedro Alfonso.

- Sebastián de Almeida.
 Alonso Martín de Alpedrino.
 Diego Álvarez.
 Nuño Álvarez.
 Manuel Álvarez de Castro.
 Antonio Álvarez Pereira.
 Juan Álvarez Rubazo.
 Gaspar de Amaya (de Oporto).
 Diego de Andrada.
 Felipa de Araujo o de Arauz o de Zarauz, mujer de Cristóbal de Olid.
 El capataz Alfonso Báez.
 Hernán Báez o Váez.
 Amador Báez de Alpoín.
 Héctor de Barras.
 Francisco Barreto.
 Melchor de Barrios.
 Gregorio Blas.
 Antonio Bocarro.
 Diego de Boiza.
 Pedro Borges.
 Carlos de Borgoña.
 Hernando Camelo.
 Andrés de Campo.
 Juan Cardoso.
 Carreño.
 Antón de Castro.
 El almirante Diego Colón (natural de Lisboa).
 Juan Cordero (de Yelves).
 El soldado Antonio Díaz.
 Fray Gonzalo Díaz (de Amarante).
 Gregorio Díaz (muerto en Lima en 1605).
 Juan Díaz, el del Perú.
 Manuel Díaz.
 Antonio Díaz Cardoso.
 Diego Díaz Deusbona (¿de Lisboa?).
 Fray Juan Estacio.
 Vicente Estévez.
 Fernán Farina Dalmada.
 Álvaro Fernández (de Yelves).
 Antonio Fernández.
 Benito Fernández.
 Juan Fernández, el de Nuevo Méjico.
 El mercader Antonio Fernández Barrios.
 Pedro Fernández de Quirós.
 Gonzalo Ferreira de Aponte (de Oporto).
 El P. Manuel de Fonseca, jesuita.
 Enríque Garcés, el poeta (de Oporto).
 Alejos García.
 Alejos García, hijo de su homónimo.
 Alonso García.
 Diego García.
 La mujer de Lorenzo Genovés.
 Escipión de Goes.
 Vicente de Goes.
 El piloto Esteban Gómez.
 Gregorio Gómez.
 Francisco Gómez Caldera (de Castelnovo).
 Antón Gómez de Acosta.
 Amador Gonçalves.
 Antón González.
 Diego González.
 Hernán González.
 El P. Esteban Gram.
 Antonio Hernandez.
 El piloto Luis Hernández.
 El marinero Sebastián Hernández.
 Miguel de Herrera.
 Pedro de Herrera (de Lisboa).
 Alonso Hurtado.
 Álvaro Jorge.
 Lemus.

- Doña Catalina de Leytón, mujer de Francisco de Carvajal.
 Juan López.
 Manuel López.
 Violante López, mujer de Francisco de Salamanca (de Lisboa).
 Diego López de Lisboa, padre de León Pinelo.
 Diego López de Vargas, muerto en 1605 en Lima.
 Andrés Lorenzo.
 Simón Luis.
 Magallanes, el soldado de Méjico.
 Hernando de Magallanes (de Oporto).
 El carpintero Diego Martín (de Montealegre).
 Fray Diego Martín.
 Lope Martín.
 El comendador Mascareñas.
 Jerónimo de Melo.
 Duarte Méndez.
 Garcí Méndez de Dueñas.
 Gonzalo Mendoza.
 Álvaro de la Mezquita, primo de Magallanes.
 Luis Míderos.
 Enrique Montes.
 Nuflo Noguera.
 Francisco Núñez.
 El P. Manuel Núñez de Almeida.
 El médico Diego Núñez de Silva.
 Duarte Núñez de Zea.
 Olivera.
 Pedro de Omepesoa u Omepezoa.
- El P. Manuel Ortega.
 Jacome Paiva.
 El comendador Párraga.
 Esteban Pegado (de Yelves).
 Martín Pereira.
 Simón Pereira.
 Duarte Pérez.
 El carpintero Hernán Pérez.
 Juan Pérez.
 Manuel Bautista Pérez.
 Andrés Pinto.
 El piloto Juan Pinto.
 Platero.
 Pedro de Portugal y Navarra.
 Sebastián del Puerto.
 Pedro Reinel.
 El marinero Riberos.
 Diego de Rivera (de Lagos).
 Gonzalo Rodríguez.
 Men Rodríguez (de Yelves).
 Sebastián Rodríguez.
 Juan Rodríguez Cabrillo.
 Baltasar Rodríguez de Lucena (muerto en 1600 en Lima)¹.
 Simón Rodríguez de Marbán.
 Hernán Rodríguez de Sosa.
 Juan Rodríguez de Sosa.
 Juan de Salazar.
 Gonzalo Sánchez.
 Fray Antonio de San Pedro, en el siglo Antonio Rodríguez Correa (de Zelorico).
 El piloto Nuño de Silva (de Oporto).
 Martín Alonso de Sosa.

¹ Podrían agregarse otras víctimas de la Inquisición limeña, como Francisco Núñez de Olivera, muerto en 1600; Fray Alvaro Rodríguez y Fray Antonio Osorio da Fonseca, muertos en 1581; Duarte Henríquez, muerto en 1600.

El soldado Tejido.	El músico Jácome Viceira o Viseira (de Lisboa).
Antonio Tomás.	Fray Francisco de Victoria.
Francisco de Torres.	Los dos Villanueva.
El licenciado Ulloa.	Villasinda.
Francisco Valiente.	El P. Gonzalo Yáñez (de Braga).
El capitán Andrés de Vasconcelos de Silva (de Yelves).	Roque de Yelves.
Diego Vázquez.	Antonio de Yusarte, hermano de Jerónimo de Melo.
Antonio de Vera.	

GALICIA

El soldado Sebastián Álvarez.	maz o de La Coruña (del lugar de su último nombre).
Francisco Bahamón de Lugo.	Gregorio Hernández.
Juan de Barros (de Tortores).	Andrés Illanes de Quiroga.
Fray Domingo de Betanzos, dominico.	El P. Gonzalo Juste.
Fray Pedro de Betanzos.	El capitán Hernando de Lerma.
Sebastián de Campos o de Ocampo.	Fray Bartolomé López, dominico.
El Comendador, fundador de Compostela de Ázua ¹ .	Alonso López de la Arraigada o Reigada (de Villaselán).
Bartolomé Domínguez.	El soldado Juan Lorenzo.
Diego de Escobar Osorio (de Lugo).	Juan de Losada Quiroga (del Soto de Figueredo).
Pedro Fernández de Rivadencira.	Arias Maldonado.
El piloto Hernán Gallegos o Hernando Lamero Gallegos de Entrada (natural de La Coruña, vecino de Sevilla) ² .	Pedro Mariño de Lobera (de Pontevedra).
El soldado Galleguillo.	Fray Francisco Méndez, agustino (de Salvatierra).
Bartolomé García de Nodal o Nadal (de Pontevedra).	Alonso de Miranda.
Alexos González.	Alonso Morcillo (de Villabuena).
El obispo Fray Agustín de Gor-	Pedro Moreno.
	Alonso de Mosquera (de La Coruña).
	Rodrigo de Mosquera.

¹ Las Casas lo menciona sin nombrarlo.

² Es posible que hayan existido dos marinos con el nombre de Hernán Gallegos, y que uno de ellos sea andaluz, de Sevilla o de Jerez de la Frontera.

- Gonzalo de Nodal o Nadal, hermano de Bartolomé García de Nodal (de Pontevedra).
 Pedro Osórez de Ulloa (de San Juan de Sa).
 Leonel de Ovalle (de Salvatierra).
 El P. Juan Pardo de Rivadeneira.
 Fray Gonzalo de Pontevedra.
 Antonio de Quiroga.
 Bernardino de Quiroga.
 Juan de Quiroga.
 Nicolás de Quiroga (de la Puebla de Brollón).
 El adelantado Rodrigo de Quiroga, primo de Juan (de San Juan de Boime o de Tuirir, en Masiños).
 Fray Antonio de Remesal (de Allariz).
 El soldado Ribadeo, apodado «Berberreo», según Bernal Díaz.
 El minero Rivas.
 Alonso Rodríguez.
 Sebastián Rodríguez.
- Juan Ruiz o Arias Rubiano.
 El soldado San Juan de Uchila o Juan de Vichila o Vichilla.
 El soldado Sanjurge.
 Francisco de Silvera (gallego, según el Inca Garcilaso; portugués, según Juan de Castellanos).
 Domingo Sotelo Romay (de Pontevedra).
 Cristóbal de Sotomayor, hijo de los Condes de Camina.
 Lorenzo Suárez de Figueroa.
 Diego de Ulloa, hermano del Padre Pardo de Rivadeneira.
 El gobernador Lope de Ulloa y Lemos.
 El P. Jerónimo Vázquez de Asortas (de Lugo).
 Sebastián Vázquez de Bóveda (de Orense).
 Gonzalo de Vigo.
 Fray Domingo de Villegas, franciscano (de Villoria).

CANARIAS

- Juan de Aguilar (de la Gran Canaria).
 El P. Domingo Agustín Báez.
 Silvestre de Balboa Troya y Quesada (de la Gran Canaria).
 Pedro Benítez de Lugo.
 Juan Benítez de Pereira.
 Doña Leonor de Bobadilla, hija del Conde de la Gomera, que casó tres veces en América: con Nuño de Tovar, con Lorenzo Mejía de Figueroa y con Blas de Bustamante.
 Francisco Brito.
- Tomé Cano, marino escritor (natural de las Canarias, vecino de Sevilla).
 Pedro Carminati Jover.
 Baltasar de Castilla, hijo del Conde de la Gomera.
 Doña Inés de Castilla, mujer de García Corbalán (de la isla de Palma).
 Sebastián de Castilla, hijo del Conde de la Gomera.
 Agustín Delgado.
 El P. Francisco Díaz Taño (de la isla de Palma).

- Pablos Fernández (de Valverde).
 Cristóbal Fernández de Sanabria.
 Antón Galván (de Valverde).
 Domingo García Corbalán (de la isla de Palma).
 El canónigo Gasco.
 Diego González (de Valverde).
 Alfonso Hernández, «el viejo».
 Isabel Hernández.
 Juan Jaraquemada.
 Juan (canario negro).
 Fray Alonso Lebrón.
 Pedro López (de Valverde).
 Antonio López de Aguiar o de Aguilar (de Peraza, en Tenerife).
 Luis López de Azoca (de Tenerife).
 Medina.
 Alonso de Mesa.
 Francisco de Niebla (de Tenerife).
 Palacios.
 Antonio Peraza, tercer Conde de la Gomera.
 Gaspar de Silva (de Tenerife).
 Los dos hermanos de Gaspar de Silva.
 Solórzano (de la Gran Canaria).
 Fray Francisco Zambrana, franciscano ¹.

ARAGÓN

- El factor Juan (Martínez) de Ampíes o Ampié.
 El hijo de Ampíes, presente en la fundación de Coro.
 El P. Carlos de Aragón.
 Juan de Belveder.
 Fray Martín de Calatayud.
 Fray Luis Cancel o Cancer de Barbastro (del lugar de su nombre o de Zaragoza).
 Alonso del Castillo (de Zaragoza).
 Miguel Díaz, el que vivió entre los indios en Santo Domingo.
 Miguel Díaz o Díez de Aux, el que estuvo en Méjico.
 Gaspar Farina o Ferym o Ferriz.
 Toribio Galíndez de la Riva.
 El obispo Fray Julián Garcés, dominico.
 Vítores Hernández (de Banariés).
 Jerónimo Hurtado de Mendoza (de Tarazona).
 Fray Francisco Jiménez, el tratadista de medicina (de Luna, cerca de Zaragoza).
 Bernardo de Luna.
 El mariscal Carlos de Luna y Arellano.
 Tristán de Luna y Arellano.
 El P. Pedro Martínez (de Celda, cerca de Zaragoza).
 Juan Andrés de Mendoza.
 Pedro de Miranda (de Zaragoza u Oviedo).
 El Dr. Diego Montoya de Mendoza (de Mijancas).
 Miguel Ochoa.
 Jerónimo de Ortal o Dortal (de Zaragoza).

¹ Podría agregarse el P. José de Anchieta (1533-1595).

- | | |
|---|---|
| El P. Juan Sebastián Parra. | Lorenzo de Salas. |
| El tesorero Miguel de Pasamonte (de Ibdes). | Juan de Salazar de Espinosa (de Pomar). |
| El P. Juan Pastor (de Alcañiz). | El P. Gaspar Sobrino (de Magón, en Zaragoza). |
| Doña Esperanza de Rueda, mujer del navarro Pedro de Miranda (de Épila). | El P. Pedro de Torrellas (de Tarazona). |
| Francisco de Rueda (de Miedes). | Fray Pedro de la Vega (de Bubberca). |
| Gastón de Rueda (de Épila). | Miguel de Zaragoza. |

VALENCIA

- | | |
|--|--|
| Arbenga (valenciano). | Pero Hernández, «el leal» del Perú (de Oliva de Valencia). |
| Maestre Pedro del Arpa (valenciano). | El soldado Martínez (de Valencia). |
| San Luis Beltrán, fraile dominico (de Valencia). | Andrés de Mol o Mola (<i>levantisco</i>). |
| El presidente Juan de Borja (de Valencia). | Alonso de Morales Molina (de Denia), padre de Fray Alonso de Molina, el de Méjico, nacido quizás en Baeza. |
| Bernal Boticario (valenciano). | Francisco de Moya (de Cotiel, en Valencia). |
| Juan Boyl (de Valencia). | Juan de Ochandiano (valenciano). |
| Pedro de Cisternas (de Valencia o de Planes). | Rodrigo de Quiroga (de Monforte). |
| Juan de Cotura (valenciano). | Juan de Reboloso (valenciano). |
| Bernardo Especial (valenciano). | Jaime Resquín o Rasquín (valenciano). |
| Fray Juan Ferrer (valenciano). | Fray Juan de Santa María, franciscano (valenciano o catalán). |
| El P. Rafael Ferrer (de Valencia). | Francisco Terán (valenciano). |
| Feryada (<i>levantisco</i>). | Fray Luis Próspero Tinto (de Valencia). |
| Rafael de Figuerola (valenciano). | Doña Francisca de Valtierra, mujer de Pedro de Guzmán (valenciana). |
| El capitán Martín Galeano (de Valencia). | Antonio Zapata (de Valencia). |
| Pedro de Garao (valenciano). | |
| Min García (de Valencia). | |
| Juan García Sátiva (de tierras de Arañuel). | |
| Beatriz Gutiérrez, mujer de Alonso de Morales Molina (de Denia). | |

NAVARRA

- Francisco de Ávalos Puina o Pizina (de Pamplona).
 El virrey Marqués de Cadereita.
 Guillén Alive de Casanova.
 Fray Dionisio Cimbrón (de Cintruénigo).
 Fray Juan Cruzate.
 Chao o Chaoz, uno de los matadores de Simón de Alcazaba.
 Francisco Díaz, pariente de Pedro de Ursúa.
 Miguel Díaz de Armendáriz.
 El virrey Gastón de Peralta, Marqués de Falces.
 Juan Fernández Erazo.
- El P. Juan de Frutos (de Tudela).
 El gobernador Diego de Góngora.
 Pedro Miranda.
 El gobernador Gil de Oscáriz Beaumont y Navarro.
 El P. Juan Rogel, jesuita (de Pamplona).
 Juan Ruiz de Ansó.
 Miguel Sebastián (de Pamplona).
 Pedro de Ursúa u Orsúa (de Pamplona o de Tudela).
 El P. Martín Xavier Urtasun (de Pamplona).
 Juan de Yúcar.

CATALUÑA

- Miguel Ballester (de Tarragona).
 Mosén Antonio Boteller.
 El P. Bernardo Boyl o Buyl, benedictino.
 Juan Catalán, participe en la conquista de Méjico.
 San Pedro Claver.
 El P. Alejandro Faya.
 Bartolomé Gómez.
 El P. Blas Gutiérrez (del valle de Cervera).
 Miguel Jover.
 Juan Maimón.
 Mosén Pedro Margarite (Las Casas lo llama aragonés; Oviedo y Herrera, catalán).
 Miguel Martín (de Barcelona).
 El P. Bernardo Modolell (de Barcelona).
 El P. Vicente Modolell, jesuita (de Barcelona).
 El P. Román Pane, fraile jerónimo.
 El P. Baltasar de Piñas (de Sanabria, en el obispado de Urgel).
 El P. Juan Saloni (de Granadela, en Lérida).
 El P. Pedro Sancho.
 Joan Vendrell.

MURCIA ¹

Francisco Hurtado (de Murcia).	Esteban de Rojas (de Pliego).
Hernando de Morales (de Lorca).	El dibujante Salazar (de Lorca).
El P. Esteban Páez, jesuíta (de Moratalla).	Alonso Sánchez (de Murcia) ² .

ALBACETE

El capitán Gaspar de Avilés (de Alcaraz).	Bartolomé de Ortega (de Alcaraz).
Agustín Guerrero (de Alcaraz).	El capitán Francisco de Ortega (de Alcaraz).
Pedro Hernández de Almansa (del lugar de su nombre).	

ISLAS BALEARES

Micer Andrés.	El P. Bernardo Reus (de Mallorca).
Micer Guirao o Girao.	

RESULTADOS

Los resultados numéricos, distribuyendo a los personajes de acuerdo con las antiguas divisiones de la Península Ibérica y sus dependencias, son:

¹ Caso extraño: ¿por qué no hay ningún nombre procedente de Cartagena? Solamente podría citarse como posible cartagenero, de no ser sevillano, al célebre piloto Juan Fernández. ¡Y de Cartagena salen naves para América! Sobre Juan Fernández y su isla —¿la de Robinson Crusoe? —, véase BENJAMÍN VICUÑA MACKENNA, *Juan Fernández*, Santiago de Chile, 1883.

² Podría agregarse a Luis de Torres, de quien dice Colón, en su diario del primer viaje, día 2 de noviembre de 1492, «que avía bivido con el Adelantado de Murcia, y avía sido judío.»

Castilla (334 personas de Castilla la Vieja y 387 de Castilla la Nueva).....	721
Andalucía (incluyendo Jaén, antigua frontera).....	688
León (incluyendo Valladolid con 158 personas).....	403
Extremadura (sin especificación de provincias, 25; Cáceres, 138; Badajoz, 225).....	388
Provincias Vascongadas.....	199
Portugal.....	157
Galicia.....	59
Islas Canarias.....	38
Aragón.....	36
Valencia.....	32
Navarra.....	20
Cataluña.....	19
Murcia.....	6
Albacete.....	5
Islas Baleares.....	3
TOTAL.....	2.774

Puede ensayarse una división aproximada, según las regiones lingüísticas: 1, *español del Norte*, incluyendo Castilla, León (con Valladolid), Aragón y Navarra; 2, *español del Sur*, comprendiendo Andalucía, Badajoz y Canarias; 3, *zona intermedia*, comprendiendo la provincia extremeña de Cáceres y las de Murcia y Albacete; 4, *zonas laterales*, donde el español convivía con otros idiomas o no se hablaba: Cataluña, Valencia, las Baleares, las Provincias Vascongadas, Galicia y Portugal.

Parte de los navarros podrían haber sido de lengua vasca; pero, a juzgar por las procedencias y los nombres, los más eran de lengua española. La zona intermedia no debería incluir íntegra la provincia de Albacete, ni siquiera la de Murcia; en cambio, podría incluir parte de Ciudad Real, de Jaén y quizás de Córdoba: inclusiones y exclusiones probablemente se compensan. He colocado en esta zona, además, a todos los extremeños sobre quienes falta la especificación de la provincia a que pertenecían.

Los resultados, de acuerdo con esta división lingüística, son :

Español del Norte.....	1.180	personas	(poco más del 42,5%)
Español del Sur.....	951	—	(poco más del 34,2%)
Zona intermedia.....	174	—	(poco menos del 6,3%)
Zonas laterales.....	469	—	(poco más del 16,9%)

Si sumáramos la provincia de Cáceres y la de Murcia al español del Sur, dado que en varios rasgos lingüísticos coinciden con Andalucía, obtendríamos un total de 1.095 personas, o sea el 39,5% del total.

C. — LOS REGISTROS DEL ARCHIVO DE INDIAS.

El Archivo de Indias ha comenzado a publicar ordenadamente las listas de nombres de los pasajeros que vinieron a América en la época colonial, según constancias de los *libros de asientos* (1509-1701) y de las *informaciones y licencias de pasajeros* (1534-1790) pertenecientes a la Casa de Contratación. El primer tomo abarca veinticinco años (1509-1533), y contiene los nombres de unos 4.600 viajeros, distribuidos en 3.914 cédulas ¹.

De la mayor parte de esos viajeros se indica el lugar de origen; clasificándolos se obtiene una nueva y valiosa estadística de los orígenes de los conquistadores y colonizadores. Doy, pues, la clasificación de procedencias con las advertencias siguientes :

1.^a Las cédulas presentan a los viajeros unas veces como *naturales* y otras como meros *vecinos* o *hijos de vecinos* de los lugares que mencionan. Creo que, en general, los que se dan como vecinos son a la vez naturales de la patria local que

¹ *Catálogo de pasajeros a Indias durante los siglos XVI, XVII y XVIII, redactado por el personal facultativo del Archivo general de Indias (1509-1533)*, vol. I, Madrid, 1930.

citan. Cuando proceden de lugares pequeños, no me parece dudosa la coincidencia del nacimiento y la vecindad. Pero la probabilidad no es igual cuando se da el nombre de ciudades grandes, especialmente capitales como Toledo, Burgos o Valladolid; más aún Sevilla, por ser allí donde se hacía el registro de pasajeros. Muy significativo, también, el hecho de que muchos (más de cincuenta) mencionan el lugar en que están avecindados en América y no el de su patria española; sólo hay tres cuyo nacimiento-americano se comprueba, porque se les llama indios.

La sospecha de que el *vecino de Sevilla* no sea siempre *natural de Sevilla* está confirmada en la realidad :

Papeleta 3.867. — Gonzalo Rodríguez, vecino de Sevilla, gallego, hijo de Rodrigo Janes y de Mencía Lozano.

Papeleta 2.926. — Gonzalo de Aguilera, vecino de Sevilla, hijo de Juan de Aguilera y de Francisca de Tapia, vecinos de Alcalá de Henares.

Papeleta 2.949. — Diego de Chaves, vecino de Sevilla, hijo de Rodrigo de Chaves y de Beatriz Hernández de Espinosa, vecinos de Trujillo.

Papeleta 2.959. — Juan de Escobar, vecino de Sevilla, hijo de García Martín Domínguez y de María Hernández, vecinos de La Higuera, cerca de Fregenal.

Otra papeleta curiosa :

553. — Jácome de Castellón, mercader genovés, hijo de Bernardo de Castellón y de Inés Suárez, vecinos de Toledo.

La estadística, pues, no tiene en este caso valor estrictamente definido, sino aproximado. De todos modos, procuro siempre tener en cuenta los casos en que el pasajero se declara natural y no mero vecino del lugar que menciona.

2.^a Los asientos que se conservan en el Archivo de Indias son incompletos. No es sólo que falten los nombres de los conquistadores y colonizadores que vinieron a América de

1492 a 1508; es que faltan también muchos nombres de los que vinieron durante los veinticinco años que abarca el volumen publicado. Basta para convencerse cotejar los nombres del *Catálogo* con la lista de conquistadores y colonizadores que he recogido: poquísimas coincidencias. Ejemplos: Francisco Álvarez Chico, que la papeleta 210 da como hijo de vecinos de Oliva, en el Condado de Feria (Badajoz); Hernán Ponce, que la 299 da como hijo de vecinos de Santervás de Campos, Obispado de León; el licenciado Lucas Vázquez de Ayllón, que la 498 confirma como toledano; Alonso Hernández de Portocarrero, que la 2.065 da como de Medellín. En muchos casos hay coincidencia de nombre, pero no de persona; por ejemplo, el Alonso de Ojeda, natural de Badajoz, de la papeleta 3.533, nada tiene que ver con el conquistador de Venezuela, natural de Cuenca¹. Faltan, particularmente, nombres de jefes en el *Catálogo* (entre las excepciones: Francisco de Montejo, gobernador de Yucatán, papeleta 3.049, y García de Lerma, gobernador de Santa Marta, acompañado de numeroso séquito, papeleta 3.847).

3.^a Es de lamentar que el primer volumen del *Catálogo* contenga muchas erratas: muchos nombres de lugares estaban equivocados y he debido rectificarlos; otros quedan en duda. Indico las rectificaciones. Desde el segundo volumen

¹ Dato interesante: los nombres del *Catálogo* demuestran (circunstancia que vemos olvidada en muchos casos; así, en quienes se asombran del orden que dió Góngora a sus apellidos) que en el siglo XVI, con gran frecuencia, los hijos no llevaban el apellido del padre, y a veces ni siquiera el de la madre, sino cualquier otro, generalmente de la familia, cuando no el nombre del lugar nativo. Ejemplos: papeleta 4, «Pedro de Guzmán, hijo de Juan Ortiz, vecino de Zamora»; 10, «Jorge de Vitoria, vecino de Santo Domingo de la Calzada, hijo de Juan de Zárate y de María Sánchez de Zubileta»; 16, «Rodrigo de Tapia, vecino de Alba, hijo de Rodrigo de la Aldehuela y de Isabel de Tapia»; 857, «Felipe de Zamora, hijo de Alonso Martín y de María Guillén, vecinos de Zamora».

sería de desear que el personal del Archivo de Indias agregase al índice de nombres de pasajeros dos índices más: el de lugares de procedencia y el de lugares de destino.

CASTILLA LA VIEJA

PROVINCIA DE SANTANDER

Valle de Cabuérniga, en la Montaña, 1.	Marrón, 1.
Carasa, en Trasmiera, 2 (naturales).	Valle de Poblaciones, en la Montaña, 1.
Valle de Carriedo, 3.	Reinosa, 1.
Cartes, 1.	Rumoroso, en la Montaña, 1.
Castañeda, 1.	Sámano, en la Montaña, 1 (natural).
Castillo, merindad de la Trasmiera (¿Trasmiera?), 2.	Santander, 3 (1 natural).
Castrillo, en la Montaña, 1.	San Vicente de la Barquera, 4.
Castro Urdiales, 1 (natural).	Selaya (por error Celaya), 1.
Valle de Cayón, 1.	Setién de la Lombana, 1.
Cecero o Cicero, en Trasmiera, 2.	Solórzano, 1.
Colindres, 2 (naturales).	Toranzo, 1 (natural).
Cosío, 2.	Valle de Toranzo, 1.
Entrambasaguas, 1.	Trasmiera, 5 (4 naturales).
Hinojedo, 1.	Vargas, en la Montaña, 2 (1 natural).
La Inata de Voto, merindad de Trasmiera, 1.	Montañeses, sin especificación de lugar, 3.
Laredo, 4 (1 natural).	Total: 53.

PROVINCIA DE BURGOS

Ameyugo, 1.	Burgos, 57 (12 naturales).
Amurrio, 1.	Castrojeriz, 4.
Aranda de Duero, 10 (1 natural).	Cereceda, 1.
Arlanzón, 1.	Covarrubias, 1.
Arroyuelo, 2.	Espinosa de los Monteros, 9 (1 natural).
Barreda, obispado de Burgos, 2.	Fresnillo, en tierra de Aranda, 2.
Belorado, 2.	Frías, 5.
Burceña, 2.	

- García González de Palacio, 1.
 Gobantes, 1.
 Gumiel de Izán o Hizán (por error Isán o Irán), 2.
 Gumiel del Mercado, 1.
 Guriezo (por error Gurirso), 2.
 Guzmán, 1.
 Hermosilla (Pancorbo), 2.
 Las Huelgas, 1.
 Laya, 1.
 Lerma, 3 (1 natural).
 Lezana, 1.
 Medina de Pomar, 6.
 Melgar de Fernamental, 1.
 Melgar, Burgos (probablemente Melgar de Fernamental), 2.
 Mena, 1.
 Miranda de Ebro, 7.
 Oña, 5 (4 naturales).
 Pancorbo, 2 (1 natural).
 La Pinilla, 1.
 Palanco, obispado de Burgos, 1.
 La Prada, 1.
 Pradoluengo, obispado de Burgos, 1.
 Quicecedo, en Espinosa de los Monteros, 1.
 Redecilla (por error Redesila), 1.
 Revilla, 1.
 Roa, obispado de Osma, 2.
 Roiz, 1.
 Salas (¿de los Infantes?), 1.
 San Llorente de Losa, 1.
 San Mamés, 1.
 Santa María del Campo, 1.
 Tordómar (por error Tordona), 1.
 Vamón, en Burgos (¿Bahamonde?), 1.
 Vileña (por error Vilenas), 2 (naturales).
 Villadiego, 5 (1 natural).
 Villafranca de Montes de Oca, 1.
 Villamanzos, Lerma, 1.
 Vivar, 1.
 Vizalsas (¿es error?), en Burgos, 1.
Probables:
 Colina Grande (¿La Colina?), 1.
 Eriales (¿Criales?), 1.
 Gumiel, 1.
 Mataseca, en Castilla la Vieja, 1.
 Melgar, 1.
 Moradillo (¿de Roa?), 1.
 Total: 173.

PROVINCIA DE LOGROÑO

- Alfaro, 1.
 Arnedo, 1.
 Brieva, 2.
 Briones, 3 (1 natural).
 Haro, 1 (natural).
 Logroño, 1.
 Mansilla, 2 (1 natural).
 Munguía, obispado de Calahorra, 1.
 Nájera, 4.
 Ojacastro, cerca de Santo Domingo de la Calzada, 1.
 Pinillos, 1.
 Santa María de Gantigüiz, obispado de Calahorra, 2.
 Santo Domingo de la Calzada, 4.
 Tayo, obispado de Calahorra, 1.
 Viguera, 1 (natural).
 Yanguas, 3.

Zalierna, Santo Domingo de la Calzada, 1.	Jangoas, Calahorra (¿Yanguas?), 1. Santo Domingo (¿de la Calzada?), 4 (1 natural).
<i>Probables:</i>	
Barbadillo de Mansilla, 1.	Total: 37.
Baro, obispado de Burgos (¿Harro?), 1.	

PROVINCIA DE SORIA

Absejo (o Ausejo), Soria, 2 (naturales).	San Esteban de Gormaz, 2. Soria, 12 (2 naturales).
Almarza, Soria, 1.	Tajueco, 2 (en 1, por error, Tajuisco).
Almazán, 2.	Velilla, 1 (natural).
Barahona, 1.	Vinuesa, 1.
Bayudas, aldea de Berlanga, 1.	<i>Probable:</i>
Burgo de Osma, 5 (en 1, por error, de Osuna).	Fuente del Puercu, 1.
Medinaceli, 3.	Total: 36.
Montenegro, 1.	
Quintanas Rubias, en tierras de San Esteban de Gormaz, 1.	

PROVINCIA DE SEGOVIA

Aguilafuente, Cuéllar, 1.	Martín Muñoz de las Posadas, 2.
Aldea Vieja, 1.	Mojados, 1.
Anaya, 1.	Palazuelos, 1.
Ayllón, 1.	Santa María de Nieva, 3.
Casla, 1.	Segovia, 45 (6 naturales).
Cerezo de Suso, jurisdicción de Sepúlveda, 2.	Sepúlveda, 3.
Cuéllar, 5 (2 naturales).	Soto, 1.
El Espinar, 2.	Villacastín, 2.
Iscas, junto a Cuéllar, 1.	Total: 73.

PROVINCIA DE ÁVILA

Adradas, 3.	Avellaneda, 1.
Ardoales, obispado de Ávila, 1.	Ávila, 28 (5 naturales).
Arévalo, 11.	El Barco de Ávila, 5 (1 natural).

Bonilla de la Sierra, 8 (4 naturales).	Ramacastañas, 1.
Cebreros, 4 (1 natural).	Sanchidrián, 1.
Cespedosa, tierra de Ávila, 1.	El Tiemblo, 1 (natural).
Fontiveros u Hontiveros u Ontiveros, 13 (3 naturales).	Villanueva de Ávila, 1.
Las Fuencaladas, villa de Arévalo, 1.	Villanueva del Campillo, 2.
Gutierre Muñoz, Arévalo, 1.	Villaviciosa de Ávila, 1.
Herradón, 2 (naturales).	Vite, en tierra de Ávila, 1.
La Horcajada, 1.	<i>Probables:</i>
Madrigal, 20 (4 naturales).	Arenas (:de San Pedro?), 4.
Medinilla, 1.	La Torre, 1.
Piedrahita, 6.	Total: 120.

Total de Castilla la Vieja, 492

CASTILLA LA NUEVA

PROVINCIA DE GUADALAJARA

Algora, obispado de Sigüenza, 1.	Jadraque, 2.
Atienza, 2.	Maranchón, 2.
Auñón, 1.	Marchamalo, 1.
Brihuega, 5.	Pastrana, 21 (4 naturales).
Bustares, 1.	Pozuelo (Sigüenza), 2.
Campillo de Ranas, 1.	Robledo, 1.
Cogolludo, 1.	Sigüenza, 2 (1 natural).
Dadía (Sigüenza), 1.	Tendilla, 2.
Fuente de la Encina, 1.	La Toba, 1.
Guadalajara, 11 (2 naturales).	Torija, 1 (natural).
Hita, 2 (1 natural).	Torrecilla de la Orden, 1.
Horche u Orche, 1.	Total: 64.

PROVINCIA DE MADRID

Alcalá de Henares, 10.	Cobeña, 1.
Alcobendas, 2.	Colmenar de Oreja, 1.
Brunete, 1.	Colmenar Viejo, 1.
Buitrago, 4 (1 natural).	Colmenarejo, 1.

Chinchón, 2 (naturales).	Torrejón de Velasco, 4 (naturales).
Estremera, 1.	Torrelaguna, 1.
Getafe, 1.	Valdaracete (por error Baldracete), 1.
Madrid, 33 (5 naturales).	Valdemoro, 8 (6 naturales).
Móstoles, 1 (natural).	
Pinto, 5.	<i>Probables:</i>
Robledo de Chavela, 1.	Colmenar, 2.
San Isidro, 1.	El Real de Manzanares, 1.
San Martín de Valdeiglesias, 4.	
Santa María de Valdeiglesias, 1.	Total, 88.

PROVINCIA DE TOLEDO

Alcázar de Consuegra, 6 (1 natural).	Puente del Arzobispo (por error, a veces, Fuente), 3 (2 naturales).
Almorox, 1.	Quesada, arzobispado de Toledo, 3.
Cabañas, 3 (1 natural).	Santa Olalla, 12 (5 naturales).
Camarena, 2 (naturales).	Talavera de la Reina, 26 (10 naturales).
Cuerva, 1.	Tembleque, 1.
Escalona, 8 (2 naturales).	Toledo, 114 (13 naturales).
Gálvez, 1 (natural).	Torrijos, 12 (5 naturales).
Guadarrama, 2.	Uceda, arzobispado de Toledo, 1.
La Guardia, 1.	Ventas con Peña Aguilera, 1.
Hinojosa, 4.	La Villa de la Canzón, 1.
Illescas, 16 (3 naturales).	Yébenes, 2 (1 natural).
Jiménez, arzobispado de Toledo, 1.	
Magán, 1.	<i>Probables:</i>
Maqueda, 1.	Casarrubios o Casarrubias (¿Casarrubio?), 5 (2 naturales).
Miguel Esteban, 1.	Fresno de Osma, término de la villa de Belvís, 1.
Montalván, 2.	La Puebla (¿de Montalbán?), 3 (1 natural).
Monvela, en tierra de Escalona, 2.	Villanueva de Alcaudete (¿de Alcaudete o del Cardete?), 4.
Mora, 2 (1 natural).	Velincho, en Toledo, 1.
Navamorcuende, 3.	
Novés, 3 (2 naturales).	Total, 273.
Ocaña, 6 (1 natural).	
Ollas, 3.	
Oropesa, 9.	
Pelayos, 1.	
Puebla de Montalbán, 3 (1 natural).	

PROVINCIA DE CUENCA

Belinchón, 3 (1 natural).	Tarancón, 1.
Cañete, 1.	Valdemorillo, 1.
Cañizares, 1.	Villagra, 1 (natural).
Cardenete, 1.	<i>Probables:</i>
Castillo de Garci Muñoz, 1.	Inesta (¿Iniesta?), 1.
Cuenca, 2.	Tragazote (¿Tragacete?), 1.
Fuentes, 3.	Vilanchón (¿Belinchón?), 1.
Hinojosos, 1.	Villagarcía, 1.
Huete, 2.	Total, 23.
Salinas del Manzano, 1.	

PROVINCIA DE CIUDAD REAL

Agudo, en la Orden de Calatrava, 2.	La Membrilla, 1.
Alcázar de San Juan, 2 (1 natural).	Montiel, 5.
Aldea del Rey, en el campo de Calatrava, 1.	Puertollano, 1.
Almagro, 6 (2 naturales).	Santa Cruz, obispado de Calatrava, 1.
Almodóvar del Campo, 9 (1 natural).	Torralba (de Calatrava), 5 (2 naturales).
Carrión de Calatrava, 1.	Torrenueva, 1.
Ciudad Real, 34 (12 naturales).	Valdepeñas, 2.
Chillón (por error Chilón), 1.	Villamayor de la Mancha, 1.
Daimiel, 2 (en uno, por error, Daniel).	El Viso, 2.
Manzanares, 2.	Total, 79.

Total de Castilla la Nueva, 527.

REGIÓN LEONESA

PROVINCIA DE VALLADOLID

Alcrecen, aldea de Olmedo, 1.	Buicillo, en tierra de Valladolid, 1 (natural).
El Arrabal de Portillo, 2.	Cabezón, 1.
Barcial de la Loma, 2 (1 natural).	Castronuño, 2.
Bobadilla, en Ruiseco o Ríoseco, 2.	

- Cibirilliego, en tierra de Medina del Campo, 2.
 Cogeces de Íscar (por error, Cáxeres o Coxeres de Isca o de Hizca), 3.
 Curiel, 2.
 Fuente el Sol, 1.
 Fuentes de Duero, 1.
 Hornillos, 1.
 Íscar, 1.
 Laguna, en tierra de Valladolid, 2 (1 natural).
 Mayorga, 3.
 Medina del Campo, 40 (5 naturales).
 Medina de Ríoseco o Ruiseco, 15 (3 naturales).
 Montemayor, 2.
 Morales de Campos, 4.
 Olmedo, 19 (5 naturales).
 La Parrilla, aldea de Portillo, 2.
 La Pedraja, en tierra de Portillo, 1.
 Peñafiel, 8 (1 natural).
 Portillo, 9 (3 naturales).
 Pozal de Gallinas, en tierra de Medina del Campo, 1.
 Rabe o Robe, en Medina del Campo, 2.
 Reina, 1.
 La Sarce, tierra de Olmedo, 1.
 Santervás de Campos, 2.
 Simancas, 4.
 Tamariz, 1.
 Tiedra, 1.
 Tordehumos, 3 (2 naturales).
 Tordesillas, 12 (1 natural).
 Tudela de Duero, 13 (3 naturales).
 Valbuena, 1.
 Valladolid, 57 (14 naturales).
 La Ventosa, en Medina del Campo, 2.
 Villabrágima, 2.
 Villafrechos, 2.
 Villalón, 7 (1 natural).
- Probables:*
- Bobadilla del Camino (¿del Campo?), 1.
 Medina, 1.
 Palazuelo (¿de Vedija?), 1.
 La Casa de Rueda (¿Rueda?), 1.
 San Román (¿de la Hornija?), 1.
 Total, 244.

PROVINCIA DE PALENCIA

- Abarca, 1.
 Aguilar de Campos, en la Tierra de Campos, 3.
 Almaraz, en Palencia, 3.
 Ampudia, 1.
 Amusco, 1.
 Astudillo, 3.
 Baltanás, 1.
 Becerril de Campos, 5 (1 natural).
 Cabezuela, de Palencia, 1.
 Carrión de los Condes, 6 (3 naturales).
 Castillo de Villa Vega, 1.
 Castromocho, en la Tierra de Campos, 2.
 Cisneros, 2.
 Dueñas, 18 (2 naturales).
 Frómesta o Frómista, 1.
 Goaza, en la Tierra de Campos, 1.
 Mazariegos, obispado de Palencia, 1.

Montalegre, en la Tierra de Campos, 1.
 Moral de la Reina, obispado de Palencia, 1.
 Osorno, 2 (en 1, por error, Osornio).
 Palencia, 16.
 Palenzuela, 1.
 Paredes de Nava, 1.
 Piádanos, 1.
 Saldaña, 3.
 San Llorente de la Vega, 2.
 Torquemada, 2.

La Torre de Mormojón, 4 (2 naturales).
 Villamuriel, 1.
 Villas de Prados, en la Tierra de Campos, 1.
 Villaumbrales, 1.

Probables:

Aguilar del Campo (¿de Campos o de Campoo?), 1.
 Cornos (¿Cornon?), 1.
 Paredes, 3 (1 natural).
 Total, 93.

PROVINCIA DE SALAMANCA

Alba de Tormes, 12 (2 naturales).
 Alberca, 1.
 Aldearrubia, 4 (2 naturales).
 Aldegua, en tierra de Ciudad Rodrigo, 1.
 Almendra, 1.
 El Avilés, en tierra de Salamanca, 1.
 Babilafuente (por error, Dávila Fuente), 2.
 Bañobárez (Ciudad Rodrigo), 3 (naturales).
 Beceas, en tierra de Béjar, 1.
 Béjar (o Béjar del Castañar), 7.
 El Bodón, obispado de Ciudad Rodrigo, 1.
 Cantalpino, 1.
 Cantalapiedra, 4.
 Ciudad Rodrigo, 52 (6 naturales).
 Fuenteguinaldo, 1.
 Garcihernández, 1.
 Guijuelo, 1.
 Ituero, de Ciudad Rodrigo, 1.
 Jaselle, 1.
 Ledesma, 15 (3 naturales).

Majuges, 1.
 Masueco, 1.
 Miranda del Castañar, 2.
 Monleón, 2.
 Paradinas, 2 (1 natural).
 Peñaranda de Bracamonte, 8 (2 naturales).
 Rágama (obispado de Ávila, provincia de Salamanca), 1.
 Readilla del Arroyo, 1.
 Salamanca, 99 (25 naturales).
 Salvatierra de Tormes, 1.
 San Cristóbal de la Cuesta, tierra de Salamanca, 1.
 Sanchón, tierra de Ledesma, 1.
 Sanfelices, en tierra del Duque de Alba, 1.
 San Martín del Castañar, 1.
 San Miguel, en tierra de Alba, 1.
 Tejeda, 3.
 Topás, 1.
 Tordillos, 1.
 Villa del Mirón, tierra del Duque de Alba, 1.

Villagarcía junto a Ureña, 1.	Alvitigudín (¿Vitigudino?), 1.
Villar del Ciervo (Ciudad Rodrigo), 1 (natural).	Morisco de Castellanos (¿Castellanos de Moriscos?), 1.
Villoria, 13 (2 naturales).	Sacella (¿Saucelle?), ribera del Duero, 1.
Zorita de la Frontera, 4.	Villagarcía, 2.
<i>Probables:</i>	
Alba, 2.	Total, 266.

PROVINCIA DE LEÓN

Astorga, 4 (2 naturales).	Quintana del Marco, 1.
Bembibre, 1.	Sahagún, 1 (natural).
Bequeros, de Astorga, 1.	San Miguel de la Montaña, 1.
Cabezón de Valderaduey, obispado de León, 1.	San Pedro Castañero (por error, Castañedo), 1.
Castro, de Astorga, 1.	Valcácer o Valcarce, 1.
Cubillos (natural).	Valencia de Don Juan, 1.
León, 19.	Villalobos, 1.
Lodares, 1.	<i>Probables:</i>
Magaz, 1.	Arbonzo (¿error por Arlanza?), 1.
Navianos, 1.	Pediedo (¿Pedredo?), 1.
Ponferrada, 1.	
Prado, 1.	Total, 43.
La Puente de Orbigo, 1.	

PROVINCIA DE ZAMORA

Aliste, 1.	Fuentes Preadas, obispado de Zamora, 1.
Benavente, 9 (2 naturales).	Garrapatas, tierra de Benavente, 1 (natural).
Bodón, en el concejo de Benavente, 3.	La Hiniesta, 3.
La Bóveda, 3.	Pedrosa, aldea de Toro, 1.
Castañeda, 1 (natural).	Pozuelo, en tierra de Tábara, 1.
Castroverde de Campos, 4 (2 naturales).	Preñestacio, de Benavente, 1.
Cernada, tierra de Tábara, 1.	La Puebla de Sanabria, 1.
Corrales, 1.	Rabanales, 2.
Fuentelapeña, 1.	San Cebrián, 1.
Fuentesauco, 1.	Toro, 24 (9 naturales).

Villafáfila, 3 (1 natural).	Zamora, 33 (7 naturales).
Villalpando, 4 (1 natural).	Total, 102.
Villanueva del Campo, 1.	

ASTURIAS: PROVINCIA DE OVIEDO

Alonos, en las Asturias de Santillana, 1.	Nieva, 2.
Castañeda, marquesado de Santillana, 1 (natural).	Oviedo, 5 (4 naturales).
Gijón, 1.	Pelúgano, 1.
Concejo de Grado, 1.	Peñamellera, 1.
Hevia, 1.	Concejo de la Pola de Padia, 1.
Hilera (por error Hileras), 3.	La Puente, 3.
Concejo de Lanera, 1.	San Pelayo de Pibierda (por error Pidierda), 1.
Llamas, 2.	Santa Marina, 2.
Miruelo, 1.	Santillana, 3 (1 natural).
Naraval, 2.	Total, 33.

Total para la región leonesa, 781.

ARAGÓN

Aragoneses, sin especificar su procedencia, 5.

PROVINCIA DE ZARAGOZA

Alfaro, obispado de Tarazona, 1.	Tarazona, 2.
Calatayud, 1.	Zaragoza, 4.
Fuentes, cerca de Zaragoza, 1.	<i>Probable:</i>
Fuentes de Jiloca, 1 (natural).	Quintana de Monegro, 1.
Ibdes (por error Ibides), 1.	

PROVINCIA DE HUESCA

Jaca, 2.	Monzón, 2 (1 natural).
----------	------------------------

PROVINCIA DE TERUEL

Albarracín, 1.	San Agustín, 1.
Alcañiz, 2.	Teruel, 1 (natural).
Cutanda, 1.	Total para Aragón, 27.

NAVARRA

PROVINCIA DE NAVARRA

Estella, 1.	San Vicente de Navarra, 1.
Gorráiz, 1.	Tafalla, 1.
San Esteban de Lerín, 1.	Tudela, 6 (1 natural).
Sangüesa, 1.	Viana, 1.

Total de Navarra, 13.

EXTREMADURA

PROVINCIA DE CÁCERES

Acebo, 1.	Coria (de Galisteo), 21 (5 naturales).
Ahigal, término de Granadilla, 1.	El Escorial, de Trujillo, 1.
Alcántara, 15 (2 naturales).	Esparragosa de Lares, encomienda de Alcántara, 3.
Alcollarín, en tierra de Trujillo, 1.	Galisteo, 2 (1 natural).
Alconétar (por error Alconeta, Alconeda, Alconete), 4.	García, de Trujillo, 1.
Alcuéscar, 5.	Garciez, de Trujillo, 1.
Arroyo del Puerco, obispado de Coria, 9 (5 naturales).	Las Garrovillas de Alconétar (por error Alconeta), 31.
Boyomolinos de Plasencia, 1.	Gorguera, de Plasencia, 1.
Las Brozas (de la Mata), 3 (1 natural).	Guadalupe, 6 (1 natural).
Cabezavellosa, 1.	El Guijo de Coria, 3 (2 naturales).
Cáceres, 25 (9 naturales).	Guilla, en tierra de Montemayor, 1.
Cadahalso, 1 (natural).	Herguijuela, de Trujillo, 1.
La Calzada, maestrazgo de Alcántara, 1.	Holguera, 1.
La Calzadilla, 2.	Los Hoyos, 1.
Cañamera, 1.	Ibahernando, tierra de Trujillo, 4 (1 natural).
Cañaverál, 1.	Jaraicejo, 3 (1 natural).
Casar de Cáceres, 3.	Logrosán, 2.
Casas de Don Gómez, en tierra de Galisteo, 1.	Lugines, de Trujillo, 1.
Cerzocán, en términos de Trujillo, 1.	Madrigalejo, 1.
Cilleros, 2.	Malpartida, 1.
	La Mata, 1.

- Miajadas, 1.
 Monroy, 2.
 Montánchez, 2 (1 natural).
 Montehermoso, en tierra de Galisteo, 1.
 Montemayor, obispado de Coria, 1.
 Perales, lugar de Coria, 2.
 La Pesarosa, en tierra de Coria, 1.
 Plasencia, 26 (4 naturales).
 Portezuelo, 1.
 Portizuelo, en tierra de Alcántara, 1.
 Pozuelo, término de Galisteo, 1.
 Robledillo, en tierra de Trujillo, 1.
 San Martín de Trevejo, 6 (1 natural).
 Santa Cruz, obispado de Coria, 1.
 Santa Cruz, de Trujillo, 2.
 Serradilla, 3.
 Trevejo, 4.
 Trujillo, 30 (16 naturales).
- Valencia de Alcántara, 6 (1 natural).
 Valverde (de la Orden de Alcántara), 7.
 La Vera de Plasencia, 1.
 Vilar (por error Villas) de Pedroso, 1.
 Villamiel, 6.
 Villasbuenas, en el obispado de Coria, 3 (2 naturales).
 El Viso, obispado de Plasencia, 1.
 Xuráiz, en tierra de Plasencia, 1.
 Zorita, de Trujillo, 4.
- Probables:*
- Berbis (¿Belvís de Monroy?), 2.
 Valverde (¿de Alcántara?), 5 (naturales).
 El Vilarde de Plasencia (¿Villar de Plasencia?), 2.
- Total: 291.

PROVINCIA DE BADAJOZ

- Alange, 3.
 Alburquerque, 13.
 Alconchel, 17 (6 naturales).
 Aljucén, de Mérida, 1.
 Almendral, 5.
 Almendralejo, 2.
 Azuaga, 3 (1 natural).
 Badajoz, 37 (6 naturales).
 Barcarrota, 1 (natural).
 El Bodonal, obispado de Badajoz, 1.
 Burguillos, 13.
 Campanario, 1.
 Castilblanco, 1.
 Ciruela, 1.
 Don Álvaro, 1.
 Don Benito, 4.
- Fregenal de la Sierra, 11 (3 naturales).
 Fuente de Cantos, 9 (1 natural).
 Fuente del Arco, 1.
 Fuente del Maestre, 10 (3 naturales).
 Fuentes de León, 1 (natural).
 Garona, en el condado de Medelín, 1.
 Guareña, 5 (3 naturales).
 La Haba, en el término de la Serena, 2.
 Higuera de Fregenal, 4 (2 naturales).
 Jerez de los Caballeros (Jerez de Badajoz), 29 (6 naturales).

Llerena, 8 (1 natural).
 El Mazanete, 1.
 Medellín, 22 (8 naturales).
 Medina de las Torres, 6 (1 natural).
 Mérida, 27 (4 naturales).
 Miajadas, término de Medellín, 2.
 Monasterio o Monesterio, en el maestrazgo de Santiago, 2.
 Montemolín, 1.
 Oliva, 9.
 La Parra, 2.
 Peñalsordo, del Duque de Béjar, 1.
 Puebla de Alcocer, 3.
 Puebla del Maestre, 2 (naturales).
 La Puebla de Sancho Pérez, 4 (2 naturales).
 Ribera del Fresno, 2.
 San Blas, 1.
 Los Santos de Maimona, 8 (1 natural).
 Segura de León, 20 (9 naturales).
 La Serena, 4.
 Talavera, en tierra de Badajoz, 2.
 La Torre, del Condado de Feria, 1.
 Usagre, 8 (5 naturales).

Valdetorres, de Medellín, 2.
 Valencia de las Torres, 1.
 Valverde de Badajoz, 1.
 Villagonzalo, 1.
 Villaiba, Condado de Feria, 4.
 Villanueva de Barcarrota, 2 (1 natural).
 Villanueva de la Serena, 4.
 Villar del Rey, 1.
 Zafra, 11 (2 naturales).
 Zalamea (de la Serena), 4.
 Zarza de Alange, 1.

Probables:

Bodonal de la Sierra, 1.
 Fuente de Cántaros (¿de Cantos?), 4.
 La Halconera (¿Alconera?), 1.
 Labón (¿Lobón?), 1.
 Ribera, en el maestrazgo de Santiago, 1.
 Rodonal (¿El Bodonal?), 1.
 Segura, 3.
 Villafranca, en el maestrazgo de Santiago (¿Villafranca de los Barros?), 4.

Total: 362.

Total de Extremadura, 653.

PROVINCIA DE MURCIA

El Buey, 1.
 Caravaca, 1.
 Cartagena, 1.
 Obispado de Cartagena, 1 (natural).
 Jumilla, 1.

Lorca, 1.
 Murcia, 6 (1 natural).
 Los Ojos, 1.
 Vivancos, 1 (natural).

Total: 14.

PROVINCIA DE ALBACETE

Albacete, 1.	Peñas de San Pedro, 1.
Alcaraz, 9 (1 natural).	Robledo, 2.
Montealegre, 1.	
	Total: 14.

ANDALUCÍA

PROVINCIA DE JAÉN

Alcalá la Real, 2 (1 natural).	Porcuna, 4.
Alcaudete, 2.	Quesada, en tierra de Úbeda, 2.
Andújar, 7 (4 naturales).	Segura de la Sierra, en el maestrazo de Santiago, 2.
Arjona, 4 (1 natural).	Torre del Campo, tierra de Jaén, 2.
Arjonilla, 3.	Torre Don Jimeno, 1.
Baeza, 10.	Torres, 2.
Beas de Segura, 15.	Úbeda, 11.
Cazorla, 3.	Villacarrillo, 1.
La Higuera de Martos, 2.	<i>Probable:</i>
Hornos, en la encomienda de Segura de la Sierra, 1.	Quesada, 1.
Jaén, 24 (3 naturales).	
Linares, 3.	Total, 103.
Pontones, 1.	

PROVINCIA DE CÓRDOBA

Adamuz, 2.	Hinojosa del Duque, 1.
Alcolea, 1.	Lucena, 11 (naturales).
Almodóvar del Río, 1.	Luque, 1.
Baena, 8.	Montilla, 5.
Belalcázar o Benalcázar, 33 (2 naturales).	La Rambla, 1.
Bujalance, 3 (1 natural).	Santa Eufemia, 1.
Cabra, 1.	Torre del Campo, tierra de Córdoba, 2.
Córdoba, 59 (8 naturales).	
Fuenteovejuna, 1 (natural).	Total, 131.

PROVINCIA DE SEVILLA

Alanís, 10 (1 natural).	Mairena del Alcor, 4.
Albornoz, 1.	Marchena, 4 (1 natural).
Alcalá de Guadaira, 5 (1 natural).	Morón (de la Frontera), 4 (2 naturales).
Alcalá del Río, 1.	Olivares, 1.
El Arahál, 2.	Osuna, 8 (1 natural).
Aznalcázar, 2.	El Pedroso, 1.
Carmona, 17.	Peñaflor, 1.
Cazalla (de la Sierra), 8.	Pilas, 3.
Constantina, 1.	Puerto de Santo Domingo, 1.
Coria de Sevilla, 1.	Salteras, 3 (1 natural).
Cortegana (por error Cortejana), 2 (1 natural).	Sanlúcar la Mayor o Sanlúcar del Alpechín, 30 (3 naturales).
Écija, 23 (1 natural).	Sevilla, 676 (102 naturales).
Encinasola, tierra de Sevilla, 1.	Tocina, 1.
Estepa, 7.	Tomares, 1.
Gandul, 2.	Triana, 13 (1 natural).
Gelves, 6.	Utrera, 20 (5 naturales).
Gerena, 2.	
Giles, 2.	<i>Probables:</i>
Guadalcanal, 39 (4 naturales).	Herena (?Gerena?), 1 (natural).
Huévar, 1.	Herrera, 3.
Lebrija, 5.	
Lora, 5 (1 natural).	Total, 921.
Mairena del Ajarafe (o Aljarafe), 3.	

PROVINCIA DE HUELVA

Almonte, 9.	Escacena (del Campo), 6 (1 natural).
Aracena, 7.	Gibraleón, 6.
Arroyomolinos, 6 (3 naturales).	Hinojales, 1.
Ayamonte, 2 (1 natural).	Hinojos, 7 (2 naturales).
Bonares, 1.	Huelva, 5.
Cartaya, 3.	La Palma, 4.
Las Cumbres de San Bartolomé, 3.	Lepe, 11 (1 natural).
Cumbres Mayores, 3.	Moguer, 24 (4 naturales).
Cumbres Menores, 1.	Niebla, 5.
Encinasola, 4.	Palos, 15 (3 naturales).

Paterna del Campo, 3.	Zufre, 2.
San Bartolomé, 1.	<i>Probables:</i>
San Juan del Puerto, 1.	Bustanza, cerca de San Juan de
Trigueros, 8 (3 naturales).	Pie del Puerto, 1.
El Valle, 1.	Las Cumbres, 1.
Villarrasa, 4.	Hinos (¿Hinojos?), 1.
Zalamea del Arzobispo o Zalamea la Real, 1.	Total, 147.

PROVINCIA DE CÁDIZ

Cádiz, 4.	Tarifa, 1.
Chiclana, 5.	Véjer, 1.
Espera, 1.	Villamartín, 2 (1 natural).
Jerez de la Frontera, 30 (4 natu- rales).	<i>Probables:</i>
Medina Sidonia, 3.	Jerez, 4.
Puerto de Santa María, 4.	Sanlúcar, 8 (2 naturales).
Sanlúcar de Barrameda, 21 (4 na- turales).	Total, 84.

PROVINCIA DE GRANADA

Granada, 22 (5 naturales).	<i>Probable:</i>
Guadix, 4.	Tanjar (¿Tajar?), 1.
Loja, 3.	Total, 30.

PROVINCIA DE MÁLAGA

Antequera, 4 (1 natural).	Vélez Málaga, 1.
Málaga, 10.	Total, 20.
Ronda, 5 (1 natural).	

PROVINCIA DE ALMERÍA

Almería, 1.

Total para Andalucía, 1437.

PROVINCIAS VASCONGADAS

ÁLAVA

Alegría, 1.	Nograro (por error Nogrado), 1.
Ayala, 1 (natural).	Salinas, de Vitoria, 1.
Arriano, 1.	El Valle, en tierra de Llodio, 1.
Elguea, 1.	Villamanca, 1.
Gamarra, 1.	Villarreal, 3.
Hermua, 1.	Vitoria, 6.
Labastida, 1.	Záitegui, 1.
Laranzanos, 1.	
Mandojana, 1.	Total, 23.

VIZCAYA

Andraca, 1.	Orozco, 1.
Arrigorriaga, 1.	Sopuerta, 1.
Arteaga, 3.	Valmaseda, 3.
Bilbao, 5 (2 naturales).	Zamudio, 3 (1 natural).
Durango, 5.	<i>Probables:</i>
Guernica, 1 (natural).	Vizcaínos, sin especificación de procedencia, 2.
Lezama, 1.	
Marquina, 1 (natural).	Total, 43.
Munguía, 1.	
Orduña, 14.	

GUIPÚZCOA

Azcoitia, 1.	Orio, 1.
Azpeitia, 6 (3 naturales).	Oyarzun, 1 (natural).
Berástegui, 1.	Rentería, 1 (natural).
Éibar, 4.	Segura de Guipúzcoa, 1.
Elgueta, 1.	Tolosa, 2 (1 natural).
Gaviria, 1.	Vergara, 7.
Hernani, 1.	Villafranca de Guipúzcoa, 1.
Lazcano, 1 (natural).	Zaldivia, 1.
Valle de Léniz, 1.	
Mondragón, 3.	Total, 41.
Oñate, 6 (1 natural).	

Total para las Provincias Vascongadas, 107.

CATALUÑA

Haildecona, sin especificación de provincia, 1.

PROVINCIA DE BARCELONA

Barcelona, 12 (2 naturales). Sarriá, 2 (1 natural).

PROVINCIA DE TARRAGONA

Horta, 1. Tortosa, 1.

PROVINCIA DE GERONA

Gerona, 2.

PROVINCIA DE LÉRIDA

Cervera, 1.

Total para Cataluña, 20.

VALENCIA

PROVINCIA DE VALENCIA

Albaida, 1.	Utiel (por error, Otiel), 1.
Murviedro (por error, Mouviedro), 1.	<i>Probables:</i>
Torrente, 1 (natural).	Aldrago, 1.
Valencia, 5.	Mojel, en el reino de Valencia, 1.

PROVINCIA DE CASTELLÓN DE LA PLANA

Almenara, 1.	Olaria, 1.
Morella, 1.	

PROVINCIA DE ALICANTE

Elche, 1 (natural).	<i>Probables:</i>
Orihuela, 2.	Vernisa o Verniesa (¿Bernisa?), 2.

Total para Valencia, 19.

ISLAS BALEARES

Mahón, 1. Palma de Micer Gilo, 2.
 Mallorca, 2 (1 natural).

Total para las Baleares, 5.

GALICIA

Galicia, sin especificar provin- Rago, en Galicia, 1.
 cia, 3. Tierra de Quiri, en Galicia, 1.
 Fuente, o Puente de Lima, en Ga- Villafranca, en Galicia, 1.
 licia, 2. Total, 9.
 Pedroso, en Galicia, 1.

PROVINCIA DE LA CORUÑA

La Coruña, 7. Santa Catalina, 1.
 El Ferrol, 1. Santiago de Compostela, 5 (1 na-
 Muros, 1. tural).
 Noya, 2. Total, 17.

PROVINCIA DE PONTEVEDRA

Bayona de Galicia, 2. Vigo, 1 (natura).
 Cangas, 1. Probables:
 Casal Nuevo, 1. Salvatierra, 5.
 Pontevedra, 6 (1 natural). Soto de Sayame (¿Sayans?), 1.
 San Lorenzo de Muimenta (por Valladares, de Salvatierra, 1.
 error, Moimenta), 1. Total, 26.
 Túy, 6.
 Vela, 1.

PROVINCIA DE LUGO

Abadía, 1. Broce (por error, Broces), 1.
 Becerral, 1. Castroverde, 1.

Cézar (por error, Cezas), 1.	<i>Probables:</i>
Lugo, 2.	Marivi (¿Mariz?), 1.
Monforte de Lemus, 3.	Villalba, 7.
Rivadeo, 3.	
Salaya, 2.	Total, 24.
Samos, 1.	

PROVINCIA DE ORENSE

Monterrey, 3.	<i>Probables:</i>
Orense, 3.	Ceraval (¿Cerbal?), 1.
Ribadavia, 1.	
Verín, 1.	Total, 10.
Villar de Rey, 1.	

Total para Galicia, 86.

PORTUGAL

Abravezes, 1.	Portoalegre, 2.
Aljubarrota, 1.	Portugueses, sin especificación de
Lisboa, 1 (natural).	lugar, 3.
Pellas, 1.	Total, 9.

ISLAS CANARIAS

La Gran Canaria, 3.	
Canarios, sin especificación de	Total, 5.
lugar, 2.	

LUGARES DE ESPAÑA SIN IDENTIFICAR

Barzocana, 1.	Colmenar de Arenas, 3.
Blandómez, 1.	Comelia, 1.
Boaray, 1.	Coravas, 1.
Callar, 1.	Fuente del Camino, 1.
Carava, 2.	Garruguillos, 1.
Casal de Cayuela, 1.	La Gonilla, 1.
Castell de Vaquela, tierra del	Herqui, 1.
Duque del Infantado, 1.	Herrene, 1.
Castil Cerrajil, 1 (natural)	Herroa, 1.

Hetura, 1.	Sorevilla, 1.
Masila, 1.	Tocomos, 1.
Meneses, 1.	Torre de San Miguel, 1.
Mesafría, 1.	Trabuntia, 1.
Molina de Herrera, 1.	Urrutia, 1.
Mondaluís, 1.	Valdeagua, 1.
Montera, 1.	Valdejamuz, 1.
Motajes, 1.	Valdetoro, 1.
Ocampo, 1.	Valmonar de Cardoso, 1.
Palacios del Rey, 2.	Valnercades, 1.
Palacios de Meneses, 1.	Vegas del Castilar, 1.
Pero Vernejo, 1.	Vejer de Castañeda, 1.
Rabaceira, 1.	Venta de la Encina, 1.
Ramanga, 1.	Villanueva, 4.
Reuelta, 1.	Villanueva del Camino, 1.
Ribera, 6.	Villanueva del Grillo, 1.
Robcyna, 1.	Villanueva del Obispo, 1.
Ruygoitia, 1.	Villanueva de Valdejamuz, 1.
Salla, en el valle de Sacedo, 2.	Villasnuevas, 1.
Villa de San Alfonso, 5.	Villaverde de Moxica, 1.
San Juan de la Torre, 1.	Villeruela, 2.
San Pedro de la Zarza, 1.	Xavia, 1.
Santofez, 1.	Zabellosa, 1.
Santoras, 1.	Zaldívar, 1.
Saticlesias, 1.	Zaraguzán, 1.
Segena, 1.	Zecheo, 1.
Serranos de la Sierra, 1.	Zornoza, 1.
La Serromán, 1.	
Sevilla de Girindote, 1.	Total: 91.

EXTRANJEROS

PAÍSES DE EUROPA

Italianos, 13 (incluyendo 4 de Génova, 3 de Nápoles, 2 de Milán y 2 de Siena).	Alemanes, 4 (1 de Olma-Ulm- y 1 de Constanza).
Flamencos, 6.	Holandeses, 1 (de Haarlem).
Franceses, 4 (1 de la Borgoña, 1 de Lila, 1 de Nancy).	Total: 28.

AMÉRICA

Nativos indios que regresan, 3.	Puerto Rico, 12.
Vecinos, cuya patria española no se indica y que regresan al lugar de su vecindad en América:	El Darién, 1.
Isla Española (Santo Domingo), sin especificar ciudad, 4.	Santa Marta, 2.
Ciudad de Santo Domingo, 15.	Venezuela, 1.
Concepción de la Vega, en la Española, 6.	Méjico, 3.
San Juan de la Maguana, en la Española, 1.	Veracruz en la Nueva España, 1.
Isla de Cuba, 1.	Tierra del Preste Juan de las Indias (es de creer que la situaran en América), 1.
	Total: 51.

PASAJEROS DE QUIENES NO SE INDICA NI LA PATRIA NI LA VECINDAD

Son 226. — *Advertencia:* De los sacerdotes, a veces se omite el lugar de origen. Para los negros, esclavos o no, se omite casi siempre (como excepción, se da para uno el nacimiento en Pontevedra, cédula 2378, y para cuatro la vecindad de Sevilla, cédula 1996).

RESUMEN

Castilla (Castilla la Vieja, 492; Castilla la Nueva, 527)...	1.019
Región leonesa (incluyendo Valladolid con 244).....	781
Aragón.....	27
Navarra.....	13
	<hr/>
ESPAÑOL DEL NORTE.....	1.840
	<hr/>
Andalucía.....	1.437
Badajoz.....	362
Canarias.....	5
	<hr/>
ESPAÑOL DEL SUR.....	1.804
	<hr/>
Cáceres.....	291
Murcia.....	14
Albacete.....	14
	<hr/>
ZONA INTERMEDIA.....	319

Provincias Vascongadas	107
Cataluña.....	20
Valencia.....	19
Islas Baleares.....	5
Galicia.....	86
Portugal.....	9
	ZONAS LATERALES..... 246
	TOTAL GENERAL..... 4.209

Proporcionalmente al total de 4.209 pasajeros españoles y portugueses de procedencia conocida, el español del Norte representa el 43,7%, el español del Sur el 42,9%, el de la zona intermedia el 7,6% y las zonas laterales el 5,8%.

Si al español del Sur le sumamos la provincia de Cáceres y la de Murcia, el total sería de 2.109 pasajeros, y la proporción sería de poco más del 50%.

D. — LOS CONQUISTADORES DE MÉJICO Y DE CHILE.

El *Diccionario autobiográfico de conquistadores y pobladores de Nueva España*, sacado de los textos originales por Francisco A. de Icaza (dos vols., Madrid, 1923), contiene 1.385 cédulas. En mi trabajo sobre *El supuesto andalucismo de América* di una clasificación de orígenes en la cual quedaban 284 sin identificar. Recorriendo de nuevo el *Diccionario* he logrado reducir a 147 las procedencias indeterminadas; de esas 147 cédulas, tres son peticiones de ciudades, no de personas (las cédulas que reunió Icaza son peticiones de ayuda al rey), y cuatro dan nombres de lugares difíciles de identificar: Aldea del Palo (cédula 286), Bresa (812), Castaxiana (368) y Noñes (566). Las demás no tienen indicación de origen.

Entre la lista de conquistadores que reuní para este trabajo y el *Diccionario* de Icaza hay más coincidencias que entre ella y el *Catálogo* del Archivo de Indias: hay, desde luego,

muchos más nombres de jefes. Esas coincidencias exceden poco de cincuenta. Entre ellas: Alonso de Bazán, Jerónimo Ruiz de la Mota, Juan de Salamanca, Juan de Sámano, Antonio Velázquez de Narváez, Francisco Verdugo, de Castilla la Vieja; Bernardino Vázquez de Tapia, Juan Cabra, Marcos Ruiz de Rojas, Alonso de Santa Cruz, Diego Sánchez de Sopena, de Castilla la Nueva; Juan de Limpías, Luis Marín, Martín de la Mezquita, Baltasar de Obregón, Gil Ramírez Dávalos, Juan Xuárez de Peralta, de Andalucía; Juan Cano de Saavedra, Santos Hernández, de Cáceres; Juan Jaramillo, Andrés de Tapia, de Badajoz; Gutierre de Badajoz, Luis de Castilla, Fr. Sindos de San Francisco (Sindos de Portillo), Andrés Moro, Blas de Bustamante, Gonzalo Gómez de Betanzos, Francisco Vázquez de Coronado, Francisco de Montejo, Andrés Dorantes, de la región leonesa; Ochoa de Lejalde, López de Legazpi, Andrés de Urdaneta, Cristóbal de Oñate, Diego de Ibarra, entre los vascos; Tristán de Luna y Arellano, de Aragón; Agustín Guerrero, de Murcia.

He aquí la estadística depurada :

Castilla (Castilla la Vieja, 148; Castilla la Nueva, 144)...	292
León (Valladolid, 49).....	168
Aragón.....	19
Navarra.....	4
ESPAÑOL DEL NORTE.....	<u>483</u>
Andalucía.....	379
Badajoz.....	143
Canarias.....	4
ESPAÑOL DEL SUR.....	<u>526</u>
Cáceres.....	67
Murcia.....	9
Albacete.....	5
ZONA INTERMEDIA.....	<u>81</u>

Galicia.....	11
Portugal.....	30
Azores.....	2
Madeira.....	1
Provincias Vascongadas.....	31
Cataluña.....	6
Valencia.....	1
Baleares.....	2
	84
ZONAS LATERALES.....	84
TOTAL GENERAL.....	1.174

Extranjeros de diversos países de Europa, 35 (19 italianos, 6 franceses, 4 flamencos, 2 griegos, 2 alemanes, 1 escocés, 1 irlandés).

Nativos de América que hacen peticiones fundadas en méritos, 28 (19 de Méjico, 5 de Santo Domingo, 3 de Cuba, 1 de Jamaica).

Hay además un africano.

Los españoles y portugueses suman 1.174. De este total el español del Norte representa poco más del 41%; el español del Sur, poco más del 44,8%; la zona intermedia, el 6,9%; las zonas laterales, poco más del 7%.

Si al español del Sur se le añaden Cáceres y Murcia, el conjunto es de 602 personas, que representan el 51,3% del total.

Mencioné también en *El supuesto andalucismo de América* el libro de Luis Thayer Ojeda, *Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile* (Santiago, 1919). El Sr. Thayer da (pág. 52) una tabla de representaciones proporcionales de las diversas regiones de España entre los colonizadores del siglo XVI (hasta 1630). Recordaré éstas: Castilla, 27,3% del total (Castilla la Vieja, 11,1%; Castilla la Nueva, 16,2%); Andalucía, 26,1%; Extremadura, 13,5%; León (con Asturias), 14,1%; Provincias Vascongadas, 5,1%.

En las páginas 185-213, el Sr. Thayer da una *Nómina de conquistadores de Chile, con expresión del lugar de su nacimiento*, que contiene 1.134 nombres. Con esta nómina parece haber establecido el Sr. Thayer las proporciones que he citado, pero estudiándola obtengo resultados ligeramente distintos; a saber (los tantos por ciento son sobre el total de 1.011 españoles y portugueses):

Castilla (Castilla la Vieja, 100 personas; Castilla la Nueva, 125).....	225 (22,2%)
Región leonesa (incluyendo Asturias, que el Sr. Thayer considera aparte, y Palencia, que incluye en Castilla la Vieja)...	165 (16,3%)
Aragón.....	7
Navarra.....	10
ESPAÑOL DEL NORTE.....	<u>407 (40,2%)</u>
Andalucía.....	273 (27%)
Badajoz.....	73
Canarias.....	7
ESPAÑOL DEL SUR.....	<u>353 (35%)</u>
Cáceres.....	63
Murcia.....	3
Albacete.....	3
ZONA INTERMEDIA.....	<u>69 (6,8%)</u>
Provincias Vascongadas.....	43
Cataluña.....	8
Valencia.....	12
Baleares (el Sr. Thayer las une a Cataluña).....	2
Galicia.....	64
Portugal.....	41
Azores.....	12
ZONAS LATERALES.....	<u>182 (18%)</u>
TOTAL GENERAL.....	1.011

Además, la nómina incluye 82 nacidos en América, 1 de África (Orán) y 40 extranjeros europeos (20 italianos,

7 franceses, 5 griegos, 4 flamencos, 2 alemanes, 1 holandés y 1 dálmata).

Si se agregan al español del Sur Cáceres y Murcia, obtendremos la cifra de 419, o sea el 41,5 % del total.

E. — PASAJEROS (DATOS DE «INFORMACIONES Y LICENCIAS»).

Ya a punto de publicarse este trabajo, llega a mis manos el tomo I de *Pasajeros a Indias*, que publica D. Luis Rubio y Moreno (*Colección de documentos inéditos para la historia de Hispano-América*, tomo VIII, Madrid, 1930).

El Sr. Rubio utiliza las *informaciones y licencias* de la Casa de Contratación; el tomo I del *Catálogo de pasajeros*, publicado por el personal facultativo del Archivo de Indias, abarca de 1509 a 1533, mientras los datos reunidos por el Sr. Rubio comienzan precisamente en 1534. Es verdad que en la portada del libro del Sr. Rubio aparecen las fechas 1492-1592 («siglo primero de la colonización de América»); pero después (págs. 10 y 25) se nos dice que «se comenzó... arrancando desde... el año 1534, y señalando como fin de este período el del primer siglo de la conquista, exploración y población de América, 1492-1592», y que «la base de este trabajo son las informaciones, probanzas y licencias procedentes de los papeles de la Casa de la Contratación de Sevilla; ... esta serie contiene 26.619 expedientes, que comienzan en 1534 y terminan en 1790».

En la página 41 de su libro, el Sr. Rubio nos da un cuadro de clasificación de los pasajeros según su origen («clasificación regional por la procedencia o naturaleza»); no nos explica qué pasajeros son precisamente los comprendidos en este cuadro, y hemos de suponer, dado el propósito de la obra y dadas sus fuentes, que son de los años 1534 a 1592.

El cuadro contiene errores de aritmética: la suma hori-

zontal correspondiente a Andalucía es 1.918 (1.531 + 242 + 71 + 74) y no 1.915; la correspondiente a Murcia es 76 (21 + 25 + 22 + 8) y no 51; en la correspondiente a orígenes desconocidos se anotan sólo las cantidades parciales 103 y 100, pero la suma es de 3.084 — que creo probable —, de modo que entre las parciales faltan 2.881; naturalmente, en la línea horizontal de totales la suma es imposible: 3.248 + 1.115 + 289 + 239 dan 4.891 y no 7.976. Y tampoco es 7.976 buena suma total de las sumas parciales verticales: debieran dar 7.869. En realidad, hechas las correcciones para Andalucía y Murcia, el total general es 7.897.

En las páginas 51 a 216 se nos dan «las papeletas números 1 a 1.018, que comprenden los años 1534 a 1575»: estas papeletas contienen datos interesantes; así, la número 106 es la licencia (1549) de D. Pedro de Heredia — el antecesor de la ilustre familia americana —, «adelantado, que pasa a su destino de gobernador de Cartagena»; en las 128 a 130, la licencia (1550) de los sobrinos del procurador de Méjico, Gonzalo López, uno de ellos Gregorio Cetina, hermano del poeta; en la 621, la licencia (1563) de Luis Vázquez de Ayllón, hijo del oidor Lucas y gobernador de la Florida; en la 759, la licencia (1565) de Pedro Estupiñán Cabeza de Vaca, ya con setenta años, para pasar al Perú; en la 850, la licencia (1570) de Pedro de Alvarado y de la Cueva, hijo del conquistador, para pasar a Guatemala, probablemente su país natal. Pero, como siempre, hay pocos jefes o prelados; de los nombres que conserva la historia, muy pocos aparecen en esta documentación.

Estas 1.018 papeletas presentan sólo parte de los pasajeros (cerca de 10.000), cuyas licencias ha revisado y clasificado el Sr. Rubio. Hay que atenerse, pues, para los fines de este trabajo, a los resultados que ofrece en el cuadro de «clasificación regional por la procedencia o naturaleza» (pág. 41), corrigiendo los errores aritméticos. Omito los extranjeros (33) y los individuos de origen ignorado (3.084); quedan

4.780 personas de origen conocido. Entre éstas, el Sr. Rubio da para Extremadura el total único de 601; como debo distinguir entre Cáceres y Badajoz, atribuyo a la primera el 40 % y a la segunda el 60 %, promedio usual.

RESULTADOS

Castilla y León — con 50 de Asturias — (las proporciones podrían ser 60 % para Castilla — 1.108 — y 40 % para León — 739 —).....	1.847
Aragón	48
Navarra.....	18
ESPAÑOL DEL NORTE.....	1.913
Andalucía.....	1.918
Badajoz.....	361
ESPAÑOL DEL SUR	2.279
Cáceres.....	240
Murcia (y Albacete?).....	76
ZONA INTERMEDIA.....	316
Provincias Vascongadas	97
Cataluña.....	27
Valencia.....	55
Islas Baleares.....	4
Galicia.....	48
Portugal.....	41
ZONAS LATERALES.....	272
TOTAL GENERAL.....	4.780

Proporciones: español del Norte, 40%; español del Sur, 47,6%; zona intermedia, 6,6%; zonas laterales, 5,7%.

Si al español del Sur se agregan Cáceres y Murcia, resulta un total de 2.595; es decir, el 54,3%.

F. — RESUMEN FINAL.

Entre las cinco nóminas de españoles y portugueses que vinieron a América desde 1492 hasta los primeros años del siglo XVII — la que he extraído de los historiadores, la del *Catálogo* del Archivo de Indias (1509-1533), la de conquistadores de Méjico, la de conquistadores de Chile y la de *Pasajeros a Indias* (1534-1592) — hay relativamente pocos nombres repetidos: estimo que no llegarán a trescientos. Sumándolas, pues, obtenemos resultados dignos de atención:

	Historia- dores.	Catálogo	Méjico.	Chile.	Pasajeros	Totales.
Castilla.....	721	1.019	292	225	(apr.) 1.108	3.365
León.....	403	781	168	165	» 739	2.256
Aragón.....	36	27	19	7	48	137
Navarra.....	20	13	4	10	18	65
ESPAÑOL DEL NORTE.	1.180	1.840	483	407	1.913	5.823
Andalucía.....	688	1.437	379	273	1.918	4.695
Badajoz.....	250	362	143	73	(apr.) 361	1.189
Canarias.....	38	5	4	7	»	54
ESPAÑOL DEL SUR..	976	1.804	526	353	2.279	5.938
Cáceres.....	138	291	67	63	(apr.) 240	799
Murcia.....	6	14	9	3	76	108
Albacete.....	5	14	5	3	»	27
ZONA INTERMEDIA...	149	319	81	69	316	934
Vasconia.....	199	107	31	43	97	477
Cataluña.....	19	20	6	8	27	80
Valencia.....	32	19	1	12	55	119
Baleares.....	3	5	2	2	4	16
Galicia.....	59	86	11	64	48	268
Portugal.....	157	9	33	53	41	293
ZONAS LATERALES...	469	246	84	182	272	1.253
TOTALES.....	2.774	4.209	1.174	1.011	4.780	13.948

Así, el español del Norte representa poco más del 41,7 %; el español del Sur, poco más del 42,5 %; el de la zona intermedia, cerca del 6,7 %; las zonas laterales, cerca del 9%. Si al español del Sur se le agregaran Cáceres y Murcia, sumarían 6.845, que representarían el 49,1 % del total de 13.948.

G. — CLASIFICACIÓN CON RESPECTO AL SESEO.

La clasificación de procedencias que presento trata de tomar en cuenta los tipos principales de español, según sistemas lingüísticos de conjunto, en las diversas regiones de la Península Ibérica: tres zonas dominadas por el español (septentrional, intermedia, meridional) y tres zonas donde el español estaba dominado por otras lenguas (vasca, catalana, gallego-portuguesa).

Considerando, no conjuntos, sino aspectos aislados — fonéticos, morfológicos, léxicos, sintácticos —, las clasificaciones serían muchas y muy diversas, ya que en cuestiones de geografía lingüística raras veces ocurre que dos fenómenos ocupen áreas exactamente idénticas. Así, atendiendo sólo a la *pronunciación actual de las sibilantes*, las agrupaciones de territorios serían cuatro ¹:

1. Región de *seseo* (uso de *s* en lugar de *z*) con aspiración de la *s* en final de sílaba: Andalucía (donde, además, se da el fenómeno contrario, el *zezeo* total, de distribución irregular), provincia extremeña de Badajoz, Islas Canarias.
2. Región de *seseo* sin aspiración de *s* final: Provincias Vascongadas, Cataluña, Islas Baleares, Valencia (si bien en la parte Sur se aspira la *s* final).
3. Región intermedia, que distingue *z* de *s*, pero aspira

¹ Acepto la indicación y la petición de D. Ramón Menéndez Pidal, relativa a esta nueva división de procedencias de los colonizadores.

la *s* final: provincia de Murcia (aunque hay lugares que sesean), parte de la sierra de Alcaraz en la provincia de Albacete, provincia extremeña de Cáceres, provincias castellanas de Toledo y Ciudad Real (en realidad, la aspiración de la *s* final se da, en menor escala, en las provincias de Madrid y Cuenca, y hasta penetra esporádicamente en Castilla la Vieja; v. gr.: Ávila).

4. Región que distingue *z* de *s* y no aspira la *s* final: la mayor parte de la provincia de Albacete, provincias castellanas de Madrid, Cuenca y Guadalajara, toda Castilla la Vieja, Aragón, Navarra (excepto la parte vasca, donde hay *seseo*), León y Galicia (si bien en la mayor parte de las provincias de Pontevedra y La Coruña hay *seseo*)¹.

	Historia- dores.	Catálogo	Méjico.	Chile.	Totales.
<i>1. Seseo con aspiración:</i>					
Andalucía	688	1.437	379	273	2.777
Badajoz	250 ²	362	143	73	828
Canarias.....	38	5	4	7	54
	976	1.804	526	353	3.659
<i>2. Seseo sin aspiración:</i>					
Vasconia	199 ³	107	31	43	380
Cataluña.....	19	20	6	8	53
Valencia.....	32	19	1	12	64
Baleares.....	3	5	2	2	12
	253	151	40	65	509

¹ Así podrá verse cuáles son las regiones con que América coincide en la evolución de las sibilantes; pero los resultados servirán como indicio, más que como prueba, porque no sabemos si la actual distribución geográfica de la distinción entre *z* y *s*, de la *s* sola (*seseo*), de la *z* sola (*zeceo* andaluz), de la aspiración de *s* final, coinciden con la que se iba dibujando en el siglo xvi.

² En esta cifra se incluyen 25 extremeños sin procedencia especificada.

	Historia- dores.	Catálogo	Méjico.	Chile.	Totales.
<i>3. Distinción de z y de s con aspiración:</i>					
Alcaraz, en Albacete.....	4	10	5	2	21
Murcia.....	6	14	9	3	32
Cáceres.....	138	291	67	63	559
Toledo.....	148	273	67	53	541
Ciudad Real.....	62	79	38	35	214
Castilla la Nueva: 60 % del elemento indeterminado.	19	»	»	»	19
	377	667	186	156	1.386
<i>4. Distinción de z y de s sin aspiración:</i>					
Castilla la Nueva: 40 % del elemento indeterminado.	12	»	»	»	12
Madrid.....	92	88	26	37	243
Cuenca.....	32	23	6	»	61
Guadalajara.....	22	64	7	»	93
Albacete (mayor parte).....	1	4	»	1	6
Castilla la Vieja.....	334	492	148	100	1.074
León.....	403	781	168	165	1.517
Aragón.....	36	27	19	7	89
Navarra.....	20	13	4	10	47
Galicia.....	59	86	11	64	220
	1.011	1.578	329	384	3.362
TOTALES.....	2.617	4.200	1.141	958	8.910

O sean 4.168 seseantes, con un promedio de algo más de 46,7% y 4.748 no seseantes; es decir, algo menos de 53,3%.

En esta clasificación de procedencias se ha omitido Portugal. Ha sido necesario omitir también los datos de *Pasajeros a Indias*: el Sr. Rubio y Moreno da una sola cifra global para León y Castilla, de modo que sólo como aproximación, según tantos por ciento derivados de las otras listas de procedencias, podrían darse cifras parciales para Castilla la Vieja y para Toledo, Ciudad Real, Madrid, Cuenca y Guadalajara: tales resultados tendrían mero valor de hipótesis. Habría que aumentar la cifra total del seseo, añadiéndole la parte seseante



de Murcia, la parte vasca de Navarra y la mayor parte de Pontevedra y La Coruña, que no se han tenido en cuenta.

Naturalmente, en la época inicial de la colonización (siglo xvi y principios del xvii) el paso de las sibilantes a sus tipos actuales estaba en proceso ¹: las cuatro consonantes *s* y *ss*, *ç* y *z*, tendían a reducirse a dos (*s* sorda, de articulación áptico-alveolar, y *z*, interdental sorda) en ambas Castillas, en León, en Aragón, en la mayor parte de Navarra y en el Norte de Extremadura (Cáceres), y a una sola (*s* sorda, en el Sur dorso-alveolar y en el Norte áptico-alveolar) en Andalucía (con el conocido trastorno del *zezeo*, de distribución irregular), en Badajoz, en las Islas Canarias, en Vasconia, Cataluña, Valencia y las Baleares. Galicia, en gran parte, distingue *z* de *s*, pero en parte sesea. En tiempos modernos, Cataluña, Valencia, las Baleares, las Provincias Vascongadas, en su parte más culta, han ido adoptando la *z* de Castilla al hablar español.

América recibió al principio las cuatro sibilantes, cuyas huellas podían rastrearse todavía en el siglo xix en Méjico, en las Antillas y en el Perú (donde parece que aun hoy persisten); pronto evolucionó hacia el *seseo* puro (así, la mejicana Sor Juana Inés de la Cruz, a fines del siglo xvii, rimaba *s* con *z* y *c*), coincidiendo con la evolución de las regiones de España de donde recibió gran parte (casi la mitad según las cifras indicadas) — aunque no la mayor — de sus pobladores: las Provincias Vascongadas, Cataluña, las Islas Baleares, Valencia, Badajoz, Andalucía, las Islas Canarias ². No hay influjo conocido del *zezeo* andaluz, existente ya en el siglo xvi ³; pero

¹ Cfr. R. J. CUERVO, *Disquisiciones sobre antigua ortografía y pronunciación castellanas*, en la *Revue Hispanique*, 1895, II.

² En el tomo I de *Pasajeros a Indias* sí hay ligera mayoría para las regiones de *seseo* (Vasconia, 97; Cataluña, 27; Valencia, 55; Baleares, 4; Badajoz, 361; Andalucía, 1.918: total, 2.462), frente a las regiones de *z* (Castilla y León, 1.847; Aragón, 48; Navarra, 18; Cáceres, 240; Murcia, 76; Galicia, 48: total, 2.277).

³ Véase CUERVO, *Disquisiciones*, pág. 41.

en las sierras del Perú, al parecer, la antigua *z* sobrevivió en parte, y en parte ha evolucionado hacia la moderna *z* de Castilla. El tipo dorso-alveolar de *s* abunda en América, pero el áptico-alveolar existe, por ejemplo, en el Perú ¹.

El *seseo* es hoy general en América — es insignificante la única excepción que se cree conocer: los indios de las serranías peruanas —; pero la aspiración de *s* final de sílaba (que en España ocupa hoy áreas muy extensas, de donde vinieron al Nuevo Mundo 5.045 entre el total de 8.916 nombres) no se ha generalizado. A grandes rasgos puede dividirse la América española en dos regiones: las tierras bajas, donde se aspira la *s* final, y las tierras altas, donde se la pronuncia claramente, como las demás consonantes finales, y hasta se la refuerza, como en Méjico. Son regiones típicas de *s* aspirada las Antillas, Nuevo Méjico, los Estados de Campeche y Tabasco y la costa del de Veracruz, en Méjico; gran parte de Venezuela, las costas atlánticas de Colombia, Chile, el Paraguay, el Uruguay y las provincias argentinas de Buenos Aires, Santa Fe, Entre Ríos y Corrientes ². Son regiones típicas de *s* final bien definida Méjico (en su mayor parte, sobre todo la vasta meseta central y las llanuras descendentes del Norte), las altiplanicies de la América Central y gran parte de las zonas andinas de la América del Sur, especialmente el Perú ³. La aspiración de la *s* final no se cumple totalmente

¹ Sobre tipos de *s* en América — que son muy variados — prepara un estudio D. Amado Alonso. En Santo Domingo, por ejemplo, abunda el tipo intermedio, de *s* plana, junto al dorso-alveolar.

² En la Argentina hay, en cambio, tierras altas donde se pronuncia claramente la *s* final: Santiago del Estero, Salta.

³ Sobre el Ecuador dice G. Lemos que la aspiración «es completamente desconocida en las provincias interandinas, en donde se pronuncia muy bien la *s*, sea cualquiera el lugar donde estuviere» (*Barbarismos fonéticos del Ecuador*, Guayaquil, 1922, pág. 15). En Colombia, Cuervo limita expresamente a la «costa septentrional» la aspiración de la *s* (*Apuntaciones críticas*, quinta edición, § 758): todos los bogotanos que conozco pronuncian claramente su *s* final.

sino en las clases populares (donde, en determinadas condiciones, puede avanzar hasta la desaparición: así en las Antillas y en la Argentina); las clases cultas hacen esfuerzos, mayores o menores, para pronunciarla. Y en los países donde la capital pronuncia con claridad la *s*, las zonas subordinadas no presentan muy avanzado el fenómeno de la aspiración: así, en Méjico, cuya capital se distingue por la *s* final prolongada, los costeños de Veracruz nunca llegan a aspirarla tanto como los cubanos, cuya capital, La Habana, la aspira francamente.

EL SUPUESTO ANDALUCISMO DE AMÉRICA

EL SUPUESTO ANDALUCISMO DE AMÉRICA

La precedente investigación fué provocada por la discusión sobre el andalucismo dialectal en América que entablamos en la *Revista de Filología Española*, tomos VIII, XIV y XVII, M. L. Wagner y yo, y en la cual demostraron interés, de modos distintos, D. Ramón Menéndez Pidal, D. Tomás Navarro Tomás y D. Amado Alonso. Contra la idea muy difundida del andalucismo dialectal de América, ya salió Cuervo en 1901 y en otras ocasiones posteriores. También yo en mis *Observaciones sobre el español en América*, *RFE*, 1921.

El año anterior publicaba M. L. Wagner su magnífico artículo *El español en América y el latín vulgar*, en la revista alemana *ZRPh*, en donde insiste sobre la idea del andalucismo con dos importantísimas novedades: la de sustituir el concepto de influencia andaluza por el de influencia *surespañola*, y, sobre todo, la de limitar geográficamente el andalucismo de América, declarando que grandes zonas americanas están exentas de este carácter meridional. Cuando yo conocí este trabajo me pareció que sería de utilidad rectificar este punto del andalucismo, y publiqué en el cuaderno I del *Instituto de Filología* de Buenos Aires unas páginas con el título de *El supuesto andalucismo en América* (1925). M. L. Wagner replicó en *RFE*, 1927, con su artículo *El supuesto andalucismo de América y la teoría climatológica*.

Al fijar Wagner sus puntos de vista, se ve que su posición y la mía coinciden en varios puntos esenciales, en común discrepancia con el concepto vulgar del andalucismo. Esto es lo que hice resaltar en mi artículo *Observaciones sobre el español en América*, II, publicado en contestación a Wagner, en la *RFE*, 1930, y que ahora reproducimos con la nota anterior y con el título común de *El supuesto andalucismo de América*. En un último punto discrepamos Wagner y yo: para Wagner, las regiones americanas cuyo modo de hablar tiene semejanza con el andaluz acusan un predominio de los andaluces en la colonización, un influjo andaluz; para mí, no.

Al reproducir aquí mis dos breves notas citadas, instalamos la precedente investigación estadística en su terreno histórico-lingüístico. La primera está ya agotada; la segunda tiene la ventaja de resumir la posición de Wagner, de Menéndez Pidal y de Navarro Tomás, con lo

cual se refleja fielmente, así lo creo, el estado actual del problema de la filología española. Amado Alonso trabaja en la profundización y extensión de este y otros problemas, en un ensayo que formará el *Anejo II* de la *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, con el título de *Nivelación, diferenciación y renivelación en el español de América*.

I

La tendencia a identificar a la América española con Andalucía en el orden lingüístico, con apoyo en el supuesto predominio de los andaluces en la conquista y colonización del Nuevo Mundo, es cosa antigua ya: data, por lo menos, desde Alcedo¹; pero carece de fundamento sólido. Hasta ahora, es verdad, había sido costumbre suponer esta idea de paso, como una de esas verdades que, de puro sabidas, se callan o poco menos.

Aunque la alta autoridad de Cuervo ha puesto en la balanza todo su peso en contra de la idea, aduciendo para ello excelentes comprobaciones², y aunque yo mismo la combatí ya anteriormente (*Observaciones sobre el español en América*, en la *Rev. de Filol. Esp.*, 1921, VIII, págs. 359-360)³, creo

¹ ANTONIO DE ALCEDO, *Diccionario geográfico histórico de las Indias occidentales (América)*, Madrid, 1786-1789, en el tomo V, donde inserta el primer *Vocabulario de las voces provinciales de América*.

² *El castellano en América*, en el *Bulletin Hispanique*, 1901, III, págs. 41-42.

³ Decía en aquella ocasión sobre este punto: Ante tanta diversidad (fonética, morfológica, léxica y sintáctica en las distintas regiones americanas), fracasa una de las generalizaciones más frecuentes: el *andalucismo* de América; tal andalucismo, donde existe — es sobre todo en las tierras bajas —, puede estimarse como desarrollo paralelo y no necesariamente como influencia del Sur de España. La idea de andalucismo se insinúa, de seguro por simple inadvertencia, aún donde menos se la espera; por ejemplo: «propia de Andalucía, y por lo tanto de América», en R. MENÉNDEZ PIDAL, *Gramática histórica*, pág. 87 (bastaría suprimir el «por lo tanto»). R. J. Cuervo me parece

necesario volver sobre el asunto, porque en el interesantísimo trabajo del Dr. Wagner sobre *El español de América y el lútin vulgar*¹ es, si no me equivoco, donde más en extenso se trata de la vieja hipótesis, reduciéndola (innovación que debe despertar interés) a declarar surespañola sólo una parte de América: las Antillas, la costa atlántica de Méjico, Venezuela, Colombia y la Argentina, y finalmente Chile. Por fortuna el trabajo del Dr. Wagner no pierde su interés ni su valor sustancial con esta rectificación.

Es corriente creer que en la fonética se parecen Andalucía y la vaga entidad, la enorme extensión de América; pero en verdad la América española ofrece demasiada variedad de fenómenos para encerrarse en fórmulas simples. Los dos fenómenos fonéticos que sirven de base a esta identificación popular, superficial, son el uso de *s* por *z* y el de *y*

representar la opinión justa, apoyada en buenos datos: «toda la Península dió su contingente a la población de América» (*El castellano en América*, en el *Bulletin Hispanique*, 1901, III, 41-42; véanse, además, *Apuntaciones críticas*, § 996 de la sexta edición, y prólogo a la quinta). F. Hanssen, en su *Gramática histórica de la lengua castellana*, Halle, 1913, se limita (pág. 3) a decir que «el lenguaje popular de América se parece en muchas particularidades al *sermo rusticus* de España, y especialmente al andaluz». Igualmente T. NAVARRO TOMÁS, *Manual de pronunciación española*, Madrid, 1918: «En líneas generales, la pronunciación hispanoamericana se parece más a la andaluza que a la de las demás regiones españolas.» R. Lenz, en sus *Beiträge zur Kenntnis des Amerikanospanischen* (*Zeitschrift für romanische Philologie*, 1893, XVII, 189), opina que los colonizadores procedían de todas las provincias de España, lo cual hubo de producir una especie de *nivelación lingüística* («eine sprachliche Ausgleichung»); pero en el primero de los *Ensayos filológicos americanos* (*Anales de la Universidad de Chile*, 1894, LXXXIX, 113 a 132) hace concesiones a la noción muy divulgada, pero no probada, de que en la colonización predominaron los extremeños y los andaluces.

¹ *Amerikanisch-Spanisch und Vulgärlatein*, en *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1920. Véase la traducción española en *Cuadernos del Instituto de Filología*, t. I, núm. 1, Buenos Aires, 1924.

por // . Pero el análisis, siquiera somero, revela dos evoluciones separadas de estos fenómenos :

1.º De los cuatro sonidos sibilantes que existían en la época de la conquista, América hizo uno solo, *s* (salvo uno que otro resto, perceptible en el Perú y en las Antillas, a que aludí en mis *Observaciones*); en cambio, Andalucía hizo dos, *s* y *z*, y sus habitantes se inclinan (y se inclinaban desde el siglo xvi) ya al uno ya al otro. El *sezeo* andaluz no tiene paralelo en el Nuevo Mundo. En su preferencia por la *s* sola, América se parece, no a Andalucía, sino a otras regiones españolas : Vasconia, Cataluña, Valencia.

2.º En España el empleo de *y* por // no se limita a Andalucía, sino que se extiende a Castilla la Nueva, incluyendo a Madrid; en cambio, en América se conserva la // en todos los países del continente meridional a lo largo de los Andes : Colombia, Ecuador, Perú y gran parte de Chile. Se conserva además en la provincia de Corrientes y otros lugares del Norte argentino; y no será extraño que se descubran nuevos islotes de //, como el mejicano que encontró D. Manuel G. Revilla en el Estado de Morelos ¹. En suma : Andalucía es uniforme en el uso de la *y* por la //; América no lo es.

Deshechos estos paralelismos, cabría buscar otros (articulación de la *s* y de la *j*, debilitamiento de la *s* en final de sílaba, alteraciones de la *r* y de la *l*); pero resultarían igualmente imperfectos. Y hablar de «acento andaluz» en la costa atlántica de Méjico, como lo hace el Dr. Wagner, es aventurar demasiado : ningún español diría tal cosa.

¿Hay andalucismo en el vocabulario de América? Nunca se ha intentado la comparación de nuestro vocabulario con el de regiones españolas, excepto Andalucía; y las semejanzas resultan desordenadas y casuales. Mientras la lexicografía regional de España siga en su actual situación indigente, toda

¹ Para el Ecuador, véase GUSTAVO LEMOS, *Barbarismos fonéticos del Ecuador*, Guayaquil, 1922, págs. 16 a 19.

comparación con los vocabularios regionales de América (abundantes ya, si no todos bien hechos) será enteramente arbitraria ¹.

En cuanto a las semejanzas de espíritu y de costumbres... *c'est de la littérature*.

El Dr. Wagner basa su hipótesis del *surespañolismo* de una parte de América en tres supuestos:

1.º En la conquista predominó el Sur de España, o sea Andalucía y *Extremadura* (¡que no es enteramente meridional).

2.º Después de la primera época, toda España dió contingente a América.

3.º Las regiones pobladas *primero*, adquieren el carácter surespañol; las pobladas *después*, reciben su lengua de toda España, y su español no tiene aquel matiz regional.

Pero los supuestos son discutibles, en particular el primero.

Ante todo, el Sur de España no lo forman, ni geográfica ni lingüísticamente, Andalucía y Extremadura. Sólo Andalucía es propiamente meridional; Extremadura no lo es más

¹ [A esto replicó Wagner, *RFE*, XIV, 24: «Y no se siga diciendo que siempre se hace la comparación del español americano con el vocabulario andaluz por faltar suficientes datos sobre los otros dialectos españoles.» Si eso se ha dicho efectivamente, Pedro Henríquez Ureña no lo sigue diciendo. Lo que el autor afirma es: 1.º, que alguna vez se ha hecho notar coincidencias léxicas entre América y Andalucía, por ejemplo: Alcedo, Toro y Gisbert; 2.º, que no se ha hecho una comparación semejante con otras regiones españolas; 3.º, que dada la pobreza de la lexicografía regional española, si esa comparación se hiciera no nos llevaría hoy a resultados seguros. La comparación lexical con el andaluz no se ha hecho por ofrecer Andalucía mayor cantidad de estudios, sino cediendo a la corriente opinión de que el origen de lo regional americano hay que buscarlo en lo regional andaluz. Y se ha hecho esto con la misma engañadora confianza de siempre: muchos de los supuestos andalucismos léxicos son palabras vivas en otras regiones españolas.]

que Valencia o Castilla la Nueva, y su contacto y analogía con las provincias andaluzas se reduce al Sur de Badajoz. Al contrario, todos los que hemos visitado Extremadura podemos dar testimonio de que, lingüísticamente, aquella región se suma en general a Castilla, y el Norte de Cáceres sufre la influencia de la región leonesa.

¿Hubo preponderancia numérica de los andaluces y los extremeños en la conquista y colonización? Dos causas lo han hecho creer: una, el extraordinario papel que desempeñaron Cortés y Pizarro, extremeños los dos; otra, la importancia de Andalucía como punto de partida para las Indias, especialmente desde que se funda la Casa de Contratación en Sevilla (1503), hasta el grado de que a veces se contaba a los viajeros como sevillanos porque procedían de aquella ciudad, aunque hubiesen nacido en otra. Pero hasta ahora faltan las pruebas de la preponderancia andaluza. El Dr. Wagner menciona a *siete* personajes de la conquista, cuatro de Extremadura y tres de Andalucía: es fácil agregar otros nombres de andaluces bien conocidos (los Pinzón, Pedro de Mendoza, Díaz de Solís, Las Casas, Cabeza de Vaca, por ejemplo); pero igualmente fácil es oponer una lista *mayor* de conquistadores y colonizadores castellanos: Grijalva, Narváez, Diego Velázquez, González de Ávila, Ayolas, Carabajal, Gaspar de Espinosa, Bernal Díaz del Castillo, Vasco de Quiroga, Juan de la Cosa, Juan de Villegas, procedentes de Castilla la Vieja; Ojeda, Pedro de Heredia, Almagro, Menéndez de Avilés, Diego Méndez, Francisco de Aguirre, procedentes de Castilla la Nueva. Juzgando por el origen comprobado de los conquistadores y colonizadores mejor conocidos, habría que creer en el predominio de Castilla.

O analícese la prueba de *dos* nombres de lugar: Nueva Granada y Nueva Andalucía. Entonces, ¿qué decir de Castilla del Oro, Nueva Toledo, Nueva Segovia, Nuevo Santander, Nuevo León, Nueva Vizcaya, Nueva Galicia, y de los Santiagos (innumerables), Compostelas, Leones, Zamoras, Salaman-

cas, Palencias, Ávilas, Santanderes, Valladolides, Cuencas, Guadalajaras, Barcelonas, Valencias, Cartagenas, junto a los cuales son poca cosa los Cádiz, Granadas, Córdoba y Sevilla, hasta cuando se les añadieran los Trujillos y Méridas de origen extremeño?

La opinión de D. Diego Barros Arana, citado por el Dr. Wagner, sobre el predominio andaluz en Chile, queda desvirtuada con el estudio de D. Luis Thayer Ojeda, *Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*, Santiago, 1919. El Sr. Thayer Ojeda logró averiguar el origen de 1.671 españoles llegados a Chile entre la conquista y los comienzos del siglo XIX: el que recorra superficialmente su libro creará, tal vez, que sus estadísticas atribuyen el predominio a los andaluces, pues éstos son más que los castellanos viejos o los castellanos nuevos considerados aisladamente; pero hecha la suma de las dos Castillas, su preponderancia resulta indudable: 29,1 % de los colonizadores e inmigrantes eran castellanos (15,5 % de Castilla la Vieja y 13,6 % de la Nueva); 20,5 % de Andalucía; 11,6 % vascongados; 8,9 % extremeños; 8,2 % leoneses, y 4,6 % navarros ¹. Refiriéndose sólo al siglo de la conquista, el XVI, obtuvo estas proporciones: 27,3 % castellanos (16,2 % de Castilla la Nueva y 11,1 % de Castilla la Vieja); 26,1 % andaluces; 13,5 % leoneses, y 5,1 % vascos.

El Dr. Wagner cree descubrir el matiz andaluz en la costa atlántica de Méjico y no en el resto del país; para mí, las semejanzas del litoral del golfo mejicano con el Sur de España se reducen a bien poco: a mucho menos que la semejanza de las Antillas, por ejemplo. Pero si en Chile (donde se pretende hallar andalucismo) resulta probado que no existió el supuesto predominio andaluz, en Méjico sí intervi-

¹ Estas cifras son las que sacó Thayer Ojeda. Al comprobarlas, resultan algo modificadas: castellanos, 22,2 %; andaluces, 27 %; leoneses, 16,3 %. Véase arriba, pág. 108.

nieron más andaluces que castellanos en la conquista y colonización: así y todo no predominan, pues quedan en minoría si se les compara con los demás españoles en conjunto. El *Diccionario autobiográfico de conquistadores y pobladores de Nueva España, sacado de los textos originales*, por D. Francisco A. de Icaza (Madrid, 1923, dos vols.), contiene 1.385 cédulas. Restando 284 de personas cuya procedencia no consta o no puede identificarse geográficamente, quedan 1.101: de ellos 346 (cerca del 31,5 %) eran andaluces; 262 (cerca del 24 %) eran castellanos; 184 (cerca del 17 %) eran extremeños; 144 (o sea el 13 %), de la región astur-leonesa (Asturias, León, Zamora, Palencia, Salamanca, Valladolid). El resto — menos del 15 % — son portugueses y gallegos, 41; vascos, 27; navarros, 4; aragoneses, 15; catalanes, 6; valencianos, 3; baleares, 3; murcianos, 11; de fuera de la Península Ibérica, hay 34 europeos (entre ellos 19 italianos y 6 franceses), 2 canarios, 3 portugueses de Azores y Madeira, 1 africano y 15 nativos de América.

Chile y Méjico demuestran, pues, que no eran mayoría los andaluces de la conquista y colonización, pues en ningún caso llegan a constituir siquiera la tercia parte del total. Cuervo tenía razón: toda la Península dió su contingente a la población de América, y a la base lingüística general, sin peculiaridades de región española, que Wagner atribuye a la mayor parte del Nuevo Mundo, debe atribuirse a todo él.

¿Cuáles fueron las regiones pobladas *primero*? Las Antillas, desde luego; pero al llegar a los continentes hay que atenerse a la fecha de fundación de los pueblos, villas y ciudades y a las noticias sobre su desarrollo. De ningún modo cabe afirmar que las costas fueron pobladas antes que el interior. Así, en el caso de Méjico, el litoral del Golfo fué *visitado* antes que la altiplanicie central, naturalmente; pero fué *poblado* después: el primer gran centro de población fué la ciudad de Méjico, desde 1521.

Creo, por mi parte, que en la América española hay cinco

zonas lingüísticas, caracterizadas por tipos de vocabulario (1, Méjico, América Central; 2, Antillas, Venezuela, costa Norte de Colombia; 3, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia; 4, Chile; 5, Río de la Plata), y que dentro de cada una de ellas tienden a definirse dos tipos de pronunciación: la de tierras altas y la de tierras bajas; las últimas ofrecen principalmente los fenómenos que el Dr. Wagner estima como *andalucismos*. ¿Influyen en ello causas climatéricas? Nada podrá afirmarse mientras no se defina mejor la influencia del clima sobre los fenómenos fonéticos. Entretanto no hay pruebas que permitan atribuir a razones de población las manifestaciones lingüísticas de nuestra América, que coincidan, *en parte*, con las de Andalucía.

II ¹

En su trabajo sobre *El supuesto andalucismo de América y la teoría climatológica* (RFE, 1927, XIV, 20-32), el Dr. Max Leopold Wagner demuestra cómo el hombre discreto sabe oír la opinión ajena y sacar partido de ella. Su trabajo responde a mi breve artículo *El supuesto andalucismo de América* ², el cual, a su vez, comentaba una interesante opinión del Dr. Wagner en su extenso estudio sobre *El español de América y el latín vulgar*.

En los puntos esenciales hemos llegado a ponernos de acuerdo el Dr. Wagner y yo. Vale la pena de hacer el resumen de esos puntos del acuerdo:

1. El español de América, considerado en su conjunto, tiene caracteres propios: no procede ni depende especialmente de ninguna región de España, porque todas las regio-

¹ Las siguientes páginas se publicaron en la RFE, 1930, t. XVII, 277-284, con el título de *Observaciones sobre el español en América*, II.

² Reproducido en este Anejo, págs. 122 y sigs.

nes estuvieron representadas en la conquista y la colonización.

2. Hay, sin embargo, coincidencias especiales de la América española con Andalucía. Las semejanzas son ligeras, a veces ligerísimas, en las tierras altas del Nuevo Mundo; son más abundantes en las tierras bajas ¹.

3. Tales semejanzas no permiten, sin embargo, afirmar el andalucismo de América, según la opinión vulgar, o sea la identificación lingüística entre Andalucía y la América española.

4. Se ha buscado el origen de esas semejanzas en el supuesto predominio de los andaluces en la conquista del Nuevo Mundo, o por lo menos (tesis nueva que propuso el Dr. Wagner) en la colonización de las tierras bajas; pero todos los datos estadísticos que se conocen hasta ahora impiden mantener la suposición ².

5. No hay explicación segura, todavía, del origen de esas semejanzas. La explicación climatológica no puede intentarse, porque no existen normas científicas para determinar la influencia del clima sobre la lengua.

¹ La observación de que las semejanzas con Andalucía se dan más en las tierras bajas que en las altas la hicimos por primera vez, según creo, y separadamente, el Dr. Wagner y yo; véase su trabajo *El español de América y el latín vulgar* y mis anteriores *Observaciones sobre el español en América* (*RFE*, 1921, VIII, 359). El Dr. Wagner niega todo andalucismo a las tierras altas; el carácter surespañol lo limita a las Antillas, Chile y las costas atlánticas de Méjico, Venezuela, Colombia y el Río de la Plata.

² En Chile (datos de LUIS THAYER OJEDA, *Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*, Santiago, 1919, véanse págs. 52-53), los andaluces constituían el 26,1 % de los colonizadores del siglo XVI; los españoles del Norte y del Centro (regiones castellana, asturleonera y navarro-aragonesa), el 42,6 %. Las Islas Canarias, a las que infundadamente se suele atribuir gran papel en la primitiva colonización de América, dan apenas el 0,4 %. — En Méjico (datos del *Diccionario autobiográfico de conquistadores y pobladores de Nueva España*,

Observaciones de pormenor: a) El Dr. Wagner olvida, a ratos, el alcance de mis palabras. Al oponerme a la teoría popular del andalucismo de América no niego que existan semejanzas entre Andalucía y la América española; sólo niego la identificación, y afirmo que, en general, resulta poco prudente suponer que los fenómenos lingüísticos usuales en Andalucía se encontrarán necesariamente en América: unas veces, el fenómeno andaluz falta entre nosotros; otras veces, el fenómeno andaluz se da en parte de América, pero no en toda ella; otras veces, en fin, el fenómeno que se tiene por andaluz no es exclusivamente de Andalucía. No hay, que sepamos, ningún fenómeno en que invariablemente coincidan Andalucía y la América española en su conjunto.

b) No he atribuído al Dr. Wagner, sino a la «identificación popular» de América con Andalucía, el apoyarse principalmente en el *yeísmo* y en el *seseo*. Sobre el *yeísmo*, quiero recordar que no es exclusivamente andaluz, pues domina también en Castilla la Nueva, a la vez que existe en el judeoespañol, y que no se da en toda América, porque la *ll* se conserva a lo largo de los Andes, en las tierras altas de Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, en el Norte y el Sur (pero

publicado por Francisco A. de Icaza, dos vols., Madrid, 1923), de 1.239 personas de origen conocido, los andaluces constituyen el 30,6 %; los españoles del Norte y del Centro, el 39,2 %. En el cómputo que hice en 1925 sobre el *Diccionario*, de Icaza, había aclarado los orígenes de solamente 1.101 personas; de ellas, resultaban andaluces el 31,5 %; españoles del Norte y del Centro, el 39 %. Las Canarias envían apenas cuatro personas. — Mis investigaciones personales sobre los conquistadores y colonizadores del siglo xvi dan, por ahora, de 2.771 peninsulares, el 20 % de andaluces frente al 42,5 % de españoles del Norte y del Centro. — Solamente en el cómputo de 160 conquistadores que hizo Cuervo, resultaban equiparados los andaluces (51) y los españoles del Norte y del Centro (50); de Canarias, uno solamente. Y, sin embargo, CUERVO (*El castellano en América*, en *BHi*, 1901, III, 35-62) es el primero que se opone a la noción popular del andalucismo de América.

no el Centro) de Chile, en el Paraguay, en las provincias argentinas de Corrientes (toda), Catamarca, Salta y Jujuy (en parte), y, por fin, en la región de Atotonilco, Estado de Morelos, en Méjico ¹. Y sobre las sibilantes, quiero recordar también que la evolución, que estaba en proceso agudo durante el siglo xvi, ha producido resultados diversos según las regiones: uno en Castilla, la reducción del grupo de cuatro sibilantes a dos, *s* y *z* sordas; otro en Andalucía, la reducción a *s* sola o, para una minoría, a *z* sola; otro en América, la reducción a *s* sola (es característica de América la ausencia del *zezeo*); otro entre los judíos españoles, la reducción a dos sonidos: *s* sorda y *s* sonora. Y, sin embargo, en España no es rara la suposición de que el *zezeo* abunda en América *porque existe en Andalucía*; así, Menéndez Pelayo, refiriéndose a la forma *Yépez* en que hallaba escrito el nombre del poeta venezolano José Ramón Yepes (en realidad firmaba con *s*), dice: «Supongo que su verdadero apellido sería *Yepes*, estropeado por la pronunciación americana.» (*Historia de la poesía hispano-americana*, Madrid, 1911, I, 414.)

c) Al hablar (en mis anteriores *Observaciones sobre el español en América*, pág. 372) sobre la conversión de la *r* final de sílaba «en una aspiración como la que sustituye a la *s* final en muchas regiones hispánicas», limité el fenómeno a las Antillas; de ningún modo podría extenderse a toda América. El Dr. Wagner afirma (pág. 24) que, si bien dije «muchas regiones hispánicas», sólo pude hacer citas de Andalucía, fuera de países de América. El pasaje del Dr. Wagner me resulta confuso, y aclaro: al decir *hispánico*, incluyo todos los países y regiones de habla española; mis citas (de Andalucía, Nuevo Méjico y Cuba) se refieren a la *r* y no a la *s*; la con-

¹ En Catamarca se emplea la *ll* en los departamentos fronterizos con Chile; en Salta y Jujuy es común entre personas, generalmente de situación humilde, que hayan estado en frecuente contacto con Chile o Bolivia.

versión de la *r* en aspiración no es muy frecuente, ni muy extendida; pero la de *s* final, sí, *en muchas regiones hispánicas* (por ejemplo, provincias castellanas como Toledo y Ávila), y por eso no creí necesario dar ejemplos de ella. Baste, ahora, citar al Sr. Navarro Tomás, quien señala «como vulgarismo la pronunciación de la *s* final como simple aspiración, y asimismo su eliminación total en determinadas circunstancias, hechos corrientes, según es sabido, en el lenguaje popular de varias regiones de España y América»¹.

d) El novelista y crítico José López-Portillo y Rojas (1850-1923) no era español, como supone el Dr. Wagner: era mejicano, y había nacido en Guadalajara de Jalisco. Al referirse a los *Cuentos costeños* del veracruzano Rodríguez Beltrán, no habló de «acento andaluz» (i. e., entonación), sino de «aire andaluz» en el lenguaje escrito.

e) La opinión oral del historiador chileno Barros Arana sobre el predominio andaluz en Chile, citada por Lenz (*ZRPh*, 1893, XVII, 212), y vuelta a citar por el Dr. Wagner, no pasa de *opinión*; queda desvirtuada con los *datos* de Luis Thayer Ojeda, que antes he extractado, y con los de Tomás Thayer Ojeda, *Los conquistadores de Chile*, tres vols., Santiago, 1908-1913 (tirada aparte de los *Anales de la Universidad de Chile*).

f) La influencia de las lenguas aborígenes en el español de América no me parece desvirtuada cuando se demuestra que el fenómeno al cual se atribuye origen indígena existe en regiones aisladas de España. ¿Causas diferentes no producen efectos semejantes? Las posibilidades de evolución de cada fonema se mueven dentro de límites estrechos, y las coincidencias son frecuentes. Y si el fenómeno que se da en el Perú se da también en Murcia, ¿hay más lógica en explicarlo como murcianismo que como quichuismo? Sólo cuando el fenómeno está ampliamente extendido en España cabe dudar de su origen local en América; así, cuando la *ll* de

¹ *Manual de pronunciación española*, tercera edición, pág. 107.

Chile se atribuye a influencia araucana, suponiendo regresión donde basta admitir supervivencia.

g) Mi afición a la «teoría climatológica» es menos fuerte de lo que cree el Dr. Wagner. La mencioné en nota, muy de paso, en mis anteriores y extensas *Observaciones sobre el español en América*. Y en *El supuesto andalucismo de América*, hablando de las diferencias entre las tierras altas y las tierras bajas en el Nuevo Mundo, dije estas palabras inofensivas: «¿Influyen en ello causas climatéricas? Nada podrá afirmarse mientras no se defina mejor la influencia del clima sobre los fenómenos fonéticos.» Mi único pecado es haber traído a colación la desdeñada teoría climatológica; no me he atribuido autoridad para declararla caduca.

El Sr. Navarro Tomás interviene en la cuestión del andalucismo con importantes observaciones intercaladas en la tercera edición de su *Manual de pronunciación española*:

«Ni la pronunciación hispanoamericana es uniforme en toda América, ni la andaluza en Andalucía, ni la castellana en Castilla... Existen, sin embargo, en el habla de cada país o región ciertos rasgos generales que caracterizan la modalidad lingüística del conjunto...

»Desde este punto de vista, la semejanza entre el andaluz y el hispanoamericano no se funda únicamente en la extensión con que en uno y otro se dan el seseo y el yeísmo, sino en la evolución de las consonantes finales, en la relajación de la *j*, en la tendencia de determinadas vocales a tomar un timbre más abierto y en cualidades menos concretas y aún no bien definidas que afectan al mecanismo total de la articulación...»

En nota, luego: «Se comprende que en el habla de América debe haber influencias fonéticas de todas las regiones españolas; pero no es cosa fácil establecer la época, los lugares y las circunstancias relativas a la influencia de cada región. El número y la procedencia de los colonizadores, aun siendo datos de principal interés, pueden no aparecer siempre en

relación con el arraigo y la amplitud de determinados fenómenos. El hecho es que el oído español puede confundir a un hispanoamericano con un extremeño o andaluz; pero no, por ejemplo, con un asturiano, castellano o aragonés...»¹.

En suma: el Sr. Navarro Tomás reconoce que el Nuevo Mundo debió de recibir influjos de diversas regiones españolas, si bien la procedencia conocida de los conquistadores y colonizadores no permite hasta ahora deslindarlos; pero las semejanzas entre la América española y Andalucía, cualquiera que sea su explicación, resultan las más evidentes.

Observo: todos los que han acogido la teoría popular del andalucismo de América lo atribuían al supuesto predominio de los andaluces en la conquista y la colonización; hasta los filólogos extranjeros, como Bourciez (*Éléments de linguistique romane*, segunda edición, 1923, págs. 376-377). Pero, aparte de que no se puede probar el predominio andaluz, ignoramos hasta qué punto estuviesen definidos en el siglo xvi los rasgos que ahora son característicos del habla andaluza; así es posible que la *s* fuera predorsal, mientras la de Castilla sería ya áptico-alveolar; en cambio la reducción del cuarteto de sibilantes estaba en proceso. Al Nuevo Mundo aun llegaron las cuatro sibilantes antiguas, como llegó todavía el verso de arte mayor; la prueba está en los restos de pronunciación antigua de la *ç* y la *z* que todavía persisten.

Interesa definir las zonas dialectales en América, cuyas diversidades creo mucho mayores de lo que comúnmente se

¹ En su *Compendio de Ortología española*, Madrid, 1927 (véanse páginas 22-24, 42-43, 59-60, 69, 72-78, 82-85, 87-90, 92-93), el Sr. Navarro Tomás indica otros puntos de semejanza — y de diferencia — entre Andalucía y América. Digno de atención el sentido espontáneo de independencia lingüística respecto de Castilla: tanto en Andalucía (y en Canarias) como en la América española, las personas cultas hacen menos esfuerzo que en Extremadura, en Murcia, en Aragón, en Vasconia, en Galicia, en la región catalano-valenciana, o en la asturleonera, por acomodarse a la pronunciación castellana normativa.

supone; toda simplificación me parece tender a la confusión. El Sr. Navarro Tomás, que ha visitado ya el Nuevo Mundo, está en situación de ayudar en la difícil empresa. Le brindo, entretanto, unos pocos datos, tomando como piedra de toque las semejanzas y desemejanzas con Andalucía: en la altiplanicie mejicana las consonantes finales no tienden a debilitarse, como en Andalucía o las Antillas, sino a reforzarse las más veces; véase, por ejemplo, la oposición de *blocs pr'apunts* o *passté*, de la ciudad de Méjico, con *bloqueh par'apunteh* o *pasiuhté* de La Habana o de Santo Domingo. En general, la consonante mejicana cobra importancia, a veces con desmedro de la vocal, como en las sierras del Perú y Bolivia (*Potosí* = *Potsí*).

Entretanto, en el litoral de la Argentina y en el Uruguay, tierras bajas, falta la coincidencia con Andalucía en el timbre abierto de las vocales, que se da, en cambio, en las Antillas; mientras en Buenos Aires se oye con frecuencia una *e* cerrada que tiende a *i* (al vendedor de diarios que vocea *La Prensa* se le oye pronunciar muy cerca de ¡*Prinsa!*), en La Habana abunda la *i* que tiende a *e* (como en la exclamación ¡*Ay seca!* = ¡*Ay chica!*, de las mujeres).

Y D. Amado Alonso me hace observar que, en el tratamiento de las vocales concurrentes, la tendencia más común en América no coincide con la de Andalucía, sino con la de Castilla (sobre esta cuestión, véase su Apéndice *Cambios acentuales* en el tomo I de la *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana* que publica el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires), como tampoco tienen parentesco andaluz ciertos peculiares tratamientos americanos de la *rr* y del grupo *tr* (véase su trabajo *El grupo «tr» en España y América*, en el tomo II del *Homenaje a Menéndez Pidal*.)

De todos modos, es de sumo interés que se estudien científicamente los comienzos del español en América y su parentesco con las diversas regiones de España, cuestión que hasta ahora, en la mayoría de los casos, perezosamente se daba como clara y resuelta.

INSTITUTO DE FILOLOGÍA

DIRECTOR HONORARIO
RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL.

DIRECTOR
AMADO ALONSO

COLABORADORES

Ángel J. Battistessa.	Raimundo M. Lida.
Augusto Cortina.	Marcos A. Morínigo.
Ana Julia Darnet.	Bartolomé A. Ronco.
Jorge M. Furt.	Ángel Rosenblat.
Gregorio Halperin.	Mauricio Schneider.
Pedro Henríquez Ureña.	Eleuterio F. Tiscornia.

OBRAS PUBLICADAS

BOLETÍN

Núms. 1, 2, 3 y 4. Este tomo contiene, entre otros, trabajos originales de Amado Alonso, Américo Castro, Rodolfo Lenz, Wilhelm Meyer-Lübke, Manuel de Montoliú y Ricardo Rojas. Notas lexicográficas y reseñas bibliográficas de A. J. Battistessa, A. J. Darnet, E. González, S. M. Lugones, C. E. Malamud y J. Serrudo Basaldúa.

CUADERNOS

- Núm. 1. *La lengua española*, por Ramón Menéndez Pidal;
Concepto de la pronunciación correcta, por T. Navarro Tomás;
El español de América y el latín vulgar, por Max Leopold Wagner.
- Núm. 2. *El supuesto andalucismo de América*, por Pedro Henríquez Ureña.
- Núm. 3. *La biblioteca de un jurisconsulto toledano del siglo XV*, por Ángel J. Battistessa.
- Núm. 4. *Un diálogo de Luciano romanceado en el siglo XV*, estudio por Ana Julia Darnet.
- Núm. 5. *La colocación del pronombre*, por Mauricio Schneider.
- Núm. 6. *Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina*, por Renata D. de Halperin.
- Núm. 7. *El lenguaje como fenómeno estético*, por Manuel de Montoliú.

Están agotados los números 1, 2, 3 y 5.

OBRAS PUBLICADAS

BIBLIOTECA DE DIALECTOLOGÍA HISPANOAMERICANA

- Tomo I. *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*, por Aurelio M. Espinosa, traducción y reelaboración con notas por Amado Alonso y Ángel Rosenblat. Con IX estudios complementarios, por Amado Alonso.
- Tomo III. *La lengua de «Martín Fierro»*, por Eleuterio F. Tiscornia.
- Tomo IV. *Méjico, América Central y Antillas*. Trabajos de E. C. Hills, C. Carroll Marden, K. Lentzner, M. G. Revilla, C. C. Gagini, Rufino José Cuervo y P. Henríquez Ureña. A cargo de Pedro Henríquez Ureña. (En prensa.)
- Tomo V. *El español en Chile*, por Rodolfo Lenz, Andrés Bello y otros autores (En prensa.)
- Problemas de Dialectología Hispanoamericana*, por Amado Alonso. Extracto del tomo I de la *Bibl. de Dial. Hisp.*
- Sobre el problema del andalucismo dialectal de América*, por Pedro Henríquez Ureña, Anejo I de la *Bibl. de Dial. Hisp.*

COLECCIÓN DE ESTUDIOS INDIGENISTAS

- Hispanismos en el guaraní*. Estudios sobre la penetración de la cultura española en el guaraní, según se refleja en la lengua. Con numerosos grabados y mapas, por Marcos A. Morínigo.

BIBLIA MEDIEVAL ROMANCEADA

- Según los manuscritos escurialenses I-j-3, I-j-8 y I-j-6.
- Tomo I (Pentateuco). Edición de Américo Castro, Agustín Millares Carlo y Ángel J. Battistessa.
- Tomo II. (En prensa.)

COLECCIÓN DE ESTUDIOS ESTILÍSTICOS

- Tomo I. *Introducción a la Estilística romance*, por Karl Vossler, Leo Spitzer y Helmut Hatzfeld; traducción y notas de Amado Alonso y Raimundo Lida.
- Tomo II. *Impresionismo y gramática*. Investigaciones sobre este tema por Ch. Bally, E. Richter, L. Spitzer, A. Alonso y R. Lida. (En prensa.)

De venta en las principales librerías de Buenos Aires. Concesionario para Europa: Felipe Sierra, Centro de Estudios Históricos, Medinaceli, 4, Madrid.

